



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral**

\_\_\_\_\_

**Commission des affaires intérieures,  
chargée des pouvoirs locaux et  
des compétences d'agglomération**

**RÉUNION DU  
JEUDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 2005**

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor binnenlandse zaken,  
belast met de lokale besturen en  
de agglomeratiebevoegdheden**

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 1 DECEMBER 2005**

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE**

## INTERPELLATION

- de M. Didier Gosuin 6

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la diminution du nombre de Bruxellois engagés dans la police en 2004".

*Discussion – Orateurs : M. Rachid Madrane, M. Stéphane de Lobkowicz, M. Benoît Cerexhe, ministre.* 9

## QUESTION ORALE 20

- de M. Frederic Erens 20

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre

**INHOUD**

## INTERPELLATIE

- van de heer Didier Gosuin 6

tot de heren Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de daling van het aantal bij de politie aangeworven Brusselaars in 2004".

*Bespreking – Sprekers : de heer Rachid Madrane, de heer Stéphane de Lobkowicz, de heer Benoît Cerexhe, minister.* 9

## MONDELINGE VRAAG 20

- van de heer Frederic Erens 20

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,

<p>l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la garantie d'un service de lutte contre les incendies efficace sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale".</p>	<p>Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het verzekeren van een doeltreffende brandbestrijdingsdienst over heel het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>
<p>INTERPELLATIONS 23</p>	<p>INTERPELLATIES 23</p>
<p>- de Mme Françoise Schepmans 23</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 23</p>
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>	<p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking</p>
<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente</p>	<p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp</p>
<p>et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p>	<p>en tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken</p>
<p>concernant "les déclarations de la gouverneure de Bruxelles-Capitale au sujet de la sécurité de la Région de Bruxelles-Capitale".</p>	<p>betreffende "de verklaringen van de gouverneur van Brussel-Hoofdstad in verband met de veiligheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>
<p>Interpellation jointe de M. Johan Demol 24</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van de heer Johan Demol 24</p>
<p>concernant "les plans catastrophes de la STIB".</p>	<p>betreffende "de rampenplannen van de MIVB. "</p>
<p><i>Discussion – Orateur : M. Charles Picqué,</i> 28 ministre-président.</p>	<p><i>Bespreking – Spreker : de heer Charles Picqué,</i> 28 minister-president.</p>

- de M. Jacques Simonet	34	- van de heer Jacques Simonet	34
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le plan de gouvernance locale du gouvernement bruxellois".		betreffende "het plaatselijk bestuurplan van de Brusselse regering".	
<i>Discussion – Orateur : M. Charles Picqué,</i>	38	<i>Bespreking – Spreker : de heer Charles Picqué,</i>	38
ministre-président.		minister-president.	
<i>Ordres du jour – Dépôt</i>	40	<i>Moties – Indiening</i>	40
- de M. Jacques Simonet	41	- van de heer Jacques Simonet	41
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les perspectives d'avenir pour les travailleurs de la prévention en Région bruxelloise".		betreffende "de toekomstperspectieven voor de preventiewerkers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Rachid Madrane,</i>	44	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Rachid Madrane, de heer Charles Picqué,</i>	44
<i>M. Charles Picqué,</i> ministre-président, <i>M. Jacques Simonet.</i>		minister-president, <i>de heer Jacques Simonet.</i>	
<i>Ordres du jour – Dépôt</i>	48	<i>Moties – Indiening</i>	48
- de Mme Brigitte De Pauw	50	- van mevrouw Brigitte De Pauw	50
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare	

de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le problème de la prostitution dans la Région bruxelloise".		betreffende "het probleem van de prostitutie in het Brussels Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Marie-Paule Quix, M. Mohamed Lahlali, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	52	<i>Bespreking – Sprekers : mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Mohamed Lahlali, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	52
- de M. Jos Van Assche	58	- van de heer Jos Van Assche	58
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les mariages blancs en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de schijnhuwelijken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Hervé Doyen.</i>	60	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Hervé Doyen.</i>	60
QUESTIONS ORALES	62	MONDELINGE VRAGEN	62
- de Mme Carine Vyghen	62	- van mevrouw Carine Vyghen	62
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'informatisation des procédures administratives communes-tutelle de la Région bruxelloise".		betreffende "de informatisering van de administratieve procedures voor het toezicht van het Brussels Gewest op de gemeenten".	
- de Mme Marie-Paule Quix	66	- van mevrouw Marie-Paule Quix	66
à M. Charles Picqué, ministre-président du		aan de heer Charles Picqué, minister-	

<p>gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant "les taxes sur les 'phone shops' dans les dix-neuf communes".</p>		<p>president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de belastingen op telefoonwinkels in de 19 gemeenten".</p>	
<p>- de M. Denis Grimberghs, 70</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "l'évaluation des contrats de quartier".</p>		<p>- van de heer Denis Grimberghs 70</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de evaluatie van de wijkcontracten".</p>	
<p>- de M. Jacques Simonet 74</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "l'annonce d'investissements en faveur de la formation sportive des jeunes. "</p>		<p>- van de heer Jacques Simonet 74</p> <p>tot de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de aangekondigde investeringen voor de sportopleiding van jongeren. "</p>	
<p>- de Mme Carine Vyghen 77</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "l'accueil des gens du voyage sur le territoire de la Région bruxelloise."</p>		<p>- van mevrouw Carine Vyghen 77</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de opvang van de woonwagenbewoners in het Brussels Gewest."</p>	

*Présidence de M. Hervé Doyen, président.  
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

## INTERPELLATION

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Gosuin.

### INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la diminution du nombre de Bruxellois engagés dans la police en 2004".**

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin. M. Cerexhe répondra à l'interpellation.

**M. Didier Gosuin.**- Cette interpellation a été inscrite en mai de cette année et, pour toutes sortes de raisons, elle n'a cessé d'être reportée. Elle n'est donc plus tout à fait d'actualité. Mais, fondamentalement, le problème reste entier. Je dispose d'ailleurs de manière tout à fait fragmentaire des nouveaux chiffres, qui montrent que la situation ne semble pas s'améliorer.

Quel est le problème ? La police est

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van de heer Gosuin.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de daling van het aantal bij de politie aangeworven Brusselaars in 2004".**

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord. De heer Cerexhe zal antwoorden.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Deze interpellatie is al meermaals uitgesteld en is bijgevolg niet meer brandend actueel, maar de situatie lijkt niet te verbeteren.*

*De politie is een belangrijke werkgever in het Brussels Gewest. De toelatingsexamens voor agenten worden door de federale overheid georganiseerd en slechts 8,2% van de Brusselse kandidaten slaagt ervoor. Het nationale*



incontestablement un secteur important de recrutement - et il faut s'en réjouir - , à la fois en termes de personnel administratif et de personnel de terrain, donc de policiers.

Nous constatons que ces épreuves sont organisées au niveau fédéral et que le nombre de Bruxellois qui réussissent est pitoyable. En 2003, 98 Bruxellois réussissaient l'épreuve devant la commission de sélection et ont donc été recrutés. Cela équivaut à un taux de réussite de 8,2% pour les Bruxellois, alors que la moyenne nationale est de 16,7%.

Ceci signifie que, sur l'ensemble des recrutements, même pas 8% des recrutements sont bruxellois. Je ne demande pas que tous les emplois de la police intégrée située à Bruxelles reviennent à des Bruxellois, mais les emplois de policiers qui travaillent à Bruxelles représentent 25% des effectifs. Il y a donc une disparité grave.

En 2004, il ne reste que 68 Bruxellois, soit 30 de moins. De presque 8%, on est passé à même pas 7%. Le pourcentage de Bruxellois engagés dans la police diminue constamment.

Dernière information concernant ma zone : depuis le mois de juin, nous avons pourvu à l'engagement de 42 policiers. Sur ces 42, seuls 7 viennent de Bruxelles. Or, la première chose que font les 35 autres est de demander leur mobilité pour partir ailleurs. Par conséquent, les équipes de police tournent à trois effectifs plutôt qu'à deux - il y a toujours un policier en formation.

A Bruxelles, alors qu'on pourrait faire du travail à deux, nous sommes obligés de faire du travail à trois, ce qui coûte 30% plus cher en termes de fonctionnement de la police et diminue de facto les effectifs. Ensuite, lorsque ces gens sont formés, ils ont passé le temps nécessaire d'attente et repartent là où ils sont le mieux, près de leur domicile.

La question pourrait être : pourquoi diable y a-t-il si peu de Bruxellois qui s'inscrivent ? Mais les chiffres ne semblent pas indiquer cela. Il semble qu'un nombre appréciable de Bruxellois s'inscrit aux examens de sélection. Pourquoi y a-t-il donc un nombre aussi important de Bruxellois qui échouent ?

*gemiddelde is 16,7%.*

*In totaal zijn minder dan 8% van de in Brussel aangeworven politieagenten Brusselaars. Ik eis natuurlijk niet dat alle politieagenten in Brussel ook in het Brussels Gewest wonen, maar er is wel een grote discrepantie.*

*In 2004 woonden nog slechts 68 van de Brusselse politieagenten in het Brussels Gewest. Dat is minder dan 7%.*

*In mijn politiezone werden onlangs 42 politieagenten aangeworven, waarvan er slechts 7 in het Brussels Gewest wonen. De 35 anderen vragen onmiddellijk om naar een andere zone te worden overgeplaatst, zodat ze dichterbij huis kunnen werken.*

*Door het verloop zijn er voortdurend politiemannen in opleiding en moet het werk dat normaal door twee agenten kan worden uitgevoerd, door drie agenten worden gedaan.*

*Het probleem is niet dat er te weinig Brusselaars voor het examen zijn ingeschreven, maar dat er zo weinig voor het examen slagen. Het Gewest moet de Brusselse werkzoekenden dus beter voorbereiden op dit examen, ze beter "coachen".*

*Voor de laatste examens zouden zich 9.589 kandidaten hebben ingeschreven. Kloppen die cijfers? Hoeveel Brusselaars waren erbij?*

*Een jaar geleden heb ik u exact dezelfde vraag gesteld. U hebt toen geantwoord dat u indien nodig informatiecampagnes zou voeren en opleidingsinitiatieven zou nemen. Vandaag is de situatie nog niets verbeterd. Zelfs als we u krediet geven voor 2004, hebt u vanaf 2005 het recht niet meer om vergissingen te maken. Het aantal Brusselaars moet in verhouding staan tot de behoeften van het Gewest.*

*Het aanwervingsprobleem leidt niet alleen tot een tewerkstellingsprobleem voor de Brusselaars, maar ook tot een disfunctie binnen de Brusselse politiediensten, aangezien die nieuwe rekruten zo snel mogelijk hun overplaatsing naar Gouy-lez-Piéton of Petegem zullen aanvragen.*

*Het Gewest moet dus alles in het werk stellen om*

Y a-t-il une tare fondamentale qui rend les Bruxellois incapables de réussir ces examens ? Y a-t-il une discrimination ? Je n'ose le croire. Y a-t-il un déficit de formation ? Les Bruxellois arrivent-ils à l'examen moins bien formés que les Wallons ou les Flamands ? J'espère que ce n'est pas vrai.

La marge de manoeuvre régionale consiste à préparer des demandeurs d'emploi à réussir des examens, à bien les "coacher", puisque le terme est à la mode et que je le trouve dans tous les articles de journaux : aujourd'hui, on "coache" les demandeurs d'emploi. Mais il serait peut-être bon aussi de "coacher" les gens posant des actes effectifs de recherche d'emploi. Sont-ils bien "coachés" ?

Je souhaiterais la réponse à cette question si vous l'avez : aux derniers examens, on me dit que 9.589 personnes se sont inscrites ; quels sont les chiffres ? Combien de Bruxellois se sont-ils inscrits ? Je sais que je vous ai posé exactement la même question voici un an. Bien légitimement, vous m'aviez dit que, comme vous preniez vos fonctions, vous deviez aviser, faire le nécessaire, lancer des campagnes d'information et de formation.

C'était il y a plus qu'une bonne année. Je constate aujourd'hui que cela ne s'améliore pas. Admettons que nous soyons encore dans une année de probation. J'attends avec inquiétude, et vous peut-être avec soulagement, les chiffres de 2005. Mais, pour 2005, nous n'avons plus droit à l'erreur. Il faut que le nombre de Bruxellois soit à la mesure des besoins au niveau de la Région.

Au-delà du fait qu'il y a un réel problème de recrutement, et donc d'emploi, pour les Bruxellois, il y a un réel dysfonctionnement dans nos polices. Par corollaire, il y a un réel problème de coûts supplémentaires pour les zones qui accueillent ces nouvelles recrues, dont le seul souci est de repartir, soit à Gouy-lez-Piéton, soit à Petegem. Je demande vraiment que la Région fasse une réelle campagne d'information, - plus qu'un dépliant ou une affiche-, un vrai travail prospectif, de sensibilisation, de motivation, de préparation, de "coaching", puisque vous aimez bien ce mot, afin que les Bruxellois soient dans des conditions de réussite similaires à celles des autres.

*de Brusselaars dezelfde slaagkansen te geven als de andere kandidaten.*

*Werkzoekenden worden tegenwoordig gecoacht. U zou Brusselaars die politieagent willen worden ook moeten coachen, zodat hun slaagkansen verbeteren.*

*Er liggen jobs voor het grijpen, maar om onbegrijpelijke redenen komen ze niet bij Brusselaars terecht. De overheid moet daar iets aan doen. Eigenlijk zouden 50 à 60% van de Brusselse politieagenten in het Brussels Gewest moeten wonen, maar in werkelijkheid schommelen de percentages rond 6 of 7%.*

J'ai lu aujourd'hui dans la presse que l'on "coachait" les demandeurs d'emploi. Je voudrais que vous "coachiez" les Bruxellois pour qu'ils soient "scotchés" à la fonction de police.

C'est un défi important. Il y a là une manne d'emplois disponibles, à laquelle les Bruxellois n'ont manifestement pas leur part, pour des raisons inexplicables. Le gouvernement doit prendre la mesure du problème et poser des actes qui soient déterminants pour infléchir dans le bon sens cette tendance désastreuse qui consiste à ce que les Bruxellois soient minoritaires jusque dans leur propre police, sur leur propre territoire. Ils sont représentés à des taux de 6 à 7%, alors que l'on serait en droit d'attendre des taux de l'ordre de 50 à 60% dans les polices communales.

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.**- La question du faible taux de Bruxellois engagés dans la police renvoie à une problématique plus générale : la représentativité de la population bruxelloise au sein des services publics.

Comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire et de le mettre en évidence, cette situation est évidemment inacceptable pour plusieurs raisons :

- Notre Région connaît un taux de chômage considérable.
- Il est primordial que les services publics représentent la population qu'ils servent, ou qu'ils protègent dans le cas de la police.
- Les pouvoirs publics ne peuvent imposer au privé d'embaucher prioritairement des Bruxellois s'ils ne prennent pas au préalable leurs responsabilités en tant qu'acteur social.

Par ailleurs, cette sous-représentation est particulièrement marquée chez les Belges d'origine marocaine, alors que, à l'inverse, il y a de nombreux candidats d'origine turque.

Les raisons invoquées pour expliquer ces différents

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane** *(in het Frans).*- *Eigenlijk is het probleem ruimer: er werken te weinig Brusselaars voor de overheidsdiensten.*

*Er zijn verschillende redenen waarom dat onaanvaardbaar is:*

- *het Brussels Gewest kent een hoge werkloosheidsgraad;*
- *het personeel van de overheidsdiensten moet representatief zijn voor de bevolking die ze vertegenwoordigt;*
- *de overheid kan de privé-sector onmogelijk verplichten om bij voorkeur Brusselaars aan te werven als ze niet zelf haar verantwoordelijkheid neemt.*

*Vooraf de Marokkaanse gemeenschap is sterk ondervertegenwoordigd bij de politie, terwijl er wel veel kandidaten van Turkse afkomst zijn.*

*Er is een gebrek aan informatie en sensibilisering over het beroep van politieagent. Brusselaars van Noord-Afrikaanse afkomst hebben misschien de indruk dat ze als "Ali-Alibi" zullen worden gebruikt in de moeilijkste wijken. Er moet dan ook*

phénomènes sont de manière générale le manque d'information et de sensibilisation par rapport aux métiers de la police. Dans le cas des populations d'origine maghrébine, il y aurait également l'impression d'être utilisé comme Ali-alibi au sein des quartiers les plus difficiles. C'est pourquoi il est important que la Région mette sur pied des campagnes d'information et de sensibilisation auprès de tous les Bruxellois, en ce compris auprès des jeunes d'origine étrangère, notamment par l'intermédiaire du prisme "diversité".

Comme l'évoque mon collègue M. Gosuin, la conséquence du manque de représentativité des services de police bruxellois est que ce sont majoritairement des non-Bruxellois qui assurent la sécurité dans les rues de Bruxelles. Cela pose des problèmes évidents, tant en termes de proximité avec les citoyens que de connaissance approfondie du terrain.

Différentes initiatives ont déjà été mises sur pied, notamment les formations de Bruxelles Formation, en partenariat avec l'ORBEM. Le taux moyen de réussite des candidats ayant suivi ces formations était de plus ou moins 50%.

Néanmoins, si l'on veut améliorer la représentation bruxelloise au sein de la police, si l'on souhaite tendre vers une police davantage à l'image de la population bruxelloise, il est évident que d'autres mesures doivent être envisagées telles une collaboration structurelle avec l'ORBEM, des campagnes régionales de sensibilisation à l'égard des populations cibles et une augmentation des formations aux examens de recrutement.

M. le ministre, lors de votre conférence de presse du 21 février 2005 organisée lors de votre visite à la police intégrée au Complexe Geruzet, vous aviez annoncé, à l'instar de ce que j'avais suggéré pour les pompiers, la création d'une école des cadets. Dès lors, M. le ministre, je me permets de vous interroger quant à l'état d'avancement de ce projet ainsi que sur les dispositions déjà mises en oeuvre.

Quant à l'absence d'une réserve de recrutement, des contacts ont-ils été pris avec le ministre de l'Intérieur et, si oui, quels sont-ils ?

**M. le président.** - La parole est à M. de Lobkowicz.

*werk worden gemaakt van informatie en sensibilisering, met name ook bij jongeren van allochtone afkomst.*

*Op dit ogenblik zijn het vooral niet-Brusselaars die voor de politie werken. Dat brengt problemen met zich mee: ze staan verder van de bevolking en kennen de realiteit op het terrein slechter.*

*Er zijn al verschillende initiatieven gelanceerd, met name door Bruxelles Formation en de BGDA. Van de kandidaten die zo'n opleiding hadden gevolgd, slaagde ongeveer 50% voor de toelatingsexamens.*

*Als we meer Brusselaars bij de politie willen, als we een politie willen die de Brusselse bevolking beter weerspiegelt, dan moeten er maatregelen worden overwogen zoals een structurele samenwerking met de BGDA, bewustmakingscampagnes en een betere voorbereiding op de aanwervingsexamens.*

*Ter gelegenheid van uw bezoek aan het Geruzet-complex op 21 februari 2005 kondigde u de oprichting van een kadettenschool aan. Hoe zit het met dat project?*

*Hoe zit het met de wervingsreserve? Hebt u daarover al contact opgenomen met de minister van Binnenlandse Zaken?*

**De voorzitter.** - De heer de Lobkowicz heeft het woord.

**M. Stéphane de Lobkowicz.**- Ma question sera complémentaire à ce que dit M. Gosuin parce qu'il pose un constat que nous connaissons tous et que nous regrettons. J'aurais souhaité connaître l'évolution de la situation par rapport à celle d'il y a cinq ou dix ans. Quel était le pourcentage de Bruxellois à cette époque ? Cela empire-t-il ? Dans quelle proportion ?

Lorsque l'on pose la question de la provenance des personnes qui entrent dans la police, lorsque l'on s'interroge sur le fait qu'elles soient ou non issues de la Région bruxelloise, ne faudrait-il pas s'interroger quant à l'appartenance à la commune elle-même ? Si vous avez à Ixelles un habitant d'Evere, c'est probablement un Bruxellois, c'est bon pour l'emploi à Bruxelles. Cela satisfera les statistiques de M. Cerexhe, mais ce n'est pas particulièrement intéressant pour la police d'Ixelles d'avoir un policier qui habite aussi loin. Le fait d'avoir une partie de l'effectif policier résidant dans la commune, connue de ses voisins comme des antennes, des personnes que l'on peut contacter ou appeler d'urgence, me paraît judicieux. J'insiste sur l'importance d'avoir des policiers qui résident à proximité de l'endroit où ils travaillent.

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je voudrais émettre une remarque liminaire, notamment par rapport à ce que M. Madrane a dit concernant la représentation des Bruxellois dans la fonction publique. Nous parlons ici d'un service fédéral. Nos leviers sont ici différents de ceux dont il est question dans la fonction publique régionale. J'ai déjà eu l'occasion de vous mentionner nos initiatives relatives au corps des pompiers. En ce domaine, je dispose de bien davantage de leviers et de moyens d'action quant au recrutement et à la manière dont doivent se dérouler les politiques d'information que dans le cas d'une administration publique fédérale, quelle qu'elle soit.

M. Gosuin, il est vrai que votre question a déjà été déposée il y a plusieurs mois, mais elle reste pleinement d'actualité. La sous-représentativité des Bruxelloises et des Bruxellois dans les services de police nous est tous - j'aperçois ici quelques bourgmestres - bien connue. C'est pourquoi, conformément à mes compétences régionales, je

**De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).**- *Hoe is de situatie de voorbije vijf of tien jaar geëvolueerd? Zijn er nu meer of minder Brusselaars?*

*Het lijkt mij bovendien nuttig dat die Brusselaars zo veel mogelijk uit de gemeenten van de bewuste politiezone komen. Als de politiezone Elsene kandidaten uit Evere in dienst neemt, is dit uiteraard goed voor de Brusselse tewerkstellingsstatistieken. Voor die politiezone is het echter interessanter om met politieagenten te werken die in de buurt wonen en in geval van nood kunnen worden gecontacteerd of opgeroepen.*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Als inleiding wil ik opmerken dat het om een federale overheidsdienst gaat en dat ik dus minder actieruimte heb dan voor een gewestelijke dienst, zoals de Brusselse brandweerdienst.*

*De Brusselaars zijn inderdaad ondervertegenwoordigd in de politiediensten. In het kader van mijn gewestbevoegdheden heb ik enkele maanden geleden de wervingsdiensten van de federale politie in Brussel bezocht. We hebben beslist een aantal maatregelen te nemen die de toegang van de Brusselaars tot de lokale en federale politiediensten zouden moeten verbeteren.*

*U hebt drie problemen aangekaart: de slaagkansen van de Brusselaars, de vertegenwoordiging van de Brusselaars binnen de politiediensten en het personeelsgebrek in de lokale politiezones in Brussel.*

tiens à le rappeler, j'ai rendu visite il y a plusieurs mois aux services de recrutement de la police fédérale localisés ici à Bruxelles. Dès lors, nous avons décidé de prendre des mesures qui devraient permettre l'accès des Bruxelloises et des Bruxellois aux emplois que leur offrent les services de police, qu'ils soient fédéraux ou locaux.

Trois éléments méritent d'être examinés en réponse aux interventions.

Le premier problème, évoqué par M. Gosuin, est celui du taux de réussite des candidats des trois Régions du Royaume aux épreuves de sélection des services de police. Le taux de réussite est moins bon pour les candidats bruxellois que pour les autres.

Le deuxième point concerne la représentativité des Bruxelloises et des Bruxellois au sein de ces services.

Enfin, se pose le problème des calculs des besoins en recrutement et le déficit en personnel des zones de police locales dans notre Région.

Pour le taux de réussite des candidats des trois Régions de notre Royaume aux épreuves de sélection des services de police, à l'examen des chiffres que vous évoquez, M. Gosuin, il ne me paraît pas correct de conclure que les candidats aux épreuves de sélection du cadre de base de nos services de police, issus de la Région bruxelloise, sont plus ou moins forts que ceux provenant des deux autres Régions.

Il est vrai que, si les chiffres 2004 sont légèrement inférieurs aux chiffres des candidats des deux autres Régions - exception faite pour ceux issus de la province du Hainaut -, la tendance s'est inversée en 2005. C'est une bonne nouvelle : en effet, les chiffres du premier semestre 2005 qui m'ont été communiqués par la direction du recrutement et de la sélection de la police fédérale indiquent clairement que les candidats bruxellois obtiennent un taux de réussite de 7,3% alors que la moyenne francophone est de 6,6%. Le premier semestre de cette année affiche donc pour les candidats bruxellois un taux de réussite plus important que la moyenne francophone.

Je vous dis que nous avons un meilleur résultat et

*Het lijkt mij niet correct uit de cijfers van de heer Gosuin af te leiden dat de kandidaten van het Brussels Gewest minder sterk zouden zijn dan de kandidaten uit de andere twee gewesten.*

*Het slaagpercentage van de Brusselaars was in 2004 iets lager dan dat van de Walen en de Vlamingen, maar in 2005 was er een kentering: tijdens het eerste semester behaalden de Brusselaars een slaagpercentage van 7,3%, terwijl het gemiddelde voor alle Franstaligen 6,6% bedroeg.*

*In tegenstelling tot wat u zegt, zijn de Brusselaars behoorlijk vertegenwoordigd in de politiediensten. Volgens het Nationaal Instituut voor de Statistiek (NIS) woonde op 1 juli 2004 zo'n 7,7% van de Belgische bevolking in het Brussels Gewest. In Brussel woont 7,65% van de kandidaat-leden van het basiskader van de politiediensten en 9,46% van de kandidaten voor politiefuncties waarvoor een hoger diploma vereist is.*

*Het slaagpercentage neemt gevoelig toe voor kandidaten met een hoger diploma: 20% van de universitair slaagt voor de proeven, in vergelijking met slechts 2,4% van de kandidaten met een diploma van beroepsonderwijs.*

*Er is dus een groot verschil naargelang van het diploma.*

*De Directie van de rekrutering en de selectie van de federale politie (DPR) staat in voor het aantrekken van personeel voor alle diensten van de geïntegreerde politie en moet dus ook zorgen voor extra personeel voor de zes lokale politiezones in ons Gewest. Haar doelstellingen zijn nationaal en omvatten dus de noden van de drie gewesten.*

*Ik heb vorig jaar vastgesteld dat de Algemene Directie Personeel van de federale politie haar best doet om het wervingsplan van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, te respecteren. Dit plan onderzoekt de behoeftes aan personeel tussen nu en het jaar 2010, rekening houdend met de toekomstige op pensioen stellingen.*

*Deze directie mag geen enkel gewest bevoordelen. Omdat de situatie in ons Gewest problematisch is,*

que les chiffres se sont inversés, ce qui va dans le bon sens.

Notre deuxième point concerne le représentativité des Bruxelloises et des Bruxellois au sein des services de police. Contrairement à ce que vous dites, notre Région fournit un nombre respectable de candidats aux cadres de base des services de police du Royaume au regard de la répartition de la population belge par province.

En effet, selon l'Institut national de Statistiques, en date du 1er juillet 2004, 7,7% de la population de nationalité belge provient de la Région de Bruxelles-Capitale. Et 7,65% des candidats aux cadres de base des services de police du Royaume sont issus de notre Région. La Région de Bruxelles-Capitale fournit même 9,46% des candidatures pour les recrutements sur diplôme supérieur ou universitaire : un pourcentage mettant en évidence une carrière dans les services de police qui semble plus attractive pour les candidats bruxellois disposant d'un niveau d'études élevé.

Le profil des lauréats à l'examen de recrutement des services de police indique en effet, d'une manière générale, que le pourcentage de réussite augmente considérablement en fonction du niveau de diplôme. Ainsi, les statistiques de réussite indiquent 20% pour les diplômés universitaires et 2,4% pour les diplômés de niveau secondaire professionnel.

Il y a donc une énorme différence en fonction du niveau de diplôme. Il n'y a en revanche pas de réelle différence en fonction de l'âge, puisque la fourchette oscille entre 6 et 9% de réussite en fonction de la classe d'âge.

En ce qui concerne le déficit en personnel des six zones de police locales de notre Région et les calculs des besoins en matière de recrutement, c'est la Direction du recrutement et de la sélection de la police fédérale qui a pour mission d'alimenter en personnel l'ensemble des unités et services de la police intégrée, structurée à deux niveaux. Les objectifs qu'elle poursuit sont donc nationaux et englobent les besoins de chacune des trois Régions.

Au terme de la visite que j'ai effectuée l'année dernière auprès des services de recrutement, j'ai pu constater que la Direction générale des ressources

*heeft de directie sinds begin 2004 een reeks financiële maatregelen getroffen op het vlak van mobiliteit en selectie. Dat heeft al een aantal resultaten opgeleverd.*

*Op het vlak van selectie was de belangrijkste maatregel de voorrang die wordt gegeven aan kandidaten die bereid waren gedurende minstens drie opeenvolgende jaren in het Brussels Gewest te werken. Minister Patrick Dewael heeft deze maatregel in 2005 opgeheven, maar in 2004 schreven zich daarvoor nog 525 kandidaten in.*

*Sinds 2005 heb ik een aantal acties ondernomen, voornamelijk om informatie te verstrekken over een carrière bij de federale politie. Zo heb ik ervoor gezorgd dat er op de website van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een koppeling staat naar de wervingssite van de federale politie.*

*Bovendien wordt de federale politie systematisch uitgenodigd op de jobbeurzen die georganiseerd worden in het Gewest.*

*Ik ben eveneens beslist om informatiespots op TV-Brussel en Télé-Bruxelles te financieren. Die informatiecampagne is opgezet in samenwerking met de aanwervingsdienst van de federale politie. In een bioscoopzaal zal er een informatienamiddag of -avond worden georganiseerd voor alle Brusselse eindejaarsstudenten om hen de loopbaanmogelijkheden binnen de politiediensten toe te lichten.*

*Ik heb ook vier gesubsidieerde contractuelen ter beschikking gesteld van het kinderdagverblijf van de federale politie in Etterbeek. Dat kinderdagverblijf, dat 24 uur per dag open is, moet de aanwerving van vrouwelijke politieagenten en koppels met kinderen vergemakkelijken en hen ertoe aanzetten in Brussel te blijven of er te komen wonen.*

*In 2006 zal ook de kadettenschool haar deuren openen. Doel is de Brusselaars warm te maken voor een loopbaan bij de brandweer. Tijdens mijn bezoek aan de federale aanwervingsdiensten heb ik voorgesteld dit initiatief uit te breiden tot alle korpsen met gezagsfuncties, waaronder de politie.*

*Ik wacht nog steeds op een antwoord van de*

humaines de la police fédérale s'efforce de respecter le plan de recrutement établi pour la police intégrée, structurée à deux niveaux, qui évalue les besoins en personnel d'ici l'année 2010, plan qui prend notamment en compte les futurs départs à la pension de l'ensemble des membres opérationnels des services de police.

A priori, cette Direction n'a pas, au terme de ce plan, à favoriser une Région au détriment d'une autre. La situation de notre Région étant néanmoins problématique, il m'a été confirmé par la Direction du recrutement et de la sélection de la police fédérale qu'une série de mesures financières de mobilité et de sélection ont été prises dès le début de l'année 2004. Celles-ci, si j'en juge par les chiffres que je vous ai donnés précédemment, affichent déjà certains résultats.

Au niveau de la sélection, la principale mesure prise a été de donner la priorité aux candidats qui marquaient leur accord pour occuper, à l'issue de leur formation, un emploi en Région bruxelloise, et ce durant trois années consécutives au moins. Bien que mon collègue, le ministre de l'Intérieur Patrick Dewael, ait levé cette mesure en avril 2005 - considérant que le problème du cadre organique des corps de police bruxellois serait réglé avant la fin du mois de juin 2006 - 525 candidats ont pris cet engagement en 2004. Pratiquement tous ces candidats sont aujourd'hui affectés à un emploi dans les services de police de notre Région.

J'ai initié un certain nombre d'actions qui se sont concrétisées depuis le début de cette année 2005, principalement en matière d'information du public bruxellois sur les possibilités d'une carrière dans la police fédérale. Ainsi, afin de faciliter l'orientation des Bruxelloises et des Bruxellois dans leur recherche d'emploi, j'ai fait améliorer les interactions entre les sites de recrutement de la police fédérale et de la Région de Bruxelles-Capitale, en créant un lien entre le site bruxellois et le site de la police.

Par ailleurs, la police fédérale est dorénavant, - et j'ai eu l'occasion de le vérifier -, systématiquement invitée à prendre part aux salons et bourses de l'emploi qui sont organisés sur le territoire de la Région.

J'ai également décidé de financer- toujours en

*directie van de politie op mijn voorstel, zelfs al was de eerste reactie redelijk positief. Ook de politievakbonden steunen mijn idee.*

*Ik heb er ook voor gepleit dat het aantal contactpunten van de federale politie, waarvan er nu 121 zijn in het Brussels Gewest en die informatie verstrekken over een carrière bij de politie, wordt uitgebreid en dat geïnteresseerden daar ook buiten de huidige openingsuren terecht kunnen.*

*Mijnheer Gosuin, we hebben al serieuze inspanningen geleverd om de Brusselaars warm te maken voor een carrière bij de politie. De resultaten zijn nog onvoldoende, maar ze verbeteren. Het is mijn bedoeling meer Brusselaars in het Brussels Gewest aan het werk te krijgen, maar ik heb weinig invloed op banen in federale overheidsdiensten.*



suivant cette volonté de mieux informer - la diffusion de spots d'information sur Télé-Bruxelles et TV-Brussel. La réalisation de cette campagne d'information est actuellement en cours. Elle est réalisée en parfaite collaboration avec les responsables de la direction du recrutement de la police fédérale. Une soirée ou un après-midi d'incitation aura lieu dans une salle de cinéma de la capitale. On y invitera les rhétoriciens bruxellois, afin de leur présenter les possibilités de carrière au sein du service de police.

Je soutiens également la crèche de la police fédérale, créée au sein des services de la police intégrée établie à Etterbeek. L'objectif de cette crèche, que j'ai pu visiter l'année dernière, est d'accueillir 24 heures sur 24 les enfants du personnel de nos services de police, et plus particulièrement ceux des couples qui travaillent dans leurs rangs. L'existence et le développement de cette crèche faciliteront, outre l'engagement de personnel féminin, celui de couples avec enfants, dès lors plus enclins à rester en Région de Bruxelles-Capitale ou à s'y installer. Pour aider le développement de cette crèche et répondre à l'urgence de la demande, j'ai décidé de lui affecter quatre postes d'agents contractuels subventionnés. La décision a été prise voici plusieurs mois.

Vous n'êtes pas non plus sans savoir, M. Madrane l'a rappelé, que j'avais lancé il y a peu l'idée de la création d'une école des cadets comme piste de réflexion - je pense que c'en est une bonne - pour sensibiliser les Bruxelloises et les Bruxellois à la carrière de pompier. Le projet est bien avancé, et je peux confirmer qu'au cours de l'année 2006, on verra l'ouverture d'une école des cadets au sein du corps des pompiers, ici à Bruxelles. Lors de ma rencontre avec la direction du recrutement de la police, j'avais souhaité que cette initiative puisse s'étendre à tous les corps exerçant des fonctions d'autorité, y compris à la police.

J'attends toujours. J'avance dans les dossiers dont j'ai la maîtrise. Même si j'ai eu une première réaction assez favorable de la part de la direction de la police, j'attends une réponse officielle à cette proposition qui me fasse part de leurs intentions en la matière. J'ai déjà eu un appui des organisations syndicales des services de police pour soutenir cette idée.

Enfin, j'ai également plaidé auprès des responsables du recrutement de la police fédérale pour que les 121 points de contact dont on dispose en Région bruxelloise - les commissariats, les antennes de police qui sont sur le terrain dans nos différentes communes - , actuellement chargés de transmettre des informations sur les carrières dans nos services de police, soient augmentés et offrent surtout une meilleure disponibilité, notamment au niveau des horaires. On a la chance d'avoir des antennes, des commissariats, dans la plupart des quartiers de notre Région. Il faudrait qu'il y ait quelqu'un qui se consacre en partie à l'information sur le recrutement au sein de chacun de ces points de contact.

J'en terminerai, M. Gosuin, en vous disant que je suis sûr que vous constaterez que les efforts que nous avons déployés pour sensibiliser les Bruxellois et les Bruxelloises aux carrières que leur offrent les services de police ne sont pas anecdotiques, que certains résultats, certes insuffisants, sont déjà engrangés aujourd'hui, et que cela fait partie de la politique que nous souhaitons mener en Région bruxelloise, à savoir favoriser l'emploi des Bruxellois. Toutefois, quand il s'agit d'administration fédérale, malheureusement, nous n'en avons pas la totale maîtrise.

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - Je prends acte de toutes ces informations concernant les spots, les séances de cinéma, et autres brochures, qui sont en distribution. Je serai convaincu lorsque je verrai les chiffres. Je trouve que la crèche est une idée tout à fait sympathique, mais, permettez-moi de dire que je ne suis pas vraiment sûr que ce soit l'élément déterminant par rapport à la problématique qui nous préoccupe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - C'est un ensemble d'éléments, M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - J'espère, en tout état de cause, que cela ne sera pas utile surtout pour celles et ceux qui n'habitent pas Bruxelles, parce que ce n'était pas vraiment l'objectif. Nous verrons.

Vous me donnez une information supplémentaire :

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).* - *Ik zal pas overtuigd zijn als ik de resultaten zie van uw initiatieven. Het kinderdagverblijf is een sympathiek idee, maar ik denk niet dat het doorslaggevend is.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).* - *Er zijn heel wat factoren die een rol spelen.*

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).* - *Ik hoop alleszins dat we in de eerste plaats agenten die in het Brussels Gewest wonen, tegemoet komen met dat kinderdagverblijf.*

*In het eerste semester van 2005 bedroeg het*

en 2005, fantastique, au premier semestre, le taux de réussite est de 7,3%, ce qui est effectivement mieux que 6,9% en 2004, mais est moins que 8,2% en 2003, à un moment où il n'y avait pas toutes ces opérations d'information.

J'espère donc que le second semestre sera déterminant et que l'on se dirigera vers un taux plus significatif de réussite. En effet, à ce stade-ci, cela ne me paraît pas très probant, et je vous dirai pourquoi plus tard, par rapport aux chiffres et aux besoins de la Région bruxelloise.

Vous me fournissez une information selon laquelle un universitaire réussit mieux que quelqu'un qui a terminé ses humanités ou le secondaire professionnel. Je pouvais le déduire moi-même. Ce qui m'inquiète est que vous n'allez pas au-delà de ce constat. Cela signifie que si, pour devenir policier, il faut simplement avoir fait ses études secondaires, cela entraîne un effet de dominos tel que ceux qui ont des dispositions pour cet emploi, mais qui n'ont pas les capacités personnelles pour suivre des études universitaires, sont systématiquement évincés, puisque leur taux de réussite s'élève à 2%.

C'est donc par rapport à cette population qu'il faudrait entreprendre des efforts pour les parrainer - terme que je préfère au vocable anglais que je lis partout et que vous utilisez aussi - de sorte que les jeunes qui sont réellement dans les conditions pour devenir policiers ne soient pas relégués et ne doivent pas subir le taux inquiétant de 2% de réussite. Ce n'est pas moi qui donne ce chiffre, mais vous !

J'aimerais savoir ce qui va être fait. A ce jour, je n'ai pas encore de réponse pour savoir comment on aide celles et ceux dont la possibilité d'entrer dans la police est quasiment nulle.

Enfin, j'en arrive à l'évaluation. Le chiffre que vous me donnez est extrêmement révélateur. Je connais bien ce dossier. Au niveau fédéral, on calcule un contingentement en fonction des besoins et des départs à la pension. Donc, on calcule en 2004 les besoins pour 2005. Or, en 2004, au niveau fédéral, on les a estimés à 940 unités, sur la base des départs. Et que nous dites-vous ? Que, sur ces 940, il y en avait 525 pour Bruxelles. Ce qui m'intéresse, dès lors, n'est pas le nombre total de

*slaagcijfer van de Brusselse kandidaten 7,3%. Dat was beter dan in 2004, maar slechter dan in 2003, toen er nog geen informatiecampagnes waren.*

*Ik hoop dat het slaagcijfer in het tweede semester beduidend hoger zal liggen. In dit stadium lijkt dit cijfer mij immers niet in verhouding te staan tot de behoeften van het Gewest.*

*U zegt dat een universitair meer slaagkansen heeft dan iemand met een diploma van hoger secundair onderwijs of van beroepsonderwijs. Ik vind het jammer dat u zich tot die vaststelling beperkt. Normaal gezien volstaat een diploma van secundair onderwijs om politieagent te worden. Door het domino-effect hebben de kandidaten die geschikt zijn voor de job, maar geen universitair onderwijs hebben gevolgd, echter maar 2% kans om voor het examen te slagen. Hoe wilt u dit euvel verhelpen? Welke maatregelen bent u van plan te nemen om die doelgroep te begeleiden?*

*De cijfers die u meedeelt, spreken boekdelen. De federale overheid berekent de contingenten op basis van de behoeften en de pensioneringen. Ze raamde de behoeften voor 2005 op 940 eenheden, waarvan 525 voor Brussel. Ingevolge de examens kreeg Brussel echter maar 68 agenten toegewezen. Dat is totaal onaanvaardbaar. Als de Brusselse behoeften 60% van de nationale behoeften bedragen, lijkt het mij logisch dat Brussel 60% van de rekruten ontvangt. Ik hoop dus dat de regering de federale overheid zal vragen het huidige toewijzingssysteem te wijzigen en het beter op de behoeften van de gewesten af te stemmen!*

*Ik dacht dat er slechts 68 Brusselaars geslaagd waren en dat dat aantal zo goed als volstond voor Brussel. Ik verneem nu dat er in 2005 zo'n 525 agenten nodig waren in het Brussels Gewest. Deze aanwervingscijfers werden berekend voor het hele land, terwijl vooral het Brussels Gewest nood heeft aan agenten. Dat is niet normaal!*

*In samenwerking met uw bevoegde collega van de COCOF moet u voor opleiding zorgen, zodat jongeren die aan de toelatingsexamens willen deelnemen een duwtje in de rug krijgen.*

*Bovendien moet u het probleem van de ondervertegenwoordiging van Brusselaars in de*

recrutés au niveau national, mais les besoins Région par Région.

Il s'agit d'un véritable scoop ! Sur ces 940, on en comptait 525 pour Bruxelles, et sur ce dernier chiffre, il y a en avait 68 qui avaient réussi. Il n'est pas étonnant que, dans ma petite zone, on ait compté 42 policiers. Comme c'est une petite zone, il n'est pas anormal qu'on en dénombre 525 sur l'ensemble du territoire bruxellois. Vos chiffres me semblent exacts, mais ils montrent bien qu'au jeu qui consiste à compter pour l'ensemble du pays, nous serons toujours désavantagés, nous les Bruxellois. Il faudra alors intervenir pour que, s'il y en a 525, il y en ait plus que 68 dans ce nombre. Les 525, c'est vraiment à Bruxelles ; c'est bien ce que vous nous avez dit ?

Eu égard à votre information, je suis un peu plus alarmé et j'espère que le gouvernement va prendre son bâton de pèlerin et participer à je ne sais quelle conférence interministérielle pour que le calcul des besoins soit réalisé Région par Région. Dans le cas contraire, de gros besoins auront beau exister en Région bruxelloise, on organisera un examen au niveau de pays, on recrutera partout, pour finalement nous entendre dire qu'il y a 10% de Bruxellois. Un jour, on viendra nous dire que la proportion de 10% de policiers bruxellois est normale puisqu'il y a 10% de Bruxellois dans le pays. Mais non ! Mettons que les besoins de Bruxelles représentent 80%. En réalité, 525 par rapport à 940 cela fait 60%. Il me semble donc légitime que, si Bruxelles y fait appel, elle reçoive ses 60% de recrues.

Ce que vous nous donnez comme information, c'est que nous sommes lésés deux fois. Dans ma zone, il a fallu faire appel deux fois en 2005 à 42 personnes pour compléter le cadre. Je pensais naïvement qu'il n'y avait que 68 Bruxellois qui avaient réussi en 2004 et à peine plus que cela comme demandes au niveau de la Région bruxelloise. Vous nous apprenez que la demande était de 525. Le recrutement a été calculé à l'échelle du pays, alors que l'essentiel des besoins étaient bruxellois. Cela n'est pas normal, compte tenu de notre conjoncture, de notre statut de capitale, etc.

Je souhaite, outre de l'information, dont nous verrons les résultats :

*politiediensten en de behoeften gewest per gewest aankarten op de interministeriële conferentie. Als de nood aan politieagenten het hoogst is in het Brussels Gewest, moet er ook in de eerste plaats naar Brusselse kandidaten worden gezocht. Op dit ogenblik worden de Brusselaars twee keer benadeeld: niet alleen zijn hun slaagkansen lager, maar er melden zich ook onvoldoende Brusselse kandidaten aan.*

- Que des modules de formation soient mis en place avec votre collègue de la COCOF pour aider les jeunes qui sont dans les conditions de réussir.

- Que vous inscriviez, via le ministre-président, le point au niveau de la conférence interministérielle ad hoc, pour que les bases de recrutement et les quotas de recrutement fassent apparaître les besoins Région par Région et permettent d'organiser prioritairement un recrutement dans la Région qui en a le plus besoin. Si, comme c'est le cas, c'est prioritairement en Région bruxelloise, il faut organiser prioritairement des recrutements en Région bruxelloise, sans quoi les Bruxellois sont lésés deux fois. Non seulement ils réussissent moins bien, mais ils s'inscrivent en nombre insuffisant et demandent des emplois sans les obtenir.

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - Je vous ai répondu sur l'aspect de la formation, avec certains débuts de résultats pour le premier semestre 2005. M. Madrane a fait allusion aux modules qui existent déjà, qu'il faudrait effectivement intensifier.

Vous semblez découvrir le problème des quotas de recrutement. Le ministre-président, qui est bourgmestre comme vous, M. Gosuin, est parfaitement au courant de cette situation et il prendra les contacts nécessaires à ce sujet.

**M. Didier Gosuin.** - Je serai attentif aux agendas des futures conférences interministérielles. A ce jour, je n'ai vu aucune initiative que l'on serait en droit d'attendre d'un gouvernement en cas de problème, qui consiste à inscrire un point à la conférence interministérielle et à le traiter entre collègues.

**M. le président.** - Nous le serons tous, M. Gosuin. Votre parti fait d'ailleurs partie de la majorité au gouvernement fédéral.

- *L'incident est clos.*

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).* - *De heer Madrane heeft verwezen naar de bestaande opleidingsmogelijkheden, die inderdaad moeten worden uitgebreid.*

*Blijkbaar ontdekt u nu dat de aanwervingscijfers van de politie een discrepantie vertonen. Minister-president Picqué, die net zoals u ook burgemeester is, is nochtans perfect op de hoogte van het probleem. Hij zal de nodige contacten leggen.*

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).* - *Ik zal de agenda's van de interministeriële conferenties in het oog houden. De regering heeft nog geen enkel initiatief genomen om het probleem aan te pakken.*

**De voorzitter.** - We zullen allemaal aandachtig zijn, meneer Gosuin. Ik wijs u er terloops op dat de MR in de federale regering zit.

- *Het incident is gesloten.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la garantie d'un service de lutte contre les incendies efficace sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale".

**M. le président.**- La parole est à M. Erens. M Cerexhe répondra à la question orale.

**M. Frederic Erens** (*en néerlandais*).- *Les récents actes de violence en France ont eu des répercussions chez nous. Dans la nuit du 6 novembre, cinq voitures ont été incendiées à Saint-Gilles, à proximité de la Gare du Midi.*

*Par le passé, Bruxelles a déjà été le théâtre de troubles organisés et de confrontations violentes entre de jeunes fauteurs de troubles d'origine étrangère et les services d'ordre. Au cours de ces émeutes, c'était surtout le travail des pompiers et de l'aide médicale urgente qui était entravé.*

*En France, les actes de violence nocturnes*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het verzekeren van een doeltreffende brandbestrijdingsdienst over heel het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**De voorzitter.**- De heer Erens heeft het woord. De heer Cerexhe zal de mondelinge vraag beantwoorden.

**De heer Frederic Erens.**- "Als het regent in Parijs, dan druppelt het in Brussel!" is een spreekwoord dat vooral bij francofielen veel bijval vindt. De recente gewelddadige gebeurtenissen in en om de hoofdstad van Frankrijk, hebben ook bij ons navolging gekregen. In de nacht van zondag 6 november brandden in Sint-Gillis, vlakbij het Zuidstation, vijf personenwagens volledig uit nadat zij getroffen werden door brandbommen. Volgens de persberichten waren brandweer en politie snel ter plaatse om de brand te blussen en de orde te herstellen, maar niemand kan er om heen dat dit een eerste timide aanzet is tot gewelddadige rellen, zoals diegene die we in

*consistent avant tout en une destruction massive par le feu. Nous ne pouvons nous permettre d'être attentistes. Si de tels actes sont commis à Bruxelles, les services d'incendie doivent pouvoir agir avec rapidité, efficacité et en toute sécurité.*

*Existe-t-il un plan de sécurité intégré pour pouvoir maintenir sous contrôle des feux d'une telle ampleur ? Comment la sécurité des pompiers est-elle garantie ? Une mesure de maintien de l'ordre sera-t-elle appliquée uniformément dans toutes les communes de la Région ou celles-ci pourront-elles décider de la manière de garantir la sécurité des pompiers en cas de troubles ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).** - *A propos de la violence urbaine que notre ville a connu pendant deux semaines, il est vrai que le SIAMU, a dû intervenir plus souvent pour éteindre des feux, principalement de détritrus ou de véhicules.*

*Au SIAMU, il existe déjà des mesures d'intervention particulières en cas de troubles. Si*

Frankrijk hebben meegemaakt.

In het verleden hadden we in Brussel al te kampen met georganiseerde rellen en gewelddadige confrontaties tussen amok makende jonge allochtonen en de ordediensten. Telkens moesten we vaststellen dat tijdens deze rellen vooral het werk van de brandweer en van de dringende medische hulp verstoord werd. Zij werden zelfs meermaals het doelwit van de amokmakers. Verscheidene brandweervoertuigen en ziekenwagens werden in het verleden al bekogeld, zowel met stenen als molotov-cocktails.

In Frankrijk concentreren de tot nog toe ongeziene nachtelijke gewelddadigheden zich op massavernieling door brand. We kunnen ons dan ook geen afwachtende houding veroorloven. Als zich hier soortgelijke taferelen afspelen, moeten de Brusselse brandweerdiensten op een snelle, doeltreffende en veilige manier kunnen opereren. De ongegronde beschuldigingen van racisme jegens de Brusselse brandweer door een lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, kunnen de gemoederen alleen maar verhitten. Het is niet ondenkbaar dat brandweerwagens zelfs het doelwit worden van de herrieschoppers.

Bestaat er een geïntegreerd veiligheidsplan om branden van een dergelijke omvang onder controle te kunnen houden? Hoe wordt de veiligheid van de brandweerlieden gegarandeerd, na de aanwijzingen dat zij potentiële doelwitten zijn in geval van soortgelijke rellen? Zal een maatregel van ordehandhaving op dezelfde wijze uitgevoerd worden in alle gemeenten van het gewest of zullen de gemeenten mogen beslissen op welke manier ze de veiligheid van de brandweerlieden in geval van rellen kunnen garanderen?

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.** - Het is juist dat de DBDMH naar aanleiding van het stedelijk geweld dat onze hoofdstad gedurende een tweetal weken heeft gekend, meermaals is moeten optreden om aangestoken branden te blussen. Het ging daarbij vooral om brandend afval of brandende voertuigen.

Bij de DBDMH bestaan er reeds bijzondere

*la situation l'exige, des mesures supplémentaires peuvent être prises.*

*La sécurité du personnel d'intervention est assurée à différents niveaux.*

*Voici les grandes lignes des procédures d'intervention :*

*- la centrale 100 reste en contact permanent avec les services de police locaux, qui sont avertis de chaque intervention d'urgence dans une zone à risque ;*

*- le personnel du SIAMU intervient dans ces zones sous la protection des services d'ordre ;*

*- le SIAMU applique des mesures internes de protection des ambulanciers, des véhicules, etc.*

*Les mesures pour l'intervention des zones de police sont les mêmes dans tout le pays et sont précisées dans les circulaires relatives au maintien et au rétablissement de l'ordre public.*

*Les bourgmestres sont compétents pour la coordination des différents services qui interviennent sur leur territoire.*

*Pour éviter toute confusion, le personnel et les moyens techniques du SIAMU ne sont pas affectés à des actions de maintien de l'ordre public.*

**M. le président.**- La parole est à M. Erens.

**M. Frederic Erens** (en néerlandais).- *Je me réjouis de ce que les bourgmestres puissent donner un contenu personnel à la manière dont les choses doivent se dérouler, parce que la situation n'est pas la même à Molenbeek-Saint-Jean qu'à Woluwé-Saint-Pierre.*

interventiemaatregelen die bij straatrellen moeten worden toegepast. Indien de situatie het vereist, kunnen bijkomende maatregelen worden getroffen.

De veiligheid van het interventiepersoneel wordt verzekerd op verschillende niveaus.

Zonder u op gedetailleerde wijze de interventieprocedures bij straatrellen uiteen te zetten, kan ik u niettemin in kennis stellen van de grote lijnen van deze procedures:

- het centrum 100 staat permanent in contact met de lokale politiediensten die worden ingelicht over elk noodoptreden in een risicozone;

- het personeel van de DBDMH zal in die zones optreden onder de bescherming van de ordediensten;

- er zullen bij de DBDMH interne en bijzondere beschermende maatregelen worden toegepast (bescherming van de ambulanciers, beveiliging van de interveniënten en de voertuigen, enzovoort).

De maatregelen voor het optreden van de politiezones zijn dezelfde in het hele land en zijn vastgelegd in de omzendbrieven-HHOO (Handhaving en Herstel van de Openbare Orde).

De burgemeesters zijn bevoegd voor de coördinatie van de verschillende disciplines die op het grondgebied van hun gemeente optreden.

Om elke verwarring te vermijden, worden het personeel en de technische middelen van de DBDMH niet ingezet voor acties tot handhaving van de openbare orde. De handhaving en het herstel van de openbare orde vormen de exclusieve bevoegdheid van de politiediensten.

**De voorzitter.**- De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frederic Erens.**- Het verheugt mij dat de burgemeesters zelf invulling kunnen geven aan de manier waarop een en ander moet gebeuren. Dat is niet onbelangrijk, want de situatie is niet dezelfde in Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Pieters-Woluwe.

Ik heb daarentegen niet echt een antwoord



*Je n'ai par contre pas reçu de réponse à ma question concernant le fait que Bruxelles puisse connaître des événements semblables à ceux qui ont embrasé la France. Existe-t-il un plan d'urgence pour garantir la sécurité des citoyens dans les quartiers atteints et éteindre des feux le plus rapidement et le plus efficacement possible ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).** - *J'ai répondu qu'il existait des procédures d'intervention.*

*- L'incident est clos.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE

gekregen op mijn vraag of Brussel het hoofd kan bieden aan soortgelijke branden als die welke in Frankrijk hebben plaatsgevonden. We mogen ons hoofd niet in het zand steken. Het kan bij ons ook gebeuren. Bestaat er een rampenplan om de veiligheid van de burgers in de getroffen gebieden te waarborgen en branden zo snel en efficiënt mogelijk te blussen?

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.** - Ik heb geantwoord dat er interventieprocedures zijn.

*- Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.** - Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP

**ET À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

concernant "les déclarations de la gouverneure de Bruxelles-Capitale au sujet de la sécurité de la Région de Bruxelles-Capitale".

**INTERPELLATION JOINTE DE M. JOHAN DEMOL**

concernant "les plans catastrophes de la STIB".

**M. le président.** - La parole est à Mme Schepmans. M. Picqué répondra aux interpellations.

**Mme Françoise Schepmans.** - Cette interpellation a été déposée au début du mois d'août et faisait suite aux déclarations de la gouverneure de Bruxelles-Capitale concernant la sécurité de notre Région par rapport aux attentats et ce, dans la foulée des attentats de Londres.

En effet, ces attentats perpétrés au mois de juillet dernier ont suscité de nombreuses discussions, des allégations divergentes émises au sujet de la sécurité de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment au sujet de l'existence d'un plan catastrophe pour notre Région. Rappelons que celle-ci abrite les principales institutions européennes et des institutions internationales telles que l'OTAN.

Sans verser dans la polémique, les derniers événements qui ont révélé au grand jour l'existence de cellules terroristes devraient inciter les autorités à prendre ce problème à bras le corps. Hier, la ministre de la Justice a rappelé que le risque zéro n'existe pas et la plupart des experts sont convaincus que tôt ou tard, la Belgique peut être touchée elle aussi par un acte terroriste, les cibles potentielles étant pour la plupart situées sur le territoire de notre Région.

Selon les propos de la gouverneure tenus à la suite des attentats du mois de juillet dernier, "notre

**EN TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN**

betreffende "de verklaringen van de gouverneur van Brussel-Hoofdstad in verband met de veiligheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JOHAN DEMOL**

betreffende "de rampenplannen van de MIVB. "

**De voorzitter.** - Mevrouw Schepmans heeft het woord. De heer Picqué zal antwoorden.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*). - *Deze interpellatie werd begin augustus ingediend en volgde op de verklaringen van de gouverneur van Brussel-Hoofdstad over de veiligheid van ons Gewest met betrekking tot aanslagen.*

*De aanslagen in Londen in juli hebben tot talloze discussies en verklaringen geleid, in het bijzonder met betrekking tot het bestaan van een rampenplan voor ons Gewest, waar de belangrijkste Europese en internationale instellingen, waaronder de NAVO, toch wel gevestigd zijn.*

*De recente gebeurtenissen, die gewezen hebben op het bestaan van terroristische groeperingen, moeten de overheden aanzetten om dit probleem kordaat aan te pakken. De minister van Justitie zei gisteren nog dat het nulrisico niet bestaat en ook de meeste experts zijn ervan overtuigd dat België vroeg of laat door een terroristische aanslag getroffen kan worden, met het Brussels Gewest als mogelijk doel.*

*Volgens de gouverneur zou ons Gewest slecht voorbereid zijn op een eventuele aanslag. Het ontbreken van de precieze gegevens van 46 van de 68 metrostations, zoals onder andere de ligging van hun in- en uitgangen, zouden de ontwikkeling van een doeltreffend rampenplan in de weg staan,*

Région, en cas d'attentat, serait mal préparée pour faire face à une éventuelle attaque terroriste qui risquerait de mener au chaos". Selon la gouverneure, il manque un élément important pour que puisse s'établir un plan catastrophe efficace, à savoir le relevé précis des stations de métro, leurs entrées, leurs sorties, les bouches d'aération, les sorties de secours ou encore les prises d'eau pour les pompiers.

Ce relevé n'existerait que pour 22 des 68 stations de métro.

"Sans ces données, il serait impossible", poursuit la gouverneure, "de mettre au point un plan catastrophe externe spécifique à chaque station et ce, même s'il existe déjà un plan d'urgence interne établi par la STIB qui précise comment celle-ci s'organise pour se mettre à disposition des services de secours lors d'un accident ou d'une catastrophe".

La gouverneure en appelle aussi au renfort de ces équipes pour améliorer le travail de prévention et la mise au point de plans de sécurité spécifiques dont elle est chargée. Le montant des moyens supplémentaires demandés par la gouverneure serait de 300.000 euros par an, et ce pendant cinq ans.

Par contre, les acteurs concernés par la sécurité publique et les organisations de secours contestent les propos tenus par cette haute fonctionnaire, ou du moins, les nuancent fortement. La STIB assure pour sa part qu'il existe des plans d'intervention pour chacune de ses stations de métro, lesquels reprennent les sorties de secours, les entrées réservées aux pompiers et les branchements d'eau. Ces plans existent sous forme informatisée pour 22 stations et prochainement pour les 68 stations existantes.

La STIB affirme également qu'il existe un plan catastrophe élaboré à l'échelon de la Région sous la responsabilité de la gouverneure, plan dans le cadre duquel des exercices ont été organisés à plusieurs reprises dans le métro bruxellois. La STIB assure l'existence d'un plan particulier d'urgence et d'intervention dont 6 stations de métro disposent déjà et dont les autres seront pourvues au mois d'octobre.

La STIB précise que ce plan est également du

*ook al bestaat er reeds een intern noodplan van de MIVB.*

*De gouverneur wil ook dat het preventiebeleid en de specifieke veiligheidsplannen waarmee ze belast is, verbeteren. Ze vraagt 300.000 euro extra per jaar, en dat gedurende vijf jaar.*

*De nood- en hulpdiensten nuanceren de uitspraken van deze hoge functionaris echter sterk. De MIVB beschikt over interne noodplannen voor alle metrostations met aanduiding van de nooduitgangen, de brandweertoegangen en de waterkranen. Van die plannen zijn er ondertussen al 22 gedigitaliseerd.*

*Het algemeen rampenplan voor het Gewest valt onder de verantwoordelijkheid van de gouverneur. Het is in het kader van dat plan dat er meermaals simulatieoefeningen in de Brusselse metro zijn uitgevoerd. De MIVB heeft al voor 6 metrostations een bijzonder nood- en interventieplan opgesteld. De overige zullen in oktober voltooid zijn. De MIVB preciseert dat die plannen ook onder de bevoegdheid van de gouverneur vallen.*

*Daarnaast heeft de MIVB een aantal preventiemaatregelen genomen, zoals de plaatsing van bewakingscamera's en een verhoogde waakzaamheid ten aanzien van verdachte voorwerpen.*

*Volgens de woordvoerder van de Brusselse brandweerdienst zijn de metrostations veilig, aangezien de gangen breed en goed verlucht zijn. Bovendien zijn er permanent 135 personen van dienst, wat voldoende moet zijn om te reageren op gelijktijdige of opeenvolgende explosies.*

*Bovendien is de personeelsformatie van de hulpdiensten volgens de bevoegde minister volledig ingevuld.*

*Inzake dringende medische hulp bestaat er als sinds 1985 een medisch noodplan voor de negentien gemeenten. Dat plan werd door de universitaire ziekenhuizen en het Sint-Pieterziekenhuis opgesteld en zou zowel betrekking hebben op de MIVB als op de brandweer.*

ressort de la gouverneure.

Des mesures de prévention ont été prises telles que l'installation de caméras de surveillance dans les stations de métro, la vigilance accrue du personnel et l'inspection régulière de ces stations afin d'identifier les colis suspects.

Concernant le point de vue des pompiers bruxellois, leur porte-parole affirme que les stations du métro bruxellois sont sûres vu que les couloirs sont larges et aérés. Il assure également que les moyens actuels sont justifiés par rapport aux risques et il note néanmoins que "le nombre de 135 personnes de garde en permanence est largement insuffisant pour réagir en cas d'explosions simultanées ou successives dans un laps de temps court".

Le ministre en charge des services de secours a déclaré que le cadre de ses services était rempli.

Concernant l'aide médicale urgente, il existerait également un plan de sécurité médical depuis 1985 pour les 19 communes, lequel a été établi par les hôpitaux universitaires et l'hôpital Saint-Pierre. Ce plan impliquerait tant la STIB que les pompiers.

En réponse aux propos de la gouverneure, le ministre fédéral de l'Intérieur a déclaré que ce n'était pas tant l'élaboration des plans de sécurité qui faisait défaut, mais la coordination entre les différents services dont l'intervention serait sollicitée en cas de catastrophe, à savoir : les pompiers, le secteur médical, les polices locales et fédérées, la logistique, l'armée, la STIB et la communication à la population.

Par rapport à la faiblesse de moyens évoquée par la gouverneure, il lui a rappelé qu'elle avait à sa disposition des moyens humains non négligeables.

Quant à l'enveloppe des ressources humaines, elle renfermerait 849.225 euros pour l'engagement de personnes. En outre, le transporteur d'électricité Elia et le président de la compagnie intercommunale des eaux CIBE ont fait savoir qu'il existait des mesures visant à pallier vite et bien un problème général de coupure de courant et d'eau.

Enfin, il est à noter que les bourgmestres des dix-neuf communes bruxelloises ont identifié les lieux,

*Volgens de federale minister van Binnenlandse Zaken vormt vooral de coördinatie tussen de verschillende hulpdiensten een probleem: brandweer, medische diensten, lokale en federale politiediensten, logistieke diensten, leger, MIVB, berichtgeving aan de bevolking.*

*De gouverneur klaagt over een gebrek aan middelen, maar volgens de federale minister beschikt ze over voldoende personeel.*

*De enveloppe "human resources" bedraagt 849.225 euro voor de aanwerving van personeel. De beheerder van het hoogspanningsnet, Elia, en de intercommunale watermaatschappij hebben gemeld dat er maatregelen zijn om een algemene stroomonderbreking of waterafsluiting snel op te lossen.*

*De negentien gemeenten hebben een lijst opgesteld van ongeveer 750 plaatsen die een bijzondere aandacht vereisen.*

*De gouverneur is een gewestelijke ambtenaar, al hangen haar middelen af van de federale overheid. Haar uitspraken naar aanleiding van de terroristische aanslagen, roepen vragen op over de veiligheid van het Gewest. Wat denkt de regering daarover? Heeft ze contact opgenomen met de gouverneur naar aanleiding van haar uitspraken? Is het Gewest voldoende voorbereid op een terroristische aanslag? Moet u geen gelijktijdige oefeningen organiseren, zoals de Brusselse brandweer voorstelt? Eind september werd een oefening gehouden op de Oorlogskruisenlaan in Neder-over-Heembeek. Wat waren de resultaten daarvan?*

*Moet de ploeg van de gouverneur inderdaad versterkt worden? Moet ze echt de mensen ongerust maken om haar moeilijkheden onder de aandacht te brengen?*

*Wat de veiligheids- en preventiemaatregelen betreft, is het personeel van de MIVB op de hoogte van de nood- en interventieplannen? Zijn er radio's in de tunnels en is er een noodtelefoon in elke motorwagen van de metro? Beschikken de bussen en trams over bewakingscamera's? Kunnen we hen niet voorzien van een gps-systeem om hen gemakkelijker te lokaliseren, zoals in Wallonië? Moeten we geen praatpalen installeren*

les bâtiments et les sites devant faire l'objet d'une attention particulière. Une liste d'environ 750 lieux aurait été établie. L'ensemble des informations parues notamment dans les médias à la suite des attentats terroristes qui se sont déroulés pendant cet été, m'incite, M. le ministre-président, à vous poser un certain nombre de questions. En effet, les propos tenus par la gouverneure, qui est fonctionnaire régionale, mais dont les moyens dépendent du fédéral, ont interpellé quant à la sécurité de notre Région. Et, face à ces déclarations contradictoires, je voudrais connaître la position des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Quelle est l'attitude que le gouvernement adopte par rapport aux déclarations de la gouverneure ? Quel est l'avis du gouvernement ? Y a-t-il eu des contacts avec la gouverneure, suite à ses déclarations ? Pensez-vous que, dans l'état actuel des choses, notre Région soit suffisamment préparée pour faire face à un acte terroriste éventuel ? A cet égard, ne serait-il pas intéressant de réaliser des exercices simultanés, comme le suggérait le porte-parole des pompiers bruxellois ? D'ailleurs, un exercice a été effectué à la fin du mois de septembre, à l'avenue des Croix de Guerre, à Neder-over-Hembeek. A-t-on tiré un bilan de cet exercice, qui s'est déroulé cet automne ?

Quelles conclusions tirer des propos de la gouverneure ? Est-il vrai qu'il y aurait lieu de renforcer son équipe ? Devait-elle évoquer ses difficultés comme elle l'a fait à la suite des attentats de Londres, en suscitant l'inquiétude de la population dans un contexte particulièrement difficile ?

En ce qui concerne les mesures de prévention et de sécurité prises dans le réseau de la STIB, je souhaiterais obtenir quelques précisions et faire quelque propositions. Le personnel de la STIB a-t-il été formé par rapport aux plans d'urgence, de catastrophe et d'intervention ? Les tunnels sont-ils équipés de radios et des téléphones de secours sont-ils placés dans chaque motrice des métros ? Tous les bus sont-ils munis de caméras de surveillance ? Qu'en est-il des trams ? Ne pourrait-on envisager, comme dans les bus TEC de la Région wallonne, de munir les bus et les trams d'un GPS afin de les localiser facilement ? Toujours à l'instar des TEC, ne devrait-on pas prévoir des bornes d'appel dans les stations de métro, qui

*in de metrostations, zoals de TEC dat doet?*

*Hebben de Brusselse en de federale regering overlegd over deze aangelegenheden?*

*Kortom, mijnheer de minister-president, het wordt hoog tijd dat de regering een einde maakt aan die veronderstellingen en ervoor zorgt dat alles in gereedheid is om, in geval van een ramp, de schade zo veel mogelijk te beperken.*

seraient reliées par l'image et le son au dispatching central ?

Enfin, y a-t-il eu des contacts entre le gouvernement bruxellois et le fédéral sur ces questions de sécurité et de prévention en cas d'attaques terroristes éventuelles ?

En conclusion, M. le ministre-président, il me semble urgent que le gouvernement mette un terme à ces supputations, à ces suppositions avérées ou non, et s'assure qu'en cas de catastrophe, tout soit prêt pour limiter au maximum les dégâts humains et matériels.

#### *Discussion*

**M. le président.** - La parole est à M. Demol.

**M. Johan Demol** (*en néerlandais*).- *Bruxelles est mondialement connue comme lieu de refuge pour les fondamentalistes. Elle sert de plaque tournante pour ce type de propagande et ses mosquées constituent des bases de recrutement pour le jihad. Comme le soulignait M. Claude Moniquet, directeur du European Strategic Intelligence and Security Center, et consultant en matière de terrorisme pour CNN, dans le "Humo" du 23 mars 2004, des lieux de prière ainsi que des mosquées bruxellois sont connus pour leur radicalisme. A Molenbeek s'y rencontrent depuis dix ans des fondamentalistes soutenant le jihad en Bosnie et en Algérie, ainsi que la branche espagnole du réseau.*

*Julien Priestley, expert américain en terrorisme, estimait dans "Het Laatste Nieuws" du 19 avril 2005 que la Belgique encourrait un risque accru en termes d'attentats terroristes depuis 2005, étant donné la recrudescence des activités fondamentalistes menées par les musulmans eux-mêmes.*

*Selon la gouverneure bruxelloise, choquée par les attentats à Londres, Bruxelles ne serait pas préparée à faire face à une attaque semblable. Le service incendie bruxellois ne disposerait même pas de plans d'intervention fiables en cas d'attentats dans le métro bruxellois. Seuls 83 plans d'intervention sur 714 seraient prêts, alors que*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.** - De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.**- Brussel staat wereldwijd bekend als een vrijhaven voor moslimfundamentalisten. Zo is Brussel niet alleen de draaischijf voor fundamentalistische propagandabladen in Europa, maar gelden de Brusselse moskeeën ook als recruteringsbasis voor jihadi's. "Er zijn gebedslokalen en moskeeën in het Brusselse die bekendstaan om hun extremisme, ondermeer in Molenbeek. Daar ontmoeten radicale moslims elkaar. Die mensen werken al 10 jaar samen, ze helpen jihadi's in Bosnië en Algerije en ze steunen nu zonder twijfel ook de 'strijders' in Spanje" zegt Claude Moniquet in Humo van 23 maart 2004. Moniquet weet waarover hij spreekt: hij is directeur van het European Strategic Intelligence and Security Center, en tevens consulent inzake terrorisme voor CNN.

Op 19 april 2005 verklaarde de Amerikaanse terrorisme-expert Justin Priestley in Het Laatste Nieuws nog dat België sedert 2005 wordt beschouwd als een land waar de kans op een aanslag zeer groot is geworden. De verhoging van het terreurreisico schrijft hij toe aan de verhoogde fundamentalistische activiteiten van de "eigen" islamitische bevolking.

Gealarmeerd door de aanslagen in Londen, luidde de Brusselse gouverneur de alarmbel. Brussel is

*tous les lieux publics doivent établir de tels plans. En d'autres termes, les services de secours ignorent les emplacements des sorties de secours et des prises d'eau.*

*La gouverneure s'est fait tancer par les politiciens bruxellois pour ses propos, pour lesquels ces plans d'intervention ne poseraient pas de problème.*

*Qu'en est-il du plan catastrophe relatif aux stations et au réseau du métro? Ces plans sont-ils réactualisés et numérisés? Quelles mesures supplémentaires ont-elles été prises suite aux attentats de Londres? Certains problèmes fondamentaux doivent-ils encore être résolus? La STIB et les services de secours bruxellois sont-ils suffisamment préparés pour faire face à un attentat terroriste islamiste?*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - En ce qui concerne les questions plus spécifiquement adressées au ministre Cerexhe :

Tous les plans des soixante stations de métro sont en possession du SIAMU. Les plans de vingt-cinq stations sont entièrement terminés et adaptés aux besoins du Bureau des Plans d'Intervention. Quinze autres dossiers sont en cours d'adaptation. Quarante stations ont été visitées, pour inclure dans nos plans des données opérationnelles propres à la situation de gestion en crise : emplacement du poste médical, avancée du poste de commandement, etc.

Le SIAMU accorde déjà au service de la gouverneure une assistance appréciable, par la mise à disposition d'un centre de crise complètement équipé, en contre-partie d'un loyer très modique. Ce centre est occupé en permanence dans les

absolument pas préparé à une éventuelle attaque, zingt ze. De Brusselse brandweer beschikt niet eens over degelijke interventieplannen in geval van aanslagen in de Brusselse metro. Alle openbare plaatsen dienen zo'n plan op te stellen, maar momenteel zijn er slechts 83 van de 714 interventieplannen gereed. Concreet betekent dit dat bij een aanslag de hulpdiensten niet eens weten waar zich nooduitgangen of wateraansluitingen bevinden.

De gouverneur kreeg voor deze uitspraken tegenwind uit politieke hoek. Volgens Brusselse regeringskringen zou er geen noemenswaardig probleem zijn met de interventieplannen voor de metrostations.

Hoe ver staat het met de rampenplannen voor de metrostations en de hele metro-infrastructuur? Zijn deze plannen geactualiseerd en gedigitaliseerd? Welke extra maatregelen werden er reeds genomen na de aanslagen in Londen? Welke maatregelen zullen er nog genomen worden? Zijn er nog bepaalde knelpunten die opgelost moeten worden? Zijn de MIVB en de Brusselse hulpdiensten voldoende voorbereid op een rampscenario zoals een aanslag door moslimterroristen?

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *Op de vragen aan minister Cerexhe kan ik het volgende antwoorden.*

*De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) beschikt over de noodplannen van alle 60 metrostations. De plannen van 25 stations zijn reeds volledig klaar bij de bevoegde diensten. Vijftien andere plannen worden aangepast. Er zijn al veertig stations bezocht om de gegevens te vervolledigen.*

*De DBDMH verleent de gouverneur behoorlijk veel bijstand: de dienst stelt een volledig uitgerust crisiscentrum ter beschikking voor een zeer bescheiden huurprijs. Het centrum bevindt zich in de brandweerkazerne op de Helihavenlaan en is permanent bezet. De diensten van de gouverneur*

locaux de la caserne centrale de l'avenue de l'Héliport. Les contacts sont dès lors fréquents entre les services de la gouverneure et le SIAMU.

Il est cependant très difficile de pouvoir préjuger de la réaction des divers organismes chargés de la protection des Bruxellois en cas d'attentat dans le métro de notre capitale. Des réunions sont prévues entre les différents services impliqués - police, STIB, SIAMU, IBGE - afin de faire le point sur la situation en matière de sécurité et sur les moyens disponibles pour faire face à ce type de menace.

Le maximum est fait en concertation avec les hôpitaux disposant d'un SMUR, la Croix-Rouge et les Services d'Incendie voisins, pour bénéficier d'une montée en puissance des moyens disponibles en cas d'accident majeur qui pourrait survenir à Bruxelles.

Des services et des formations sont régulièrement organisés en matière de coordination des secours en cas d'accident dans le métro. Le ministre Cerexhe s'engage à débloquer des moyens supplémentaires en personnel et en matériel au service des plans et des actions du SIAMU.

Pour ce qui est de la question concernant la STIB adressée plus spécialement à mon collègue, M. Smet : les agents de la délégation Sûreté-Contrôle, engagés après la réussite d'une série de tests approfondis, suivent une formation de trois mois avant d'être envoyés sur le terrain. Lors de cette formation, ils sont entraînés à repérer les détails suspects qui pourraient indiquer un risque particulier, comme celui d'une attaque terroriste. Par ailleurs, le personnel de la STIB est aussi formé dans le cadre des plans Catastrophe, d'Urgence et d'Intervention et il participe régulièrement à des exercices de terrain.

Le dernier en date s'est déroulé en septembre à Neder-Over-Heembeek et à l'occasion de l'exercice organisé par la gouverneure et par la Ville de Bruxelles, la STIB a participé à l'évacuation et l'accueil de la population concernée. Sa participation a été jugée globalement positive tant par la gouverneure que par les services internes de la STIB.

En ce qui concerne ses propres installations, la STIB possède depuis toujours des plans

*en de DBDMH hebben regelmatig contact met elkaar.*

*Het is moeilijk om te voorspellen hoe de verschillende bevoegde diensten zullen reageren als er een aanslag wordt gepleegd in de Brusselse metro. Er worden vergaderingen gepland tussen de politie, de MIVB, de DBDMH en het BIM om de veiligheid en de beschikbare middelen te evalueren.*

*Er wordt ook overleg gepleegd met de ziekenhuizen die over een MUG beschikken, met het Rode Kruis en met naburige brandweerdiensten om over extra middelen te kunnen beschikken als er een ramp plaatsvindt in Brussel.*

*Er worden regelmatig opleidingen georganiseerd om de diensten voor te bereiden op rampen in de metro. Minister Cerexhe verbindt zich ertoe om extra middelen, personeel en materieel vrij te maken voor de DBDMH.*

*Op de vraag aan minister Smet over de MIVB kan ik het volgende meedelen.*

*De agenten van de MIVB die bevoegd zijn voor veiligheid en controle worden aangenomen nadat ze geslaagd zijn voor een reeks diepgaande tests. Daarna krijgen ze een opleiding van drie maanden. Tijdens die periode worden ze erop getraind om te letten op verdachte details. Ook het overige personeel van de MIVB krijgt opleidingen en neemt regelmatig deel aan oefeningen.*

*De recentste oefening vond plaats in september in Neder-Over-Heembeek. De MIVB nam deel aan de evacuatie en de opvang van de bevolking. Zowel de gouverneur als de interne diensten van de MIVB waren daarover tevreden.*

*De MIVB heeft haar eigen interventieplannen voor elk van haar metrostations. In die plannen zijn de ligging van risicolokalen, nooduitgangen en brandweeringangen opgenomen. Tegen het einde van het jaar worden deze plannen geactualiseerd en gedigitaliseerd.*

*Naast het rampenplan van het Gewest wordt ook gewerkt aan een bijzonder nood- en*



d'intervention pour chacune de ses stations de métro. Ces plans reprennent l'implantation des locaux à risques, les sorties de secours, les entrées réservées aux pompiers et lesdits plans font actuellement l'objet d'une réactualisation afin d'être informatisés et ils devraient l'être pour la fin de l'année.

Le plan catastrophe élaboré à l'échelon de la Région est une chose mais il existe un plan particulier d'urgence et d'intervention qui est du ressort de la gouverneure et qui est en préparation. La STIB y est partie prenante et a accepté d'être une entreprise pilote en la matière. Il s'agit d'un plan catastrophe établi station par station ; il indique les périmètres d'isolation, les bâtiments qui doivent être désignés comme le commandement des pompiers, les antennes médicales urgentes, le centre de la Croix Rouge, etc.

Ajoutons que le réseau souterrain de la STIB bénéficie d'équipements de communication appropriés : les tunnels sont équipés de téléphones de secours et de relais gsm, les rames de métro sont équipées de radios qui permettent aux conducteurs d'être en communication avec les dispatchings concernés. Quant au réseau de surface de la STIB, les bus et les trams sont équipés de radios et en cas de problème, les conducteurs peuvent actionner un système d'alarme silencieux qui permet d'avertir les dispatching concernés ainsi que le bureau de coordination de sûreté et de contrôle. Les trams peuvent aussi afficher un message S.O.S. visible de l'extérieur sur les afficheurs de destination.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La STIB revoit régulièrement son plan d'urgence en fonction des rénovations de son infrastructure. Ses services suivent des exercices qui ne sont pas nécessairement répercutés par la presse, comme l'exercice catastrophe à grande échelle organisé par la gouverneure à Neder-Over-Heembeek.*

*Chaque station de métro dispose d'un plan qui est transmis aux services d'incendie compétents, qui disposent aussi depuis plus de vingt ans d'un plan de répartition des stations de métro. Ces plans seront couchés sur supports numériques pour la fin de l'année, ce qui permettra une meilleure communication en cas d'intervention de services externes (services de secours, d'incendie, etc.).*

*interventieplan onder de bevoegdheid van de gouverneur. De MIVB fungeert als proefbedrijf. Het plan werd per station opgesteld en biedt onder andere informatie over de isolatie, de noodhulpdiensten, het centrum van het Rode Kruis, enzovoort.*

*Bovendien beschikt het ondergronds netwerk van de MIVB over een aangepaste communicatieuitrusting: in de tunnels zijn er noodtelefoons en de metrobestuurders staan via radio in contact met de betrokken dispatchings. Ook bovengronds zijn bussen en trams uitgerust met een radio en bij problemen kunnen de bestuurders een stil alarmsysteem inschakelen. Tramchauffeurs kunnen ook een SOS-bericht laten verschijnen op hun bestemmings scherm.*

*(verder in het Nederlands)*

De MIVB werkt het interne noodplan regelmatig bij op basis van bijkomende informatie over vernieuwingen van haar infrastructuur. Op regelmatige tijdstippen worden binnen de diensten van de MIVB oefeningen gehouden die niet noodzakelijk de pers halen, zoals onlangs de grootschalige rampoefening in Neder-Over-Heembeek die door de gouverneur werd georganiseerd en waarbij de MIVB slechts betrokken was als één uitvoerende dienst voor het vervoer.

Voor alle metrostations bestaan er plannen, die aan de bevoegde brandweerdiensten werden meegedeeld. Die diensten beschikken ondertussen al ruim 20 jaar over de indeling van alle metrostations. Tegen het einde van het jaar zullen al die plannen op gedigitaliseerde informatiedragers worden gezet. Die digitalisering zal bijdragen tot een vlottere communicatie in geval van een tussenkomst door andere, externe diensten (hulpdiensten, brandweer, enzovoort).

De MIVB werkt ook preventief aan de veiligheid en het veiligheidsgevoel door gebruik te maken van camera's, waarmee de bewegingen van de reizigers gevolgd kunnen worden. Sedert de aanslagen in Londen is aan het personeel gevraagd om waakzamer te zijn en controleren de veiligheidsdiensten van de MIVB regelmatig de rijtuigen en de stations op verdachte bewegingen van personen en achtergelaten voorwerpen.

*La STIB travaille également de manière préventive à la sécurité et au sentiment de sécurité en installant des caméras qui permettent de suivre les déplacements des voyageurs. Depuis les attentats de Londres, le personnel est appelé à davantage de vigilance. Les services de sécurité de la STIB contrôlent les déplacements suspects et les objets abandonnés dans les rames et les stations.*

*Quatre plans d'urgence sont prévus, adaptés aux situations, mais aussi complémentaires. Le premier est en cours d'actualisation et de numérisation. Le second est le plan d'urgence interne de la STIB, qui définit la manière dont les différents services doivent seconder les services d'ordre ou d'urgence en cas d'accident ou de catastrophe.*

*Le troisième est un plan d'intervention fédéral, qui est de la compétence de la gouverneure.*

*Le quatrième plan, qui est aussi de sa compétence, donne un aperçu des bâtiments et installations qui peuvent être utilisés quand des avant-postes médicaux, des postes de commande, des salles de presse et des rues doivent être fermés.*

*(poursuivant en français)*

Je souhaiterais ajouter les éléments suivants. Quand la gouverneure est intervenue sur les ondes à la radio, c'est en tant que commissaire du gouvernement fédéral. Je rappelle que c'est avant tout le ministre de l'Intérieur qui est chargé, via les gouverneurs de province, de mener la politique en matière de sécurité civile. On pourrait donc supposer que les propos de la gouverneure étaient adressés au ministre de l'Intérieur.

Ses propos doivent être remis dans leur contexte : la gouverneure a mis en avant les problèmes qui existent dans la préparation des plans destinés à apporter une réponse en cas d'acte de terrorisme. Vous avez entendu les réponses de M. Cerexhe et de M. Smet : ils soulignent que, depuis le mois de juillet, les choses évoluent positivement, notamment par l'organisation de réunions de coordination entre les différents acteurs et opérateurs. Le rôle de la Région est minime puisque les principaux intervenants en cas d'acte de terrorisme ou de catastrophe naturelle, dépendent soit du ministre de l'Intérieur soit du ministre de la Justice, soit éventuellement du ministre de la

Er zijn vier hulpscenario's die verschillen naargelang van de situatie, maar toch complementair zijn. Het eerste interventieplan wordt op dit ogenblik geactualiseerd en verder gedigitaliseerd. Het tweede is het eigenlijke interne noodplan van de MIVB en definieert hoe de verschillende interne diensten zich in geval van een ongeval of ramp ten dienste moeten stellen van de orde- of hulpdiensten.

Het derde is een federaal interventieplan dat onder de bevoegdheid van de gouverneur valt.

Het vierde plan, dat eveneens onder haar bevoegdheid valt, geeft een samenvatting van de gebouwen en installaties die gebruikt kunnen worden wanneer vooruitgeschoven medische posten, commandoposten, perszalen en straten moeten worden afgesloten.

*(verder in het Frans)*

*De gouverneur heeft op de radio gesproken als commissaris van de federale regering. De burgerlijke veiligheid is in de eerste plaats een bevoegdheid van de federale minister van Binnenlandse Zaken. De woorden van de gouverneur waren dus wellicht tot hem gericht.*

*De gouverneur wees op problemen bij de voorbereiding van de plannen die in werking moeten treden bij een terroristische aanslag. De ministers Cerexhe en Smet antwoordden dat de zaken sinds juli gunstig evolueren, dankzij coördinatievergaderingen tussen de betrokken diensten. De meesten van hen vallen onder de federale ministeries van Binnenlandse Zaken en Justitie, eventueel Landsverdediging en ook de gemeenten.*

*De rol van het Gewest is vooral organisatorisch. De minister belast met de Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp moet de DBDMH niet superviseren in geval van een aanslag, maar hij moet ervoor zorgen dat de DBDMH functioneert en kan samenwerken met andere diensten.*

*We mogen ons hoofd niet in het zand steken en moeten voorbereid zijn op een eventuele terroristische aanslag in de metro.*

*Daarom wil ik een informeel platform om zo*

Défense nationale, soit des communes, soit de tous ces acteurs ensemble si la catastrophe est importante.

La compétence régionale dans cette matière est clairement organisationnelle. Il ne faut pas échapper à nos responsabilités de mise en réseau des différents services, mais ce n'est pas une compétence fonctionnelle. Il ne revient pas au ministre en charge du SIAMU de superviser le déploiement du SIAMU en cas d'attentat ou d'installer un hôpital de campagne, mais il doit faire en sorte que le SIAMU puisse être fonctionnel et opérationnel lorsqu'il est mis en situation de collaborer avec d'autres services, notamment les services des différents ministres.

Il faut toutefois dire que l'organisation des secours en cas d'acte de terrorisme dans le métro doit retenir notre attention. Il ne faut pas s'en cacher. C'est vraiment une question essentielle.

C'est pourquoi j'ai souhaité, en accord avec mes collègues du gouvernement, organiser une plate-forme informelle d'échanges d'informations à ce propos. D'ailleurs, j'avais émis une telle proposition une semaine après les attentats de Londres. Cette plate-forme a pour objet de regrouper des données les plus fiables possible et, le cas échéant, d'interpeller nos collègues du gouvernement fédéral pour améliorer la situation.

Il convient donc de ne pas mélanger les compétences. Mais nous devons veiller, en cas d'accident, à ce que les services régionaux puissent fonctionner dans les meilleures conditions. Il ne faut pas placer la tutelle de tous les services de sécurité sur le dos de la Région ; il y a d'autres intervenants.

En bref, il importe de pouvoir détecter des carences dans les services régionaux et les institutions régionales, je pense notamment à la STIB ; c'est évident.

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Le ministre-président dispose, en effet, d'un état des lieux des mesures prises en ce qui concerne la STIB et le

*betrouwbaar mogelijke informatie te verzamelen en uit te wisselen en zo nodig de federale regering te vragen op te treden.*

*Het Gewest is niet verantwoordelijk voor alle hulpdiensten, maar we moeten er op zijn minst voor zorgen dat de gewestelijke diensten optimaal werken. Daarbij moeten we natuurlijk nagaan wat de tekortkomingen van de gewestelijke diensten en instellingen - zoals de MIVB - zijn.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *Wat is het standpunt van het Gewest met betrekking tot de uitspraken van de gouverneur*

SIAMU. J'aurais souhaité connaître l'opinion de la Région au sujet des propos de la gouverneure, relativement forts, par lesquels elle avait fait valoir que la Région était mal préparée pour affronter une éventuelle attaque terroriste.

J'entends bien que le gouvernement argue qu'il s'agit d'abord d'une compétence du pouvoir fédéral, mais mon intervention est motivée par le souci de veiller à ce que la coordination soit bien assurée par la gouverneure et les différents intervenants en cas d'attentat sur le territoire de notre Région.

**M. le président.** - La parole est à M. Demol

**M. Johan Demol** (*en néerlandais*). - *Selon le ministre-président, des exercices pratiqués récemment auraient donné satisfaction. La compétence régionale est bien entendu purement organisationnelle. Les services de secours bruxellois sont-ils en mesure d'intervenir en cas d'attentats multiples et simultanés? Selon la presse, leur intervention resterait efficace en cas d'attentat unique, mais pas multiples, comme cela a été le cas à Londres ou Madrid.*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*). - *Nous devons tirer les leçons de la situation londonienne et vérifier la capacité d'intervention de nos services d'urgence en cas d'attentats simultanés. Nous devons pouvoir intervenir en trois ou quatre lieux à la fois.*

- *Les incidents sont clos.*

**INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-**

*dat het Gewest slecht voorbereid is op een eventuele terroristische aanslag?*

*De regering merkt op dat dit in de eerste plaats een federale bevoegdheid is. Het is echter essentieel dat in geval van een aanslag op het grondgebied van het Gewest de noodhulp goed wordt gecoördineerd.*

**De voorzitter.** - De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.** - Volgens de minister-president zijn er onlangs oefeningen geweest, die blijkbaar voldoening gaven. Uiteraard is de gewestelijke bevoegdheid louter organisatorisch. Denkt de minister-president ook dat de Brusselse hulpdiensten opgewassen zijn tegen verschillende aanslagen die tegelijkertijd zouden plaatsvinden? Volgens de pers is dat niet het geval. De Brusselse hulpdiensten kunnen misschien afdoende reageren op één aanslag, maar niet op verschillende aanslagen tegelijkertijd, zoals het geval was in Londen en in Madrid.

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - We moeten natuurlijk lessen trekken uit wat in Londen gebeurd is en nagaan of onze diensten bekwaam zijn tegelijkertijd op verschillende plaatsen op te treden. Mogelijk worden er aanslagen gepleegd op twee of drie plaatsen. Als het aantal plaatsen beperkt is, zijn we in staat om op te treden. Als het echter gaat om een tiental plaatsen, dan is er een probleem. We moeten ervoor zorgen dat we kunnen optreden op drie of vier plaatsen. Die mogelijkheid mogen we niet onderschatten.

- *De incidenten zijn gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-**

**CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le plan de gouvernance locale du gouvernement bruxellois".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Lors de la lecture de la déclaration de politique générale, vous avez fait mention du lancement d'un vaste "plan de gouvernance locale". Vu l'attachement de notre groupe aux pouvoirs locaux - notamment en raison du rôle fondamental de proximité qu'ils remplissent vis-à-vis de la population - je souhaitais vous interpellier au sujet de ce qui nous paraît encore relativement flou. Mon intervention a pour but d'y voir plus clair dans vos ambitions.

Pouvez-vous tout d'abord nous préciser quels sont les objectifs de ce plan de gouvernance locale ?

Lors de votre intervention du 19 octobre dernier, le plan visait - je vous cite - "à offrir aux communes les outils pour optimiser leur gestion ainsi que l'efficacité des services qu'elles rendent à la population".

Concrètement, pouvez-vous nous préciser les outils que le gouvernement entend offrir aux communes pour leur permettre d'optimiser leur gestion ? Quels seront les concepteurs de ces outils et dans quels délais seront-ils mis à disposition des communes ?

Plus généralement, puisque ces outils visent à renforcer l'efficacité des services à la population, pouvez-vous m'indiquer ce qu'il en est du diagnostic posé à propos de la bonne gouvernance dans les communes, diagnostic que vos services ont probablement établi avant l'annonce de ce plan de gouvernance locale ?

Quelles sont les informations dont vous disposez sur des problèmes de fonctionnement des services

**RING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het plaatselijk bestuurplan van de Brusselse regering".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *In de algemene beleidsverklaring van 19 oktober 2005 staat dat "het Gewest een breed plaatselijk bestuursplan moet opstarten met als doel aan de gemeenten de instrumenten te geven om hun beheer en de diensten die deze dagelijks aan de bevolking verstrekken, verder te optimaliseren".*

*Over welke instrumenten gaat het? Wie zal die ontwerpen en wanneer zullen de gemeenten erover kunnen beschikken?*

*Is er een evaluatie gemaakt van het gemeentelijk bestuur? Wat zijn de werkingsstoornissen? Is de situatie zo verontrustend dat de gemeenten niet meer in staat zijn hun bevoegdheden optimaal uit te oefenen?*

*Het plaatselijk bestuursplan staat niet als dusdanig in het regeerakkoord vermeld. Op welke basis hebt u de doelstellingen ervan bepaald?*

*In de beleidsverklaring staat voorts dat "Eens de belangrijkste noden zijn vastgesteld, het Gewest vanaf 2007 de middelen zal moeten besteden die vereist zijn voor de uitvoering van dit plan. Het is essentieel dat het Gewest aanzienlijk investeert in deze versterking van de plaatselijke besturen. Men moet de plaatselijke besturen op lange termijn weghalen uit de financiële problemen en uit de budgettaire montages die schade toebrengen aan hun beheer en hun vermogen om op te treden."*

*Volgens u kan een herfinanciering van de gemeenten zorgen voor een goed lokaal beleid. Staat nu al vast dat alle gemeenten geherfinancierd worden? Zult u op basis van*

communaux ?

L'annonce de ce plan présuppose-t-elle que la situation serait à ce point préoccupante aujourd'hui dans les communes que les autorités locales ne seraient plus en mesure de tendre vers une gestion optimale de leurs compétences ?

Comment avez-vous mûri les ambitions de ce projet, qui ne figurait pas tel quel dans l'accord gouvernemental ?

Le deuxième volet de mes questions a trait aux moyens budgétaires mis à disposition pour la mise en oeuvre de ce plan de gouvernance locale.

A la relecture de votre déclaration de politique générale, on a le sentiment que les moyens financiers affectés à ce plan ne seraient pas minces. Je vous cite : "Dès 2007, une fois les besoins les plus importants déterminés, la Région devra consacrer les moyens nécessaires à l'exécution de ce plan. Il est primordial que la Région investisse significativement dans cette entreprise de renforcement de la qualité des services locaux. Il faut sortir durablement les pouvoirs locaux des problèmes financiers et des bricolages budgétaires qui portent préjudice tant à leur gestion qu'à leur capacité d'action. Il s'agit à n'en pas douter d'un objectif majeur."

A vous lire, on comprend que la bonne gouvernance locale va passer, à vos yeux, par un refinancement des communes. Là encore, je poserai quelques questions précises pour mieux cerner les ambitions du ministre. Est-il d'ores et déjà prévu de refinancer toutes les communes, ou entendez-vous, sur base des études et des besoins que vous identifierez, en privilégier certaines, ou établir des critères visant à répartir de manière ciblée les mannes financières annoncées ?

Est-il prévu également, au sein de vos services, de conditionner, - notamment via la contractualisation -, l'octroi des budgets ? Si c'est par le biais de la contractualisation, pouvez-vous déjà nous indiquer quelle sont les matières pour lesquelles le gouvernement souhaiterait privilégier des relations contractuelles avec les communes ou entre les communes ?

Je fais ici une parenthèse rapide. Vous avez

*studies en naargelang van de behoeften sommigen bevoordelen of criteria uitwerken om het geld gericht te verdelen?*

*Zullen er voorwaarden verbonden worden aan de toekenning van de budgetten? Voor welke materies wil de regering contracten sluiten met de gemeenten?*

*Ik vat even kort samen. Enkele weken geleden hebt u aangekondigd dat u de gemeenten zou uitnodigen om de mogelijkheden tot intercommunale samenwerking te onderzoeken. Het Brussels Gewest liet weten dat het een deel van de kosten die verbonden zijn aan deze projecten op zich zou nemen. Past dit project, dat in een vaag besluit werd verwerkt, in dit lokaal beleidsplan?*

*Deze projecten werden aangekondigd in een brief aan het College van burgemeester en schepenen en tijdens de beleidsverklaring van 19 oktober. Zouden deze projecten niet geloofwaardiger zijn als ze eerst duidelijk waren besproken met de lokale betrokkenen? Zullen de gemeenten op vrijwillige basis deelnemen aan de uitvoering van het lokaal beleidsplan?*

*Zijn er vergaderingen tussen u of uw diensten en de vertegenwoordigers van de lokale overheden voorafgegaan aan de aankondiging van dit plan? Ik herinner me dat toch niet. Heeft de Conferentie van burgemeesters een specifieke rol gespeeld bij de voorbereiding van dit dossier?*

*Het is betreurenswaardig dat we een dergelijk plan, dat blijkbaar zeer belangrijk is voor de lokale overheden, op basis van zo weinig elementen moeten bespreken. Het welslagen van dit plan zal nochtans afhangen van het overleg met de lokale overheden.*

*De gemeenten en de lokale overheden lijken onvoldoende te zijn ingelicht over de plannen van de toezichhoudende overheid. Voor de uitvoering van dit lokaal beleidsplan moeten de minister-president en zijn team uitgebreid overleggen en samenwerken met de lokale overheden. Zo niet zal het lokaal beleidsplan slechts een zoveelste gratuite aankondiging van de Brusselse regering blijken te zijn.*

annoncé aux communes, il y a quelques semaines, que vous alliez les inviter à étudier les modalités ou les possibilités de collaborations intercommunales. En échange, la Région annonçait son intention de prendre en charge une partie des coûts liés à ces projets de collaborations intercommunales. Ce projet promouvant les collaborations intercommunales, aujourd'hui coulé en un arrêté relativement imprécis, s'inscrit-t-il dans le cadre de ce plan de gouvernance local ?

Pensez-vous vraiment que ces projets, annoncés tantôt par voie de courriers adressés au collège des bourgmestre et échevins, tantôt lors de la déclaration du 19 octobre, n'auraient pas gagné en crédibilité en étant précédés d'une véritable concertation avec les acteurs locaux ? Dans l'esprit du gouvernement régional et du ministre de tutelle des pouvoirs locaux, la participation des communes à l'exécution du futur plan de gouvernance locale se fera-t-elle sur base volontaire ?

Des réunions ont-elles eu lieu entre vous-même ou vos services et les représentants des pouvoirs locaux avant l'annonce de ce plan ? Je vous avoue, en ce qui me concerne, que je n'ai pas le souvenir que nous ayons été convoqués à une réunion de ce type. La conférence des bourgmestres a-t-elle joué un rôle particulier dans la préparation de ce dossier ?

Je conclus en regrettant vraiment que nous soyons amenés à discuter d'un plan apparemment aussi fondamental pour les pouvoirs locaux sur base d'aussi peu d'éléments, n'était-ce la déclaration de politique générale du ministre-président le 19 octobre dernier. C'est un chantier qui, si on le mène à bien, est de grande ampleur. Sa réussite à mes yeux sera basée sur la concertation avec les pouvoirs locaux.

Aujourd'hui, on a le sentiment que les communes et les pouvoirs locaux n'ont été que très peu informés des ambitions de l'autorité de tutelle, ou de manière tout à fait indirecte. J'entends souvent certains de vos ministres se plaindre d'un manque de collaboration avec les communes. Pour la mise en oeuvre future de ce plan de gouvernance locale, je souhaite que le ministre-président et son équipe n'hésitent pas à pratiquer la concertation, le dialogue et la collaboration pleine et entière avec les autorités locales. Faute de quoi, le plan de

gouvernance locale pourrait n'apparaître que comme un enième effet d'annonce du gouvernement bruxellois.

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- La dernière phrase de M. Simonet est un peu impertinente, mais je pourrais l'oublier. L'essentiel de votre discours est de souligner l'intérêt de mon initiative. M. Simonet était hier à une réunion de la conférence des bourgmestres, et il a déjà entendu cet exposé plusieurs fois. Il est évident que la situation des communes appelle une bonne expertise de la part de la tutelle et de la Région pour connaître la situation exacte des communes.

Deuxièmement, il faut un principe de solidarité, dont on débat depuis très longtemps, et également une assistance aux communes en ce qui concerne l'éventuelle modernisation de leur mode de gestion. On entend trop souvent dire que les communes sont inutiles, ce qui n'est pas mon point de vue. On entend trop souvent dire que les communes ont des problèmes financiers du fait d'une mauvaise gestion de leurs deniers.

La situation est évidemment très variable d'une commune à l'autre. Des communes ont une visibilité, une capacité et une disponibilité financière meilleure que d'autres. D'autres s'engagent plus prudemment que certaines dans des plans d'investissement. Donc la situation est variable d'un endroit à l'autre. Il faut se mettre à l'abri de tout mauvais procès qui pourrait être fait en mauvaise gestion "globale" des communes. Même si certains cas isolés doivent attirer notre attention.

Un mois après la déclaration de politique générale - vous vous en doutez et M. Simonet le sait - , il est trop tôt pour vous donner le contenu de ce plan. Nous en traçons actuellement le cadre général, et puis viendra le temps de la consultation, de la confrontation des idées avec les experts et les acteurs de terrain, les CPAS, les communes, les organisations syndicales peut-être.

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Mijnheer Simonet, u was gisteren aanwezig op de Conferentie van burgemeesters en zult me dus niets nieuws horen vertellen. Het spreekt voor zich dat het Brussels Gewest de situaties waarin de gemeenten verkeren goed moet inschatten om het bestuurlijk toezicht op een verstandige manier uit te voeren.*

*Er is nood aan solidariteit tussen de gemeenten en aan begeleiding voor de gemeenten die hun bestuur moeten moderniseren. Al te vaak wordt er gezegd dat de gemeenten nutteloos zijn of financiële problemen hebben, omdat ze hun geld slecht beheren, maar daar ga ik niet mee akkoord.*

*Uiteraard bestaan er grote onderlinge verschillen tussen de gemeenten. De ene gemeente investeert bijvoorbeeld voorzichtiger dan de andere. We moeten erop toezien dat het globale beheer van de gemeenten op een goede manier gebeurt, zelfs al verdienen sommige gemeenten extra aandacht.*

*Het is nog te vroeg om een maand na de algemene beleidsverklaring al uitspraken te doen over het plaatselijk bestuurplan. We zijn nu de krijtlijnen aan het trekken en later zullen we allerlei betrokken instanties raadplegen om het aan te vullen.*

*Het bestuurplan zal steunen op het principe dat de gemeenten bijstand moeten krijgen om hun bestuur uit te oefenen, bijvoorbeeld inzake de controle van de uitgaven of de opleiding van het personeel. Er zijn al een aantal initiatieven genomen, en we gaan nog na of het interessant is om bepaalde opdrachten uit te besteden.*

*Misschien vindt u mijn besluit niet erg duidelijk, maar het komt er gewoon op neer dat de gemeenten die willen samenwerken met andere gemeenten dossiers kunnen indienen en het nut*



Ce plan de gouvernance sera fondé sur le principe d'assistance à la gestion ; je pense notamment à l'exercice à un meilleur de contrôle des dépenses, à la formation du personnel. Des initiatives ont déjà été prises, des options restent à prendre en terme de "outsourcing" de certaines missions ou pas. Il faut pouvoir les déterminer. Je pense à la rénovation de certaines procédures, à la modernisation des rapports de tutelle avec la commune, et c'est là que s'inscrit une initiative qui anticipait déjà le plan de gouvernance dont il est question et que sont les collaborations intercommunales.

Peut-être considérez-vous que mon arrêté n'est pas très précis, mais les communes qui veulent s'engager dans des formules de partenariat avec d'autres peuvent rentrer des dossiers et en tester l'intérêt par un contact avec la tutelle. Un certain nombre de communes l'ont compris et viennent nous proposer des formules de partenariat avec d'autres, ce qui coupe un peu l'oxygène à ceux qui prétendent que ce ne sont que des baronnies qui sont totalement indifférentes à ce principe de collaboration avec les autres communes.

Une fois le plan concocté, il sera présenté au gouvernement, puis au parlement, après les consultations en question. Mon idée est d'affecter les premiers moyens budgétaires, mais pas avant un certain délai. Si l'on devait mettre en pratique certains objectifs repris dans le plan de gouvernance, vous admettez volontiers que c'est avec le nouveau Collège qu'il faudrait pouvoir l'envisager.

En termes de dépenses pour ce plan de gouvernance, pour répondre très précisément à M. Simonet, cela nous amène plutôt au début 2007 qu'à la fin 2006.

**M. le président.** - La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.** - C'est ce que le ministre-président avait annoncé. En tout cas, je réitère la demande que j'avais formulée dans le cadre de mon interpellation. J'espère que, lors de l'élaboration des contours du plan de gouvernance locale, on veillera à établir véritablement une concertation étroite avec les municipalistes et les pouvoirs locaux. Cela ne nécessite pas que l'on attende 2007 et le déblocage de nouveaux moyens budgétaires.

*van een eventueel samenwerkingsverband samen met het Brussels Gewest kunnen uittesten. Verschillende gemeenten hebben al voorstellen geformuleerd om samen te werken. Op die manier weerleggen we het vooroordeel dat de Brusselse gemeenten baronieën zijn die het vertikken om samen te werken.*

*Na de raadplegingen zal het plan voorgelegd worden aan de regering en vervolgens aan het parlement. Ik wil de eerste budgettaire middelen ervoor aanwenden, maar pas na een bepaalde termijn. U begrijpt dat we hiervoor met het nieuwe College zullen moeten samenwerken.*

*De uitgaven voor dit plan zullen wellicht pas begin 2007 gebeuren.*

**De voorzitter.** - De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).* - *Dat kondigde de minister-president al aan. Ik dring er nogmaals op aan dat er bij de uitwerking van dit plan rechtstreeks overlegd wordt met de plaatselijke besturen. Daarvoor moet u niet wachten op 2007 en de nieuwe budgettaire middelen.*

*Ordres du jour - Dépôt*

**M. le président.**- Je suis saisi de deux ordres du jour :

- Un ordre du jour motivé, signé par MM. Jacques Simonet et Philippe Pivin, et libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Jacques Simonet concernant «le Plan de gouvernance locale du Gouvernement bruxellois» et la réponse du ministre-président du Gouvernement ;
- Vu l'annonce par le ministre-président du lancement d'un Plan de gouvernance locale ;
- Vu les déclarations du ministre-président par lesquelles il souhaite optimiser la gestion des communes en leur offrant de nouveaux outils ;
- Vu que le ministre-président précise qu'il est primordial que la Région investisse significativement dans le renforcement de la qualité des services locaux ;
- Vu que le ministre-président annonce vouloir sortir durablement les pouvoirs locaux des problèmes financiers et des bricolages budgétaires ;
- Vu les difficultés budgétaires auxquelles sont confrontées les communes bruxelloises ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- la concertation avec les collègues des bourgmestre et échevins préalablement à la formalisation du Plan de gouvernance locale ;
- la création d'un groupe de travail au sein du Gouvernement bruxellois auquel participeront des représentants de toutes les communes

*Moties – Indiening*

**De voorzitter.**- Tot besluit van deze interpellatie werden twee moties ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet en de heer Philippe Pivin en luidt als volgt:

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende «het Plaatselijk Bestuurplan van de Brusselse Regering» en het antwoord van de minister-president van de Regering ;
- Aangezien de minister-president heeft aangekondigd met een lokaalbestuursplan op de proppen te zullen komen ;
- Aangezien de minister-president te kennen heeft gegeven dat hij het bestuur van de gemeenten wil optimaliseren en daartoe nieuwe middelen wil geven ;
- Aangezien de minister-president preciseerd dat het van groot belang is dat het Gewest fors investeert in de verbetering van de kwaliteit van de lokale diensten ;
- Aangezien de minister-president wil dat de lokale overheden voorgoed een einde maken aan de financiële problemen en het budgettaire knoeiwerk ;
- Gezien de begrotingsproblemen waarmee de Brusselse gemeenten opgezaald zitten ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de volgende principes in acht te nemen :

- overleg plegen met de colleges van burgemeester en schepenen vooraleer het lokaalbestuursplan vaste vorm krijgt ;
- het op de been brengen van een werkgroep binnen de Brusselse regering om samen met afgevaardigden van alle Brusselse

bruxelloises afin de définir de concert les méthodes les plus efficaces visant à répondre aux souhaits affichés par le Gouvernement tant en ce qui concerne le bon accueil du public que la saine gestion financière des communes. ».

- Un ordre du jour pur et simple, signé par M. Rachid Madrane, Mmes Marie-Paule Quix, Brigitte De Pauw et M. Stéphane de Lobkowicz.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

#### INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les perspectives d'avenir pour les travailleurs de la prévention en Région bruxelloise".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Plusieurs observateurs se sont réjouis du fait que la situation dans les banlieues françaises n'était en rien comparable avec ce que nous pouvons vivre dans certains quartiers de la Région bruxelloise. Certains ont eu la crainte légitime de voir certains quartiers s'embraser à la suite des événements qu'ont connus certaines grandes villes françaises.

Pour éviter que la Belgique - et singulièrement la Région bruxelloise - ne souffrent des mêmes maux que notre grand voisin français, les travailleurs de prévention à Bruxelles ont été très largement mobilisés ces dernières semaines, afin qu'ils

gemeenten na te gaan hoe de wensen van de regering inzake goed onthaal van de burger en gezond financieel beheer van de gemeenten op de meest efficiënte manier kunnen worden vervuld. ».

- Een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Rachid Madrane, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Brigitte De Pauw en de heer Stéphane de Lobkowicz.

Over deze moties zal later gestemd worden.

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de toekomstperspectieven voor de preventiewerkers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *Menigeen was bang dat de rellen in de Franse voorsteden zouden overwaaien naar Brussel.*

*Tijdens de afgelopen weken hebben we een intensief beroep gedaan op de preventiewerkers om ervoor te zorgen dat het rustig bleef in een aantal moeilijke wijken.*

*Ze hebben de crisis op een bewonderenswaardige manier onder controle kunnen houden. De Brusselaars hebben nu een beter beeld van de fundamentele rol die de preventiewerkers vervullen voor de jongeren in de kansarme*

participent de manière active à la préservation de la tranquillité publique dans un certain nombre de quartiers sensibles de la Région bruxelloise.

Cette "crise" a été gérée de manière tout à fait remarquable sur le plan local à Bruxelles. S'il y a un enseignement positif à retenir des événements de ces dernières semaines, c'est qu'à travers certains reportages réalisés par la presse, la population bruxelloise dans son ensemble a pu mieux évaluer le rôle fondamental des acteurs de terrain auprès des jeunes Bruxellois des quartiers dits fragilisés.

La majorité des projets de prévention est financée par des fonds régionaux, notamment au travers des contrats de prévention et de sécurité qui lient la Région de Bruxelles-Capitale et les communes bruxelloises.

Maintenant que la ferveur médiatique à l'égard de cet événement est un peu retombée, je voudrais faire le point avec le ministre-président sur la qualité du travail accompli par les agents de prévention dans les moments de crise et sur les perspectives d'avenir pour ces travailleurs.

Quelle a été votre propre intervention à l'égard des autorités locales dans ce dossier ? Quelles démarches avez-vous entreprises à l'égard des autorités locales, dont dépendent les travailleurs de prévention engagés dans le cadre des Contrats de prévention et de sécurité ? Des réunions ont-elles été organisées avec les échevins de la prévention, ou des débats ont-ils eu lieu avec les responsables locaux quant aux risques de contagion de la situation française sur le terrain bruxellois ?

Quels contacts avez-vous eus avec les travailleurs de terrain ? Est-il exact que vous ayez réuni les fonctionnaires de prévention pour leur indiquer que les contrats de prévention et de sécurité seraient évalués à la lumière de la gestion de la crise d'octobre ? Si cette information est exacte, cette décision émanait-elle du ministre-président uniquement, ou a-t-elle fait l'objet d'une décision formelle du gouvernement régional ? Quels sont les outils dont vous avez pu disposer pour évaluer, mais surtout guider le travail de prévention durant ces crises ?

Vos services ont-ils été particulièrement présents

buurten.

*De meeste preventieprojecten worden door het Brussels Gewest betaald, met name door middel van de preventie- en veiligheidscontracten.*

*Nu de media-aandacht voor de preventiewerkers wat is verslapt, wil ik het even over hun werk en hun toekomstperspectieven hebben.*

*Welke stappen hebt u ondernomen naar de gemeenten, waarvan de preventiewerkers afhankelijk zijn? Hebt u vergaderd met de schepenen die bevoegd zijn voor het preventiebeleid, of gedebatteerd over het risico dat de rellen naar Brussel zouden overslaan?*

*Hebt u contact gehad met de mensen op het terrein? Klopt het dat u tegen de preventiewerkers hebt gezegd dat de preventie- en veiligheidscontracten geëvalueerd zouden worden in het licht van de manier waarop er in oktober met het risico op rellen is omgesprongen? Zo ja, is deze beslissing enkel voor rekening van de minister-president, of komt ze van de voltallige regering? Op welke manier hebt u het preventiewerk kunnen evalueren en leiden?*

*Waren uw diensten aanwezig op het terrein tijdens de spannendste dagen? Hoe zagen zij de problemen?*

*Dankzij de inspanningen van de preventiewerkers en de politiediensten is Brussel gespaard gebleven van het geweld in de Franse voorsteden. Ik twijfel er niet aan dat bepaalde politici niet liever wilden dan dat het geweld naar Brussel zou overslaan.*

*De werknemers uit de preventiesector werden alom bewierookt. Zelfs de premier heeft een aantal delegaties ontmoet. Heeft de minister-president hen sindsdien nog ontmoet om hen te feliciteren en hun werk te evalueren?*

*Zullen de diensten van de minister-president een ronde van de gemeenten doen, nu de aandacht duidelijk verminderd is?*

*Er worden dagelijks preventieacties gevoerd, los van de bekende crisissen. Recent kondigde de eerste minister een betere coördinatie aan van de subsidies en een erkenning van de Franstalige*

sur le terrain durant ces moments de tension ? Si oui, quelle a été leur évaluation des problèmes de terrain ?

Grâce aux efforts consentis par ces travailleurs sociaux et par les services de police - en particulier les services de police de première ligne que sont les équipes de quartier et les agents de proximité - Bruxelles a été épargnée par les événements qu'ont connus les banlieues françaises. Je ne doute pas que certains espéraient un phénomène de contagion dans nos communes et nos quartiers.

On a beaucoup chanté les louanges de l'action des travailleurs de prévention. Le premier ministre lui-même n'a pas hésité à rencontrer une série de délégations de ces travailleurs de terrain pour les remercier et les féliciter. Le ministre-président a-t-il eu, depuis les événements, l'occasion de rencontrer ces travailleurs de prévention pour évaluer le travail de terrain et adresser les félicitations et les remerciements de l'autorité publique régionale ?

Les services du ministre-président ont-ils été chargés d'entreprendre une tournée auprès des différentes communes, ou les communes les plus touchées, dès lors qu'aujourd'hui l'attention est manifestement retombée ?

Je souhaite interpeller le ministre-président au sujet du travail des travailleurs de prévention durant les moments de crise que nous avons rencontrés ces dernières semaines, mais aussi et surtout à propos des perspectives d'avenir pour ces acteurs de terrain.

Les actions de prévention sont menées au quotidien indépendamment des crises connues. Il y a peu, le gouvernement fédéral semble en avoir pris particulièrement conscience, vu que le premier ministre lui-même a annoncé une meilleure coordination des subsides ainsi qu'une reconnaissance de la Fédération francophone des travailleurs sociaux, qui organise un certain nombre de formations.

Avez-vous débattu avec le partenaire fédéral des contrats de sécurité et de prévention ? Quels sont les efforts de coordination annoncés par le premier ministre auxquels les autorités bruxelloises seraient associées ?

*federatie van sociale werkers, die een aantal opleidingen organiseert.*

*Hebt u met de federale regering gedebatteerd over de veiligheids- en preventiecontracten? Hoe worden de Brusselse overheden betrokken bij de aangekondigde coördinatie?*

*De eerste minister heeft meer middelen aangekondigd voor preventieacties. Doet het Gewest daaraan mee?*

*Voor welke projecten wordt het budget verhoogd? De MR-fractie steunt elke verhoging. Wij hebben daar tijdens de vorige regeerperiode hard genoeg voor gevochten.*

*Ten slotte kondigde de premier ook aan dat de contracten vanaf 2007 voor vier jaar verlengd zouden worden. Wat vindt de Brusselse regering hiervan? Hoe kan dit verzoend worden met de evaluatie die ruim een jaar geleden werd aangekondigd en waar we nog steeds geen resultaten van gezien hebben?*

*De sociale werkers, bemiddelaars en plaatselijke verkozen in het Gewest verwachten een duidelijk antwoord.*

*De MR-fractie zal een verderzetting van de contracten van harte steunen.*

Puisque le premier ministre a annoncé une augmentation des moyens pour les actions de prévention, y a-t-il une intention semblable du côté régional ? Y a-t-il une volonté d'augmenter les enveloppes d'une manière significative ?

Pour quels projets les moyens budgétaires seraient-ils augmentés ? Si on les augmentait, je vous assure que le groupe MR ne pourrait que s'en réjouir. Sous la précédente législature, nous avons parfois dû batailler ferme avec un de nos partenaires pour obtenir une augmentation du budget pour les actions de prévention à Bruxelles.

Qu'en est-il enfin de la pérennisation des contrats ? Le premier ministre annonce aussi la reconduction des contrats pour quatre ans à partir de 2007. Quelle sera l'attitude du gouvernement bruxellois ? Comment cette pérennisation est-elle compatible avec le processus d'évaluation annoncé à grands cris voici plus d'un an, et dont nous attendons toujours les conclusions ?

Mon souci au travers de cette interpellation n'aura été que de relayer les questions que se posent les acteurs de terrain à l'égard de la Région de Bruxelles-Capitale. Tous, qu'ils soient travailleurs sociaux, médiateurs ou élus locaux attendent des réponses précises de votre part.

Le groupe MR espère très sincèrement que le gouvernement s'engage sur la voie de la pérennisation. Il pourra compter sans réserve sur l'appui de l'opposition démocratique au sein de ce parlement.

#### *Discussion*

**M. le président.** - La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.** - M. le président, je voudrais vous dire combien je me réjouis de constater que mon collègue Simonet s'est converti au travail de prévention mené par les acteurs sociaux. Je voudrais également rappeler que cette politique a été initiée à tous les niveaux de pouvoir par le parti socialiste : dois-je rappeler la politique des grandes villes, les contrats de quartier, le décret de cohésion sociale ?

Je suis d'autant plus heureux d'entendre les propos

#### *Bespreking*

**De voorzitter.** - De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane** *(in het Frans).* - *Mijnheer de voorzitter, ik ben blij dat mijn collega Simonet zich bekeerd heeft tot het preventiebeleid dat door de maatschappelijke actoren wordt gevoerd. Ik wijs erop dat dit beleid op alle beleidsniveaus werd geïnitieerd door de Parti Socialiste: denk maar aan het grootstedenbeleid en de wijkcontracten.*

*Ik ben ook blij met de woorden van de voorzitter van de Brusselse MR. De laatste weken is*

de mon éminent collègue et président du MR bruxellois qu'on a vu ces dernières semaines combien l'ensemble de ces dispositifs permet de nouer un dialogue entre les habitants et les pouvoirs publics, dialogue qui, de l'aveu même du ministre Jean-Louis Borloo, a manifestement fait défaut en France.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Sans vouloir m'en prévaloir, car je reconnais que les moments de satisfaction sont rares dans une vie politique, les dispositifs créés à mon initiative semblent avoir montré leur utilité. Ce sont plusieurs d'entre eux qui ont fonctionné. En effet, on a bien vu que, sur le terrain, ce ne sont pas seulement les contrats de prévention qui ont été activés, mais aussi tout un travail de terrain. M. Madrane en a évoqué quelques exemples.

Je crois que ces dispositifs, souvent décriés comme relevant d'une approche excessivement socioculturelle - comme je l'ai souvent entendu dans la bouche de certains - se sont révélés utiles. En effet, ils ont permis de nouer des contacts avec d'autres personnes sur le terrain, notamment des jeunes. Une sorte de présence permanente des agents publics, quel que soit leur statut, est assurée. C'est une bonne chose.

Ceci dit, il faut avoir l'objectivité de reconnaître, comme les travailleurs de terrain le concèdent volontiers, que des problèmes structurels plus profonds et qui handicapent notre société ne peuvent pas être résolus par ce personnel. Je pense en particulier à la crise de l'emploi, de l'école, etc.

Ensuite, j'ai rencontré les fonctionnaires responsables des contrats de prévention quelques jours avant le samedi fatidique que nous appréhendions tous. Il s'agissait surtout de leur demander leur appréciation des tensions éventuelles. Cette réunion était intéressante, d'une part pour les entendre et, de l'autre, pour les motiver dans des circonstances difficiles ou dont on pensait qu'elles le seraient plus encore.

L'idée est que nous confirmions l'intérêt de ces dispositifs, l'utilité de ces nouveaux métiers de la ville (comme je les appelle depuis longtemps). Mais il ne faut pas que cela nous empêche de

*gebleken hoe deze inrichtingen leiden tot een dialoog tussen de inwoners en de overheden. In Frankrijk is deze dialoog er duidelijk niet gekomen.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *De beleidsinstrumenten die op mijn initiatief werden gecreëerd hebben hun nut bewezen. Niet enkel de preventiecontracten werden bespoedigd, maar ook een hele reeks veldwerk. Daar heeft de heer Madrane enkele voorbeelden van gegeven.*

*Dankzij deze beleidsinstrumenten konden contacten worden aangeknoopt met andere personen in het veld, en meer bepaald met de jongeren. Er zijn altijd ambtenaren aanwezig. Dat is een goede zaak.*

*Toch moet men onpartijdig blijven en erkennen dat grotere structurele problemen die onze maatschappij hinderen niet door dit personeel kunnen worden opgelost. Ik denk voornamelijk aan de tewerkstellingscrisis, de onderwijscrisis, enzovoort.*

*Ik heb de ambtenaren, die verantwoordelijk zijn voor de preventiecontracten enkele dagen voor de fatale zaterdag ontmoet. Ik wilde vooral weten wat zij dachten over de eventuele spanningen. Deze bijeenkomst was enerzijds interessant om naar hen te luisteren, anderzijds om hen te motiveren in moeilijke omstandigheden.*

*De bedoeling is om de voordelen van deze beleidsinstrumenten en het nut van deze nieuwe beroepen te bevestigen. Maar dat mag ons niet beletten een beroep te doen op evaluaties die niet de bedoeling hebben de middelen te verminderen, maar ze misschien aan te passen of zelfs te vermeerden.*

*Na de gebeurtenissen van november heb ik aangekondigd dat we in 2006 een nieuwe versie van de preventiecontracten konden bespreken. Ik deed dat in de comité's die het geleverde werk evalueren. Alleen via een dialoog met de mensen*

recourir à des évaluations qui ne sont pas destinées à poursuivre un objectif de réduction de moyens, mais peut-être d'ajustement de ceux-ci, voire d'augmentation.

Avant les événements qui ont fait l'actualité de la première moitié du mois de novembre, j'ai annoncé aux divers services communaux de prévention qu'en 2006 une nouvelle mouture des contrats de prévention pourrait être envisagée, et cette annonce a été faite à l'occasion des comités de suivi qui sont là pour évaluer le travail de prévention effectué sur le terrain. C'est utile, cela doit être évalué, cela doit être orienté quand nécessaire, et seul le dialogue avec les travailleurs de terrain et les communes permettra de savoir quand c'est nécessaire.

Je voulais revenir au chapitre relatif à l'initiative du premier ministre. Je pense savoir qu'il s'agissait du monde associatif et non pas des services communaux de prévention. Il est important que le premier ministre s'intéresse aux réseaux associatifs : il y a là une évolution intéressante. A côté de nos fonctionnaires et agents communaux, le réseau associatif a aussi joué un rôle dans la manière de colmater les brèches dans les dispositifs locaux. Il y a eu d'ailleurs souvent un partenariat, une complémentarité entre nos fonctionnaires locaux et le monde associatif.

L'annonce du premier ministre doit être prise avec beaucoup de précautions. Nous l'interrogerons plus précisément pour savoir comment et avec quel outil le gouvernement fédéral veut oeuvrer à l'amélioration des conditions de travail, et ce qu'il en est de la coordination avec la partie qui nous concerne. Nous sommes clairs au moins sur une chose : il faut que les dispositifs soient maintenus et que l'on puisse assurer une pérennité de fait. Cette pérennité existe maintenant, puisque les dispositifs sont en place et indexés depuis longtemps.

Cela ne doit pas nous empêcher de réfléchir au statut de ces personnes. Je n'entends pas nécessairement entrer dans des débats ou des procédures sur la statutarisation classique, mais assurer la stabilité des emplois de ces personnes sur le terrain. Il y a là une demande qui sera légitimement adressée aux pouvoirs publics dès lors que l'on pourra constater l'utilité de ces personnes sur le terrain.

*op het terrein en de gemeenten kunnen we beoordelen of verandering aangewezen is.*

*Het initiatief van de eerste minister sloeg op het verenigingsleven en niet op de gemeentelijke preventiediensten. Deze verenigingen vullen de gaten op in de initiatieven van de plaatselijke overheden, waarmee ze vaak op een complementaire manier samenwerken. Het is goed dat de premier hiervoor aandacht heeft.*

*Ik zal de premier vragen hoe hij precies de werkomstandigheden wil verbeteren en de zaak wil coördineren. We zijn het er in elk geval over eens dat de bestaande structuren in de praktijk voortgezet moeten worden.*

*We moeten echter nadenken over het statuut van deze personen. We moeten de stabiliteit daarvan waarborgen, al hoeft dat niet via het klassieke ambtenarenstatuut.*

*Ik zal de eerste minister vragen wat hij van plan is en of hij een beleefdheidsbezoekje aflegde of werkelijk iets wil doen aan deze problematiek. We zullen hem zeker aanmoedigen om onze initiatieven nog meer te ondersteunen.*

*Als een evaluatie nodig is, zullen we die uitvoeren vanuit een algemene tevredenheid over het bestaan van deze initiatieven.*



J'ignore ce que le premier ministre a dit, mais je crois savoir à qui il l'a dit. Il faudra l'interroger sur ce qu'il entend faire. Était-ce une simple visite de politesse médiatisée ou prenait-il enfin la mesure des problèmes que nous affrontons dans les grandes villes et dans les quartiers difficiles ? Si tel est le cas, nous ne manquerions pas de profiter de cette lucidité pour l'encourager à nous soutenir plus encore dans les initiatives qui sont les nôtres.

L'essentiel est de dire que si évaluation il doit y avoir, elle partira d'une prémisse et d'un premier constat : elle se fera sur la base d'une satisfaction globale que nous avons tous pu éprouver de par l'existence de ces dispositifs.

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Puisque l'évaluation a été annoncée il y a un an, je voudrais d'abord demander au ministre-président d'activer le processus d'évaluation des contrats, de manière à pouvoir, le cas échéant, sur la base de ce processus d'évaluation, répondre à ce que le premier ministre a dit.

Je suis disposé à vérifier ce que le premier ministre a dit, mais j'ai la sensation qu'il a évoqué une augmentation des moyens. Je voudrais savoir si, du côté régional, on est prêts à suivre, ce dont je me réjouirais. Je crois qu'il a aussi parlé d'une pérennisation des contrats, puisqu'on ne parle plus de période annuelle ou bisannuelle, mais de contrats qui seraient conclus, ou pérennisés, sur une période de quatre ans. Le cas échéant, si c'est bien ça que le premier ministre a dit, est-ce que le ministre-président est prêt à emboîter le pas à l'autorité fédérale ?

Y a-t-il eu des concertations, ou le point sera-t-il, le cas échéant, débattu lors des contacts que le gouvernement bruxellois a avec le gouvernement fédéral ?

Je prends acte du fait qu'il y a une vraie volonté d'avoir un débat avec les hommes de terrain sur toutes ces questions. Je crois qu'il est effectivement important que la réflexion pour l'avenir soit menée en concertation avec les autorités locales.

Afin d'avoir un positionnement du gouvernement

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans)*.- *Ik wil dat de minister-president het proces van de evaluatie van de contracten, die reeds een jaar geleden werd aangekondigd, bespoedigt, zodat eventueel kan gereageerd worden op de woorden van de eerste minister.*

*Ik denk dat de eerste minister het gehad heeft over een verhoging van de middelen en over de bestending van de contracten, aangezien er niet meer gesproken wordt over een jaarlijkse of tweejaarlijkse periode, maar over een vierjaarlijkse periode. Als dat zo is, wil de minister-president zich dan aansluiten bij het standpunt van de federale overheid?*

*Werd er overlegd of zal het punt worden besproken tijdens de contacten van de Brusselse regering met de federale regering?*

*Ik stel vast dat men echt bereid is om al deze kwesties met de mensen uit het veld te bespreken. Het is ook echt belangrijk dat beslissingen voor de toekomst worden genomen in overleg met de lokale overheden.*

*Om het standpunt van de Brusselse regering in verband met preventie en veiligheid zo duidelijk mogelijk te stellen zouden de ambities van de minister in een waar actieplan voor veiligheid en preventie moeten worden verzameld. Ik veronderstel dat de Brusselse regering hierover nadenkt, maar ik ga hierover toch een*

bruxellois aussi précis que possible dans les matières de prévention et de sécurité, je pense qu'il ne serait pas mauvais de rassembler les ambitions des ministres bruxellois en matière de prévention au travers d'un véritable plan d'action pour la sécurité et la prévention dont nous pourrions débattre au sein de ce parlement. J'imagine que la réflexion est en cours au sein du gouvernement bruxellois, mais je vais quand même déposer un ordre du jour motivé suggérant cela.

*Ordres du jour - Dépôt*

**M. le président.**- Je suis saisi de deux ordres du jour en conclusion de cette interpellation.

- Un ordre du jour motivé, signé par MM. Jacques Simonet et Philippe Pivin, et libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Jacques Simonet concernant «les perspectives d'avenir pour les travailleurs de la prévention en Région bruxelloise» et la réponse du ministre-président du Gouvernement ;

- Vu, voici quelques semaines, les risques perceptibles de propagation à Bruxelles des mouvements de révolte nés dans les banlieues françaises et la mobilisation de tous les travailleurs de prévention bruxellois qui en a découlé ;

- Vu la qualité du travail accompli ces dernières semaines par les travailleurs de prévention ;

- Vu l'intervention du Premier Ministre du Gouvernement fédéral qui s'est engagé à améliorer les conditions de travail du secteur de la prévention, notamment en allouant des

*gemotiveerde motie indienen.*

*Moties - Indiening*

**De voorzitter.**- Tot besluit van deze interpellatie werden twee moties ingediend:

- Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heren Jacques Simonet en Philippe Pivin, luidt als volgt:

«Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende "de toekomstperspectieven voor de preventiewerkers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" en het antwoord van de minister-president van de Regering ;

- Aangezien het enkele weken geleden niet ondenkbeeldig was dat de revolutionaire vonk uit de Franse voorsteden naar Brussel zou overslaan, en alle Brusselse preventiewerkers daarom opgetrommeld werden ;

- Gelet op de kwaliteit van het werk dat de preventiewerkers de jongste weken verricht hebben ;

- Aangezien de eerste minister van de federale regering zich ertoe verbonden heeft de arbeidsvoorwaarden in de preventiesector te verbeteren, door onder

budgets supplémentaires et en signant des contrats de sécurité et de prévention pour des périodes de 4 ans ;

- Vu les attentes tant du côté des travailleurs de terrain que des autorités locales ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- finaliser rapidement le processus d'évaluation des actuels contrats de prévention et de sécurité ;
- conclure les volets régionaux des contrats de sécurité et de prévention pour une même période que celle retenue par les autorités fédérales, à savoir 4 années ;
- affecter des moyens budgétaires supplémentaires en vue de renforcer les dispositifs de prévention repris dans les contrats susmentionnés ;
- consulter rapidement les responsables des contrats de sécurité et de prévention afin d'évaluer leurs demandes de terrain ;
- répartir équitablement entre les communes les nouveaux moyens disponibles ;
- traduire les conclusions de l'ensemble des recommandations susmentionnées dans un plan pour la prévention qui reflète les ambitions régionales en cette matière ;
- organiser un débat devant le Parlement avant la finalisation de ce plan. ».

- Un ordre du jour pur et simple, signé par M. Rachid Madrane, Mme Marie-Paule Quix et M. Stéphane de Lobkowicz.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

meer extra begrotingsmiddelen uit te trekken en door veiligheids- en preventiecontracten voor perioden van 4 jaar te ondertekenen ;

- Gelet op de verwachtingen van de veldwerkers en de lokale overheden ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de volgende principes in acht te nemen :

- het evaluatieproces van de huidige veiligheids- en preventiecontracten snel af te ronden ;
- de gewestelijke veiligheids- en preventiecontracten voor eenzelfde periode als de federale overheid te sluiten, te weten 4 jaar ;
- extra begrotingsmiddelen uit te trekken om de preventiemaatregelen vervat in de voornoemde contracten uit te breiden ;
- snel overleg te plegen met degenen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheids- en preventiecontracten om hun concrete behoeften te evalueren ;
- de beschikbare nieuwe middelen billijk te verdelen onder de gemeenten ;
- de conclusies van alle voornoemde aanbevelingen te verwerken in een preventieplan dat de gewestelijke ambities op dit gebied weergeeft ;
- dat preventieplan aan het Parlement voor te leggen alvorens er de laatste hand aan te leggen. ».

- Een eenvoudige motie, ondertekend door de heer Rachid Madrane, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Stéphane de Lobkowicz.

Over deze moties zal later worden gestemd.

**INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le problème de la prostitution dans la Région bruxelloise".**

**M. le président.** - La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** (en néerlandais).- *Le problème de la prostitution à Bruxelles a plusieurs fois été médiatisé, ce qui entâche l'image de la Région toute entière.*

*Ce problème s'avère accru pour les habitants des quartiers concernés, qui en subissent les nuisances au quotidien, qu'il s'agisse des cohortes de voitures, des coups de klaxon au milieu de la nuit, de l'attitude provoquante des prostituées, de la dégradation générale du quartier, ou encore des femmes qui se font accoster parce qu'on les assimile à des prostituées.*

*Il est d'autant plus flagrant dans les quartiers où la Région s'est investie pour y améliorer la qualité de vie et où des familles et des jeunes se sont installés entretemps.*

*Le comité de quartier Alhambra m'a contactée en vue d'une solution globale. La problématique de la prostitution requiert en effet une approche plurielle sur le plan du respect de la loi, mais également en termes de sécurité, de santé, de propreté publique, de mobilité, de vie de quartier, de nuisances sonores, etc.*

*Sous la pression de Mme Quix, qui prend très à coeur les difficultés du quartier Alhambra, le*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het probleem van de prostitutie in het Brussels Gewest".**

**De voorzitter.** - Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.** - Het prostitutieprobleem in het gewest haalt meermaals de media. Schrijnende toestanden komen uitgebreid aan bod en scheppen een bijzonder slecht beeld dat het imago van het hele gewest naar beneden haalt.

Erger is evenwel nog dat de buurtbewoners in deze wijken dagelijks overlast ondervinden. Dag in dag uit zijn zij getuige en slachtoffer van de onhoudbare toestanden die prostitutie met zich brengt, in het bijzonder in woonwijken. Ik denk hierbij aan de carrousels van wagens die hun buurt teisteren, het geroep en getoeter in het midden van de nacht, de opzichtige en provocerende houding van de tippelaarsters, de algemene verloedering van de buurt, vrouwen die op straat worden aangesproken omdat men denkt ze ook in de prostitutie zitten, enzovoort.

Er stelt zich dus duidelijk een probleem, vooral wanneer prostitutie wordt toegelaten in buurten waar het gewest inspanningen heeft geleverd om de leefbaarheid te verbeteren en waar ondertussen jongeren en gezinnen zijn komen wonen.

Het wijkcomité Alhambra sprak mij aan met het oog op een globale oplossing. De prostitutieproblematiek vraagt immers een

*bourgmestre de Bruxelles a annoncé récemment une série de mesures concrètes comme des descentes de police supplémentaires, des impôts plus élevés pour les hôtels et maisons de passe, des projets de rénovation de quartier. Ces mesures sont cependant estimées insuffisantes par le comité de quartier. Et vous connaissez la situation spécifique à Bruxelles : lorsqu'une commune entreprend une action pour réduire la prostitution sur son territoire, les nuisances augmentent dans la commune voisine.*

*Eradiquer la prostitution - une profession qui remonte à la nuit des temps et qui perdurera toujours - est impossible.*

*La ville d'Anvers a abordé la problématique avec succès. Elle n'a pas attendu le fédéral pour rendre la prostitution punissable. Plus que des mesures ponctuelles, elle a privilégié le sens des responsabilités par une politique de société intégrée.*

*Notre Région bruxelloise devrait adopter une telle approche globale.*

*Le ministre-président et le gouvernement disposent des compétences de tutelle exclusives et dérivées dans ce domaine. Vous êtes le seul, en concertation avec les acteurs de terrain, qui êtes en mesure de d'offrir une solution d'ensemble.*

*Ne pensez-vous pas que la prostitution, surtout dans les quartiers d'habitation, affecte notre modèle de société harmonieux et l'image de notre Région ? La prostitution ne favorise-t-elle pas la dégradation des quartiers ? Ne croyez-vous pas que cette problématique nécessite une approche rigoureuse ? En collaboration avec les acteurs de terrain et les autorités locales, prendrez-vous les mesures nécessaires pour appréhender cette problématique dans toute sa globalité ?*

*Pourquoi ne pas délimiter un quartier exclusivement à cet effet, dépourvu de toute habitation ? Si chacun fait un effort, nous parviendrons certainement à une solution.*

inclusieve aanpak. Prostitutie zorgt voor een veelheid aan problemen die integraal en overkoepeld moeten worden aangepakt. Prostitutie betekent immers niet alleen de overtreding van bepaalde strafregels, het heeft ook gevolgen op verschillende niveaus, zoals veiligheid, samenlevingsopbouw, gezondheid, netheid, mobiliteit, wijkleven, burenhinder, enzovoort.

De burgemeester van Brussel heeft recentelijk enkele concrete en constructieve maatregelen aangekondigd, onder de blijvende druk van collega Quix, die de schrijnende situatie in de Alhambrawijk ter harte neemt. Het gaat om bijkomende politierazzia's, hogere taksen voor rendez-voushuizen en -hotels, wijkrenovatie, enzovoort. Volgens het wijkcomité Alhambra zijn die maatregelen evenwel niet voldoende. Bovendien kent u de specifieke situatie in Brussel. Wanneer de ene gemeente iets onderneemt om de prostitutie op haar grondgebied te verminderen, verhoogt de overlast in een naburige gemeente.

We kunnen prostitutie niet zomaar uitroeien. Het is het oudste beroep ter wereld en zal altijd blijven bestaan. We moeten de zaak dan ook op een andere manier aanpakken, als we een oplossing willen vinden.

In Antwerpen deed zich hetzelfde probleem voor en daar werd het op een meer omvattende manier aangepakt. Dat was een succes. De stad Antwerpen heeft niet gewacht op de federale maatregel om prostitutie strafbaar te maken en ze heeft geen kleine, gerichte maatregelen genomen. Antwerpen heeft het prostitutieprobleem met verantwoordelijkheidszin en vanuit een geïntegreerd samenlevingsbeleid opgelost. Een dergelijke integrale aanpak is meer dan noodzakelijk in het Brussels Gewest.

Mijnheer de minister-president, u en uw regering hebben op dit vlak exclusieve voorgedijbevoegdheden en afgeleide bevoegdheden. U bent de enige die, in samenspraak met verschillende partners op het terrein, een totaaloplossing kan bieden.

Bent u er ook van overtuigd dat prostitutie, vooral in woonwijken, een nefaste invloed heeft op het harmonieus samenlevingsmodel en op het imago van ons gewest? Bent u er ook van overtuigd dat

*Discussion*

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*).- *J'ai déjà interpellé à plusieurs reprises le bourgmestre de la Ville de Bruxelles sur le problème de la prostitution.*

*Je tiens à signaler clairement en préambule que je ne suis pas contre ce phénomène.*

*Depuis 1999, le quartier Alhambra subit de sérieux embarras liés à la prostitution de rue. Cependant, ce problème n'est pas pris au sérieux, ni par les autorités ni par la police.*

*Premièrement, il faudrait un plan de circulation pour gérer le carrousel de voitures. Manifestement, une telle décision demande beaucoup de temps.*

*Il a aussi été décidé d'imposer une taxe sur les hôtels de passe. Toutes les pièces seront taxées, pas seulement les "chambres".*

*Depuis peu, le nombre de descentes de police augmente et la promesse de l'installation d'une caméra a été faite. C'est mieux que rien, mais un plan global s'avère nécessaire.*

*La ville d'Anvers dispose d'un tel plan depuis 1999. Celui-ci ne vise pas à déraciner la prostitution,*

prostitution wijken doet verloederen en dat ze een krachtige aanpak verdient? Zult u, samen met de partners op het terrein en met de lokale overheden, maatregelen nemen om deze problematiek integraal aan te pakken? Welke concrete maatregelen en welk integraal plan zult u dan uitwerken?

U zou bijvoorbeeld kunnen overwegen om, zoals in Antwerpen gebeurde, een bepaalde buurt exclusief af te bakenen, waar geen mensen wonen, waar de straten 's avonds verlaten zijn en waar er ook geen kinderen over straat lopen of 's avonds door het raam kijken. Als iedereen een inspanning doet, liggen er hier zeker mogelijkheden voor een oplossing.

*Bespreking*

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Ik heb reeds meer dan een jaar geleden de burgemeester van de stad Brussel geïnterpelleerd over het probleem van de prostitutie. Sindsdien heb ik dat nog enkele keren gedaan.

Vooraf wil ik duidelijk stellen dat ik niet tegen prostitutie ben. Het fenomeen zal altijd bestaan. Ik heb er geen enkel probleem mee.

Sinds 1999 is er in de Alhambra-wijk veel overlast door straatprostitutie. Het probleem is noch door de overheid, noch door de politie ooit serieus genomen. Homo's die hun beklag deden over de overlast werden bijvoorbeeld door de agenten als "pédé" bestempeld en op een onaanvaardbare manier behandeld.

Er hebben een aantal overlegvergaderingen plaatsgevonden en er is één en ander beloofd, maar al bij al is er weinig gebeurd.

Ten eerste zou er mogelijk een verkeersplan komen voor de carrousel van rondtoerende auto's. Het duurt echter blijkbaar erg lang om daarover een beslissing te nemen.

Er is ook beslist dat er een taks wordt geheven op

*mais à rendre ce phénomène gérable et contrôlable. Il va de soi qu'un quartier résidentiel n'est pas conciliable avec la prostitution et qu'il faut délimiter une zone spécifique.*

*A Anvers, le règlement de police communal a aussi été adapté et une cellule de police spécialisée se concentre sur la prostitution. M. le ministre-président, je vous recommande de visiter la Villa Tinto à Anvers, un bâtiment intégrant une antenne de police et un centre médical où les prostituées peuvent louer des chambres pour recevoir leurs clients.*

*Il faut aussi agir dans le domaine public. Pour limiter les nuisances liées au trafic, il faut interdire la circulation dans les zones de prostitution et y renforcer l'éclairage.*

*La problématique de la prostitution dépasse le niveau communal et exige une approche régionale.*

*Etes-vous prêt, en tant que ministre-président, à être le moteur d'une approche régionale du problème de la prostitution, en vous inspirant éventuellement de l'expérience anversoise ?*

rendez-vous-hotels. Elk lokaal zal belast worden, dus niet enkel de "slaapkamers", maar ook de hall, de badkamers, enzovoort.

Sinds kort gebeuren er meer politierazzia's in de wijk en er is beloofd dat er een camera zou worden geplaatst. Het is beter dan niets, maar het blijft wel een fragmentaire aanpak zonder langetermijnvisie. Er is een integraal beleidsplan nodig.

In Antwerpen hebben ze sinds 1999 zo'n plan. Het Alhambra-comité heeft het probleem van overlast door prostitutie in hetzelfde jaar aangeklaagd. In Brussel wordt er echter op een andere manier op de problematiek gereageerd.

Het integrale beleidsplan van de stad Antwerpen is er niet op gericht om prostitutie uit te roeien, maar om het fenomeen beheersbaar en controleerbaar te maken. Het is alleszins duidelijk dat de woonfunctie niet verenigbaar is met prostitutie. Een prostitutiezone moet dus gescheiden worden van de omliggende woonwijken.

In Antwerpen werd het gemeentelijk politiereglement aangepast en is er ook een gespecialiseerde politiecel die zich met prostitutie bezighoudt. Mijnheer de minister-president, ik raad u een werkbezoek aan Antwerpen aan. U zou eens moeten gaan kijken naar Villa Tinto, een gebouw waarin prostituees kamers kunnen huren om klanten te ontvangen en waar een politieantenne en een gezondheidshuis in zijn geïntegreerd. Het gezondheidshuis heeft zelfs een architectuurprijs gewonnen. Het aantal vitrines in de Antwerpse rosse buurt is op peil gebleven, maar ze zijn nu teruggedrongen tot drie straten.

Er zijn ook ingrepen nodig in het openbaar domein. Een prostitutiezone moet verkeersvrij worden gemaakt om de verkeersoverlast te beperken. Er moet ook extra straatverlichting komen, enzovoort.

De problematiek van de prostitutie overstijgt het niveau van de gemeenten. Naast een geïntegreerde visie is er dus ook een gewestelijke aanpak nodig. Anders kom je in het zogenaamde nimby-syndroom terecht. Als de stad Brussel maatregelen neemt, zijn die ook voelbaar in Sint-Joost-ten-

**M. le président.** - La parole est à M. Lahlali.

**M. Mohamed Lahlali.** - Avant toute chose, je comprends mal pourquoi la prostitution est abordée au niveau régional. Mes collègues ont rappelé, à juste titre, qu'elle relève de plusieurs niveaux et de plusieurs pouvoirs et qu'il existe tout un arsenal de mesures à disposition des communes dans lesquelles se pose le problème.

Ma commune, Schaerbeek, est touchée par ce problème. Elle est aussi concernée par le problème des nuisances sonores, contre lequel peut être actionné le levier police, qui est une compétence zonale. Les problèmes liés au logement dépassent les compétences du bourgmestre et relèvent de l'inspection régionale du logement. Les mesures urbanistiques peuvent constituer un moyen de délimiter l'activité dans un quartier. Le problème de la traite des êtres humains dépasse les compétences de la commune et de la Région et est lié à une compétence fédérale.

Il existe d'ores et déjà un arsenal d'instruments qui permettent de lutter contre ces nuisances et ceux-ci sont principalement du ressort fédéral ou communal.

Le contenu de l'interpellation est très sécuritaire et n'aborde pas les problèmes tels qu'ils sont traités dans certaines communes de Bruxelles, qui ont pris ce phénomène à bras le corps pour l'encadrer.

Je me pose des questions sur l'efficacité des mesures envisagées, mais je ne porte pas d'appréciation à ce sujet, encore moins sur les mesures d'interdiction adoptées par la ville d'Anvers.

Un autre exemple relatif à l'interdiction est français. Depuis que la prostitution a été interdite

Node en in Schaerbeek. Als minister-president moet u in een gewestelijke aanpak een grote rol spelen.

Bent u bereid de motor te zijn van een gewestelijke aanpak van het prostitutieprobleem? Wilt u eventueel uw licht opsteken in Antwerpen? Er wordt wel altijd gezegd dat Antwerpen Brussel niet is, maar ik denk dat u daar heel veel kan leren.

**De voorzitter.** - De heer Lahlali heeft het woord.

**De heer Mohamed Lahlali** *(in het Frans)*. - *Ik begrijp niet waarom het prostitutieprobleem op gewestelijk niveau wordt aangekaart. Mijn collega's hebben immers terecht opgemerkt dat deze problematiek vele gezagsniveaus aanbelangt.*

*Zo is de geluidsoverlast die prostitutie met zich brengt een politionele bevoegdheid. Huisvestingsproblemen vallen onder de gewestelijke inspectiedienst. Stedenbouwkundige maatregelen kunnen een middel zijn om de activiteit tot een bepaalde wijk te beperken. Mensenhandel is dan weer een federale bevoegdheid.*

*Er bestaan dus een hele reeks maatregelen om de overlast te bestrijden, maar die vallen vooral onder de bevoegdheid van de federale overheid en de gemeenten.*

*De interpellatie van mijn collega is bovendien sterk gericht op de openbare veiligheid, maar maakt geen vermelding van de oplossingen die sommige gemeenten hebben uitgewerkt.*



en France par M. Sarkozy, on a vu apparaître des problèmes bien plus dramatiques en termes de sécurité et de santé publique. En effet, on constate que de nombreuses prostituées se sont réfugiées dans des endroits difficilement accessibles par les forces de l'ordre. Dès lors, elles ne sont plus en sécurité et en sont parfois réduites à subir des contraintes difficilement acceptables.

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*). - *La prostitution a toujours existé et les attitudes des pouvoirs publics à l'égard de cette problématique diffèrent selon les pays et les cultures.*

*Nos voisins français ont adopté, sous l'impulsion de leur ministre de l'Intérieur, une politique prohibitionniste, ce qui fait que la police se livre quotidiennement dans les grands centres urbains à de véritables rafles de prostituées.*

*La Suède a depuis 1998 interdit toute forme de relation sexuelle contre paiement et a donc opté pour la pénalisation tant des clients que des prostituées.*

*A l'inverse, nos voisins néerlandais et allemands reconnaissent depuis longtemps que la prostitution existera toujours et qu'il est préférable de la circonscrire dans des zones délimitées pour mieux la contrôler.*

*Le cadre d'une interpellation me paraît peu approprié pour émettre un avis sur ces politiques, mais je tiens à mentionner les risques que comporte une politique de prohibition.*

*Interdire purement et simplement la prostitution ne va pas endiguer le phénomène. Bien au contraire, celle-ci continuera à se développer dans la clandestinité. Mais, en plus, l'absence de contrôle multipliera à la fois les risques sanitaires liés aux maladies vénériennes, mais également l'insécurité collatérale générée par cette activité.*

*S'agissant de la comparaison entre Bruxelles et Anvers, les situations divergent.*

*Anvers, par son statut de ville portuaire, a depuis longtemps considéré la prostitution comme une*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - Prostitutie heeft altijd bestaan. De houding die de overheid ten aanzien van de prostitutie aanneemt, verschilt van land tot land en van cultuur tot cultuur. Ook binnen hetzelfde land vindt men naargelang van de stad of de streek radicaal tegengestelde benaderingen.

Zo hebben onze Franse bureaus, onder impuls van hun minister van Binnenlandse Zaken, een prohibitionistische houding aangenomen, wat er op neer komt dat de politie dagelijks in de grote stadscentra ware razzia's op prostituees uitvoert.

Een ander voorbeeld van het prohibitionistische beleid vinden we terug in Zweden, dat sinds 1988 een verbod heeft ingesteld op iedere vorm van seksuele betrekkingen tegen betaling. Zweden heeft er dus voor gekozen prostitutie strafbaar te stellen, zowel voor de prostituees als voor de klanten.

Onze Nederlandse en Duitse bureaus daarentegen zijn al lang tot de conclusie gekomen dat prostitutie altijd zal bestaan en dat het beter is om te proberen het verschijnsel onder controle te houden door het te concentreren in afgebakende zones, dan om er een eindeloze jacht op te voeren.

Ik denk dat een interpellatie er zich niet echt toe leent om mij uit te spreken over deze beleidsopties, maar ik wil niettemin wijzen op de risico's van een prohibitionistische aanpak.

Door prostitutie gewoon te verbieden, zal dit verschijnsel niet worden ingedijkt, wel integendeel. Het zal zich verder blijven ontwikkelen in de clandestiniteit. Bovendien verhoogt het gebrek aan controle niet alleen de gezondheidsrisico's in verband met geslachtsziekten, maar ook de onveiligheid

*activité professionnelle. Il était plus simple pour le Collège de la ville de la cantonner dans certains quartiers, car elle s'exerce principalement « en vitrine ».*

*Il existe de fortes différences entre Bruxelles et Anvers.*

*A Bruxelles, la prostitution s'exerce principalement en rue, et est majoritairement le fait d'illégaux. Elle relève donc plus de la traite des êtres humains que de la prostitution proprement dite. Le bourgmestre de la Ville a pris des mesures radicales pour tenir compte des plaintes des habitants qui subissent les nuisances liées notamment au trafic automobile et au tapage nocturne et pour résoudre le problème des prostituées qui résident illégalement en Belgique et sont exploitées.*

*Ces mesures, tant à Anvers qu'à Bruxelles, sont encore trop récentes pour qu'on puisse en tirer des conclusions. Je reste néanmoins attentif à l'évolution de la situation.*

*En Région de Bruxelles-Capitale, trois communes sont particulièrement concernées par le problème de la prostitution de rue : Bruxelles, Schaerbeek et Saint-Josse. Ce n'est pas suffisant pour pouvoir parler d'un problème d'ampleur régionale. Je peux exhorter les bourgmestres à adopter une position concertée en vue d'éviter que la politique menée dans une commune n'ait des répercussions fâcheuses pour les communes limitrophes, ce qui ne vaut pas uniquement pour la prostitution d'ailleurs.*

*Cependant, je reste attentif à toute tentative de solution à quelque niveau de pouvoir que ce soit. Le fédéral s'est par exemple engagé en 2003 à modifier la législation en vue de régler le problème de la prostitution. Les textes du Code pénal qui traitent de la prostitution datent en effet du 19e siècle.*

*La prostitution ne se résume malheureusement pas aux conséquences néfastes pour le voisinage. Elle recouvre des réalités plus préoccupantes telles que la misère et l'exploitation. C'est pourquoi la Région soutient financièrement le travail des associations sur le terrain, pour aider à la fois celles qui veulent en sortir, mais aussi veiller à ce*

waartoe dat soort activiteiten aanleiding geeft: geweld ten aanzien van de prostituees, afpersing van de klant, drugtrafiek, enzovoort.

Wat de vergelijking tussen Brussel en Antwerpen betreft, ook daar zijn er sterke verschillen te noteren.

Als havenstad heeft Antwerpen prostitutie lange tijd beschouwd als een beroepsbezigheid. De keuze van het college om de prostitutie te concentreren in bepaalde wijken was makkelijk uitvoerbaar, omdat uitsluitend raamprostitutie werd beoefend.

Er zijn duidelijke verschillen tussen Brussel en Antwerpen.

In Brussel wordt prostitutie voornamelijk op straat beoefend, en meestal door illegalen. We hebben hier dus veeleer met mensenhandel dan met prostitutie te maken. Bijgevolg heeft de burgemeester van de stad Brussel ingrijpende maatregelen genomen om tegemoet te komen aan de klachten van de buurtbewoners die hinder ondervinden van het autoverkeer, nachtlawaai enzovoort, en om de problemen op te lossen van de prostituees, die illegaal in België verblijven en uitgebuit worden.

Zowel in Antwerpen als in Brussel zijn de maatregelen nog te recent om er al conclusies uit te trekken. Ik zal de evolutie van de toestand nauwlettend in het oog blijven houden.

In het Brussels Gewest worden voornamelijk drie gemeenten met straatprostitutie geconfronteerd: de stad Brussel, Schaerbeek en Sint-Joost. Naar mijn oordeel volstaat dat niet om over een probleem van gewestelijke omvang te spreken. Het gaat enkel over bepaalde wijken, die een beperkte oppervlakte hebben. Ik kan de burgemeesters uiteraard aansporen om een gemeenschappelijk standpunt in te nemen. Op die manier kunnen we vermijden dat het beleid van de ene gemeente nadelige gevolgen heeft voor de aangrenzende gemeenten. Overleg is altijd noodzakelijk om te vermijden dat problemen worden doorgeschoven, en dat geldt niet alleen voor prostitutie.

Ik zal aandachtig volgen wat er op de

*que les femmes et les hommes qui se prostituent puissent le faire dans des conditions sanitaires et sociales en respect de la dignité humaine.*

*Une telle problématique requiert une approche globale en termes de nuisance et de risques sanitaires. La Région peut jouer un rôle modeste en établissant des contacts avec les communes concernées afin d'éviter qu'elles ne se déchargent de leurs responsabilités. La prostitution est un phénomène que nous devons encadrer.*

*(poursuivant en français)*

Il ne faut pas rêver non plus de planifier, de programmer cette activité d'une manière très précise, car ce n'est pas si simple. Je pense que certaines approches étrangères sont intéressantes. Nous pourrions de toutes manières reprendre ce débat. Cette interpellation s'inscrit bien dans une préoccupation que connaissent certains quartiers.

**M. le président.** - La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais).* - *Je suis ravie que vous admettiez le problème et confirmiez qu'une concertation s'impose.*

*Vous devriez étudier la possibilité de tolérer la prostitution dans une zone délimitée, tout en la faisant disparaître des quartiers résidentiels, où elle gêne énormément les habitants.*

verschillende gezagsniveaus wordt gedaan om dit probleem aan te pakken. In 2003 heeft de federale overheid er zich bijvoorbeeld toe verbonden een regeling te treffen voor het probleem van de prostitutie. Ik moet er daarbij op wijzen dat de teksten van het Strafwetboek die handelen over prostitutie, dateren uit de 19e eeuw en dus moeten worden aangepast.

Prostitutie leidt echter niet alleen tot kwalijke gevolgen voor de buurt. Er gaat een realiteit achter schuil die nog verontrustender is, zoals ellende en uitbuiting, vooral in Brussel. Daarom staat het gewest in voor de financiële ondersteuning van het werk van de verenigingen op het terrein, om diegenen te helpen die eruit willen stappen, maar ook om erop toe te zien dat vrouwen en mannen die zichzelf prostitueren, dat kunnen doen in menswaardige hygiënische en maatschappelijke omstandigheden.

Ik ben het met de sprekers eens dat dit probleem een globale aanpak vereist die rekening houdt met de hinder voor de bevolking, de gezondheidsrisico's, enzovoort. Het gewest kan een bescheiden rol spelen door contacten te leggen met de betrokken gemeenten om op zijn minst te vermijden dat de gemeenten hun verantwoordelijkheid op andere gemeenten afwentelen. Prostitutie is een fenomeen dat we moeten omkaderen.

*(verder in het Frans)*

*We mogen niet dromen: het is niet mogelijk om prostitutie op een heel strakke manier te omkaderen. De manier waarop het fenomeen in sommige andere landen wordt benaderd, is wel interessant.*

**De voorzitter.** - Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.** - Het verheugt me dat u het probleem erkent en bevestigt dat er dringend overleg moet komen.

Ik ben blij dat u zegt dat deze problematiek wat meer omkaderd moet worden en dat alle partners samengebracht moeten worden. Ik wil er toch op aandringen dat u de mogelijkheid onderzoekt om

- *L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE M. JOS VAN ASSCHE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les mariages blancs en Région de Bruxelles-Capitale".**

**M. le président.** - La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** (*en néerlandais*). - *Il n'y a pas de mariage lorsque, malgré l'échange de consentements formels, il ressort d'une combinaison de circonstances que l'intention de l'un au moins des époux n'est manifestement pas la création d'une communauté de vie durable, mais vise uniquement l'obtention d'un avantage en matière de séjour, lié au statut d'époux. En d'autres termes, l'obtention de la nationalité belge et le permis de séjour y affèrent.*

*Le Parquet de Bruxelles traite environ 1.700 dossiers de mariages prétendus blancs, un nombre croissant. Actuellement, chaque commune peut créer une cellule de lutte contre les mariages blancs. Celle-ci effectue une enquête avant la célébration du mariage. En cas de soupçon de fraude, les futurs conjoints sont invités à une confrontation. Un rapport est ensuite établi devant l'officier de l'état civil, lequel décide si une enquête plus approfondie doit être menée et lequel envoie*

de prostitution in een afgebakende zone te tolereren en daarnaast alle mogelijke inspanningen te leveren om haar te doen verdwijnen uit de woonwijken, want dat is voor de buurtbewoners een groot probleem.

- *Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de schijnhuwelijken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**De voorzitter.** - De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.** - Er is geen huwelijk, wanneer ondanks de formele toestemming tot het huwelijk uit een geheel van omstandigheden blijkt dat de intentie van minstens een van de echtgenoten kennelijk niet gericht was op het tot stand brengen van een duurzame leefgemeenschap, maar enkel op het verkrijgen van een verblijfsrechtelijk voordeel dat verbonden is aan de staat van gehuwde. Dat is de definitie van een schijnhuwelijk.

Ik kan het ook anders formuleren, namelijk trouwen om de Belgische nationaliteit en het verblijfsrecht dat daaruit volgt, te verkrijgen.

Het parket van Brussel behandelt ongeveer 1.700 dossiers van vermeende schijnhuwelijken. Het aantal dossiers blijft stijgen. Elke gemeente heeft nu de mogelijkheid om een cel ter bestrijding van schijnhuwelijken op te richten. De cel voert een onderzoek uit voor het huwelijk wordt voltrokken.

*le rapport, si nécessaire, au Parquet du Procureur du Roi.*

*Depuis le 1er janvier 2000, l'officier de l'état civil est tenu d'examiner les intentions matrimoniales des intéressés. S'il pressent un cas de mariage blanc, il doit refuser de conclure le mariage. Les intéressés disposent d'un mois pour interjeter appel auprès du Tribunal de première instance.*

*Dans les communes dépourvues de telles cellules, l'officier de l'état civil est l'unique responsable à autoriser ou refuser un tel mariage. Le nombre accru de dossiers relatifs aux mariages blancs prouve que le système fonctionne bien et que moins de mariages blancs sont célébrés. Les 1.700 dossiers représentent la partie visible de l'iceberg. Le Vlaams Belang a d'ailleurs quelque expérience en la matière à Anvers. L'ampleur du phénomène souligne combien notre système comporte des lacunes. Tirons la sonnette d'alarme, comme le Vlaams Belang le fait depuis des années.*

*Je suppose que tout le monde est opposé à cette pratique.*

*Toute commune bruxelloise est-elle en mesure d'aborder ce problème? Quelles communes disposent de ce genre de cellule? Pourquoi certaines n'en sont-elles pas dotées? Un faible nombre de mariages blancs ne suffit pas à justifier l'inexistence d'une telle cellule, car celle-ci sert justement à ouvrir des dossiers.*

*N'est-il pas indiqué d'inciter les communes à davantage de vigilance et d'attention? Existe-t-il des collaborations entre les communes, d'autres services ou pouvoirs publics en matière de mariages blancs?*

*Si ce n'est le cas, je vous prie d'y remédier de toute urgence.*

Wanneer er een vermoeden bestaat dat men met een schijnhuwelijk te maken kan hebben, worden de aanstaande echtgenoten uitgenodigd voor een gesprek. Van dat gesprek wordt een verslag opgesteld voor de ambtenaar van de burgerlijke stand. Hij beslist of verder onderzoek noodzakelijk is en stuurt het verslag indien nodig door naar het parket van de Procureur des Konings.

Sinds 1 januari 2000 is de ambtenaar van de burgerlijke stand verplicht om de huwelijksintenties van de betrokkenen na te gaan. Als hij ervan overtuigd is dat het een schijnhuwelijk betreft, moet de ambtenaar weigeren om het huwelijk te voltrekken. De betrokkenen krijgen een maand de tijd om bij de rechtbank van eerste aanleg in beroep te gaan.

Uit het voorafgaande volgt dat in de gemeenten waar geen cel ter bestrijding van schijnhuwelijken werd opgericht, de ambtenaar van de burgerlijke stand alleen en volledig verantwoordelijk is om dubieuze huwelijken toe te staan of te weigeren. Het feit dat het aantal dossiers over schijnhuwelijken stijgt, kan betekenen dat het systeem goed werkt en dat er weinig dubieuze huwelijken worden voltrokken.

Ik ben echter geneigd om te denken dat de 1.700 dossiers slechts het topje van de ijsberg zijn. Het Vlaams Belang heeft in haar thuishaven Antwerpen trouwens enige ervaring met de problematiek. Waarschijnlijk is het probleem veel groter dan we vermoeden. Dat betekent dat het systeem veel hiaten vertoont. We moeten dan ook aan de alarmbel trekken, zoals het Vlaams Belang al jaren doet.

Ik veronderstel dat iedereen tegen schijnhuwelijken gekant is. Toch maak ik me een aantal bedenkingen.

Is elke Brusselse gemeente in staat om het probleem aan te pakken? Welke gemeenten beschikken over een cel ter bestrijding van schijnhuwelijken? In welke gemeenten werd er geen cel opgericht en waarom? Een laag aantal schijnhuwelijken kan geen reden zijn om geen cel op te richten, omdat die er juist voor dient om dossiers te openen.

*Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Depuis le 1er janvier 2000, les services de l'état civil ne peuvent célébrer que des mariages ayant pour objectif une "communauté de vie durable". Les fonctionnaires de l'état civil de toutes les communes bruxelloises sont depuis lors extrêmement vigilants à l'égard de cette problématique. Les chiffres en augmentation le prouvent.*

*Le niveau actuel de sensibilisation des fonctionnaires concernés est plus que suffisant. Nous ne pouvons évoluer vers un comportement de méfiance vis-à-vis de chaque mariage mixte, qui aurait pour conséquence d'empêcher également les mariages conclus de bonne foi.*

*Selon le Code civil, le contrôle exercé par la commune consiste aussi à vérifier s'il ne s'agit pas d'un mariage blanc conformément aux dispositions de l'article 146bis, qui précise que "lorsqu'il ressort d'une combinaison de circonstances que l'intention de l'un au moins des époux n'est manifestement pas la création d'une communauté de vie durable, mais vise uniquement l'obtention d'un avantage en matière de séjour lié au statut d'époux, l'officier de l'état civil doit refuser de célébrer le mariage".*

*Le Code civil établit donc une base pour éviter les mariages blancs, à condition que les agents communaux fassent preuve de vigilance.*

*Par ailleurs, je crois savoir que la cellule*

Vindt u het niet aangewezen om de gemeenten aan te sporen tot meer waakzaamheid en zorgvuldigheid? Wordt er inzake schijnhuwelijken samengewerkt tussen de gemeenten en andere diensten of overheden? Ik denk in het bijzonder aan de dienst Vreemdelingenzaken, de politiediensten en het parket. In het onwaarschijnlijke geval dat er niet wordt samengewerkt, vraag ik u om daar dringend werk van te maken.

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Sinds 1 januari 2000 mogen de diensten van de burgerlijke stand alleen nog huwelijken sluiten die gericht zijn op een "duurzame levensgemeenschap". De ambtenaren van de burgerlijke stand van alle Brusselse gemeenten zijn sindsdien uiterst waakzaam voor deze problematiek. De stijgende cijfers vormen hiervan het bewijs.

De huidige graad van sensibilisering van de betrokken ambtenaren lijkt mij meer dan voldoende. Het is immers niet de bedoeling dat we evolueren naar een achterdochtige houding ten aanzien van elk gemengd huwelijk. Een dergelijke houding zou ervoor zorgen dat ook bonafide huwelijken worden tegengehouden.

Volgens het Burgerlijk Wetboek "behelst de controle door de gemeente ook het onderzoek of het geplande huwelijk geen schijnhuwelijk is, aldus moet de ambtenaar van de burgerlijke stand ook nagaan of is voldaan aan hetgeen is bepaald in artikel 146bis. Er dient echter te worden vermeden dat elk gemengd huwelijk prima facie als verdacht wordt bestempeld. De principiële huwelijksvrijheid vereist dat men op dat vlak enige omzichtigheid aan de dag legt. Wanneer echter uit een geheel van omstandigheden blijkt dat de intentie van minstens een van de aanstaande echtgenoten kennelijk niet is gericht op het tot stand brengen van een duurzame levensgemeenschap, maar enkel op het bekomen van een verblijfsrechtelijk voordeel dat is

*"Mariages blancs" d'Anvers a fait l'objet de critiques en raison des délais déraisonnables pour contracter un mariage et du nombre d'enquêtes préalables injustifiées et manifestement subjectives.*

*Il s'agit en l'espèce d'une matière purement fédérale, dépendant plus précisément du ministère de la Justice. Je vous renvoie dès lors aux ministres fédéraux compétents pour de plus amples informations sur la collaboration entre la police, le Parquet et l'Office des Etrangers.*

*J'ai le sentiment que les agents communaux sont plus vigilants et particulièrement attentifs aux éléments susceptibles de prouver la présence d'un mariage blanc.*

*(poursuivant en français)*

On le voit assez vite.

J'ai déjà connu des cas assez intéressants, dont on pourrait parler à l'occasion.

**M. le président.** - La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** *(en néerlandais)*. - *Vous n'avez pas répondu à ma question sur la collaboration entre les communes et les autres services ou administrations.*

*Je veux bien admettre que les agents communaux ont appris à leurs dépens à être vigilants. Mais on ne l'est jamais assez.*

*Certains critères objectifs doivent immédiatement éveiller l'attention, comme une grande différence d'âge ou le fait que les futurs époux se*

verbonden aan de staat van gehuwde, moet de ambtenaar van de burgerlijke stand weigeren het huwelijk te voltrekken".

Dat is dus een basis om de schijnhuwelijken te vermijden op voorwaarde dat de gemeentelijke ambtenaren waakzaam blijven.

De cel Schijnhuwelijken van uw thuishaven Antwerpen werd trouwens bekritiseerd wegens de onredelijke termijnen die nodig zijn om een huwelijk te kunnen sluiten en wegens het aantal "onterechte" en kennelijk subjectieve voorafgaande onderzoeken die zouden worden uitgevoerd.

Het gaat hier over een louter federale materie, meer bepaald van de minister van Justitie. Voor verdere inlichtingen betreffende de samenwerking tussen politie, parket en de dienst Vreemdelingenzaken dient u zich tot de bevoegde federale ministers te richten.

Ik heb de indruk dat de gemeenteambtenaren voorzichtiger zijn geworden en dat ze bijzondere aandacht schenken aan de elementen die het bewijs kunnen leveren dat het om een schijnhuwelijk gaat.

*(verder in het Frans)*

*Je merkt snel dat er iets niet klopt.*

*Ik heb al opmerkelijke gevallen meegemaakt. We zullen het er nog wel eens over hebben.*

**De voorzitter.** - De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.** - U hebt niet geantwoord op mijn vraag over de samenwerking tussen de gemeenten en de andere diensten of overheden.

Ik wil gerust aannemen dat de gemeenteambtenaren door schade en schande geleerd hebben om voorzichtig te zijn. Dat lijkt me normaal. Zonder dat ik wil pleiten voor een sfeer van systematische verdachtmaking en achterdocht, wil ik erop wijzen dat men niet voorzichtig genoeg kan zijn. Er zijn nog altijd

*comprennent à peine.*

*Même s'il s'agit d'une matière fédérale, ce sont les agents communaux qui font le premier constat. Ils doivent dès lors prendre leurs responsabilités mais il semblerait que dans diverses communes, de nombreux problèmes subsistent.*

*- L'incident est clos.*

## QUESTION ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME CARINE VYGHEN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'informatisation des procédures administratives communales de la Région bruxelloise".**

schijnhuwelijken die door de mazen van het net glippen.

Er zijn een aantal objectieve criteria die onmiddellijk een belletje moeten doen rinkelen. Het gebeurt bijvoorbeeld nog vaak dat de toekomstige echtgenoten elkaar amper verstaan. In zo'n geval moet de ambtenaar het huwelijk uitstellen om de zaak te onderzoeken. Een tweede criterium is het soms grote leeftijdsverschil.

Het betreft hier weliswaar een federale bevoegdheid, maar de gemeenteambtenaren doen de eerste vaststelling. Zij moeten dan ook hun verantwoordelijkheid nemen, maar ik krijg soms informatie van mensen die ons bellen of schrijven dat er in verschillende gemeenten nog heel wat problemen zijn.

*- Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CARINE VYGHEN

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de informatisering van de administratieve procedures voor het toezicht van het Brussels Gewest op de gemeenten".**



**M. le président.**- La parole est à Mme Vyghen.

**Mme Carine Vyghen.**- M. le ministre-président, chers collègues, vous le savez peut-être, l'application informatique e-Collège et o-Conseil, autrement appelée Workflow, a fait avec succès ses premiers pas à la Ville de Bruxelles en juin dernier. Cette nouvelle procédure a permis la création, la gestion et le transfert électronique de tous les documents à soumettre aux autorités communales, ce qui aura très rapidement permis d'améliorer l'efficacité des services et de contribuer à un nouveau climat de dynamisation.

On le sait, le bon enchaînement des tâches, procédures et informations au sein d'une organisation est l'élément-clé pour la réalisation d'un service. L'informatisation des services et des procédures administratives permet d'automatiser les processus et d'en contrôler le suivi. Cette informatisation doit poursuivre sa route au niveau communal ; et la Région se doit, à ce titre, de l'encourager.

Vous n'êtes pas sans savoir que les communes bruxelloises soumettent en deux exemplaires papier au service de la tutelle de notre Région toute une série d'arrêtés du Collège ou du Conseil.

C'est le cas, en matière de personnel - pour prendre un exemple que je connais -, des documents d'admission en service, d'admission au stage, de nomination définitive, de promotion définitive ou à l'essai, de l'admission à la pension : autant de dossiers qui prennent parfois du retard et qui touchent directement la vie des Bruxellois ; autant de dossiers qui pourraient être gérés électroniquement.

L'objectif est clair : réduire les retards des procédures administratives, diminuer le volume papier, fluidifier le traitement des documents, améliorer la traçabilité des dossiers. En clair : diminuer la lenteur, la lourdeur, la répétition, afin d'améliorer l'organisation des services communaux et, par là-même, la qualité des services proposés aux Bruxellois.

Ma question est donc la suivante : je souhaiterais savoir ce que vous avez entrepris ou comptez entreprendre pour encourager et permettre aux

**De voorzitter.**- Mevrouw Vyghen heeft het woord.

**Mevrouw Carine Vyghen** (in het Frans).- *Sinds juni 2005 heeft Brussel-Stad een e-college, een e-raad en een elektronisch loket voor het aanvragen van administratieve documenten.*

*Doel van die informatisering was vertragen weg te werken, het papiervolume te verminderen, de behandeling van de dossiers te vereenvoudigen en de opspoorbaarheid van de dossiers te verbeteren. Dankzij die maatregel zijn de werking van de diensten en de kwaliteit van de dienstverlening aanzienlijk verbeterd.*

*Normaal gezien zullen ook de andere gemeenten tot informatisering overgaan. Zal het Gewest hen daarin steunen?*

*Zoals u weet, moeten de Brusselse gemeenten het Gewest een aantal beslissingen van het schepencollege en de gemeenteraad in tweevoud meedelen, zoals de beslissingen in verband met het gemeentelijk personeel (indienstneming, proefperiode, definitieve benoeming, definitieve of voorlopige benoeming, pensioen).*

*Moedigt het gewest de Brusselse gemeenten aan om hun administratieve procedures met betrekking tot het gewestelijk toezicht te informatiseren?*

communes bruxelloises qui le souhaitent d'informatiser les procédures administratives mises en place avec la tutelle régionale.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je tiens à préciser d'emblée que cette question porte sur une problématique qui concerne certes mes compétences en matière de tutelle sur les communes, mais également celles de M. Guy Vanhengel, en tant que ministre chargé de l'informatique communale.

Je n'ai pas encore eu la chance de voir fonctionner le système de "workflow" de la Ville de Bruxelles, mais j'en ai en effet entendu parler. Ce genre d'outil, qui améliore la collecte, la communication, le traitement et l'archivage des documents, apporte un progrès indéniable en termes de fluidité du processus de décision et de distribution de l'information. Il devrait être possible, dans le futur, de faire profiter le citoyen de ce progrès technique en lui permettant de consulter, via internet, la banque de données des documents officiels communaux.

Il faut ajouter que ce type d'application, si elle est bien utilisée, permet également de faire des économies de papier, ce qui représente un intérêt environnemental et financier.

La Région ne peut rester insensible à l'utilité de développer des applications de type "workflow" dans les communes. Mais force est de constater que toutes les communes n'ont pas les mêmes ambitions informatiques. Je ne veux d'ailleurs pas vous cacher que je suis parfois surpris de voir le peu d'engouement chez certains hauts fonctionnaires, mais également chez certains mandataires locaux, que suscite le développement d'outils modernes de gestion basées sur les TIC (technologies de l'information et de la communication).

Concernant la gouvernance locale évoquée par M. Simonet : ce point auquel je n'ai pas voulu répondre de manière exhaustive est repris dans notre liste de sujets de réflexion, comme l'usage des TIC par les communes elles-mêmes.

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Deze problematiek betreft mijn bevoegdheid wat het toezicht op de gemeenten betreft, maar eveneens die van de heer Guy Vanhengel, als minister bevoegd voor gemeentelijke informatica.*

*Het 'workflow'-systeem van de Stad Brussel bevordert de inzameling, de verwerking en de archivering van documenten en zorgt voor een vlotter verloop van het beslissingsproces en de verspreiding van informatie. In de toekomst zou het voor de burger mogelijk moeten worden om via het internet de gegevensbank van de officiële gemeentelijke documenten te raadplegen.*

*Bovendien zou door dit systeem het papierverbruik dalen. Dat is een goede zaak voor het milieu en de financiën.*

*Het Gewest kan het nut van het 'workflow'-systeem in de gemeenten niet ontkennen. Maar alle gemeenten hebben niet dezelfde ambities op het gebied van informatica. Ik ben soms verbaasd over het gebrek aan enthousiasme bij sommige hoge ambtenaren en lokale mandatarissen over de ontwikkeling van moderne beheerssystemen gebaseerd op de ICT (Informatie en Communicatie Technologieën).*

*Over het punt van het lokaal beleid, waar de heer Simonet het over had, zal worden nagedacht, zoals het gebruik van de ICT door de gemeentes zelf.*

*Een doeltreffend informaticasysteem kan zeer bevordelijk zijn voor de productiviteit. Zo zal de administratie beter functioneren en bereiken de verkozenen aldus hun doelstellingen.*

*In het geval dat u daarnet aanhaalde werkten de Stad en het Gewest samen. Men is dus opnieuw bereid om de mogelijkheid om een interface te ontwikkelen te onderzoeken. Hierdoor zouden documenten kunnen worden uitgewisseld tussen*

A titre d'exemple, j'ai déjà signalé mon étonnement, devant cette commission, devant la frilosité en matière de formations informatiques dispensées par l'ERAP (Ecole régionale d'administration publique).

Un système informatique efficace peut apporter des gains de productivité importants, augmentant ainsi l'efficacité de l'administration et influençant donc favorablement la mise en oeuvre des objectifs politiques des élus.

Dans le cas que vous venez d'évoquer, la Ville et la Région ont travaillé parallèlement. Il y a donc aujourd'hui un regain d'intérêt à étudier la possibilité du développement d'un interface qui permettrait un échange de documents entre les systèmes de workflow des communes, présents et à venir, et les services de la tutelle, maintenant que l'application "tutelle" est livrée.

Il faut prendre en compte les impératifs légaux d'un tel dispositif. L'article 3 de l'ordonnance relative à la tutelle sur les communes prévoit que le gouvernement peut autoriser les envois par courrier électronique authentifiés par une signature électronique, en l'occurrence des actes des autorités communales. Jusqu'à présent, il n'existe pas d'arrêtés d'exécution de cette ordonnance. Il est inutile de chercher les responsabilités. Une certaine impréparation a régné, de la part des services informatiques tant communaux que régionaux. J'ai connu ce problème en tant que ministre fédéral. Le fédéral, en 1998, n'avait pas encore légiféré en matière de signature électronique. Cela a été fait par après, notamment par la loi d'octobre 2000.

La carte d'identité électronique ouvre également de nouvelles pistes pour envisager des solutions techniquement et légalement fiables. Les conditions sont aujourd'hui réunies pour avancer dans le dossier de la transmission électronique des documents de tutelle. J'ai l'intention de travailler avec le ministre Vanhengel sur trois axes. D'abord, inciter au développement du "workflow" dans les communes, et cela sur une base volontaire. Ensuite, prendre les mesures réglementaires nécessaires à la transmission électronique et à l'authentification des actes des communes à la tutelle. Enfin, imaginer les solutions techniques pour la transmission électronique.

*de workflow-systemen van de gemeentes en de toezichthoudende diensten.*

*We moeten rekening houden met de wettelijke verplichtingen van een dergelijk systeem. Artikel 3 van de ordonnantie houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bepaalt dat de regering, wat betreft de akten van de gemeentelijke overheid, de verzending via elektronische post, geauthentiseerd door een elektronische handtekening, kan toelaten. Deze ordonnantie heeft nog geen uitvoeringsbesluiten. Niemand is er echt verantwoordelijk voor dat het systeem nog niet werkt. De oorzaak is een gebrek aan voorbereiding bij de informaticadiensten en bij de gemeenten en het Gewest. In 1988 was er bovendien geen federale wetgeving inzake de elektronische handtekening. Die is er pas in oktober 2000 gekomen.*

*De elektronische identiteitskaart staat garant voor nieuwe technische en wettelijk betrouwbare oplossingen. Er is vooruitgang mogelijk inzake de elektronische overdracht van documenten. Drie hoofdlijnen staan hierbij voorop: de ontwikkeling van de 'workflow' in de gemeenten aanmoedigen, de noodzakelijke maatregelen nemen betreffende de elektronische overdracht en het authenticiseren van de akten van de gemeenten inzake het toezicht, en technische oplossingen zoeken voor de elektronische overdracht.*

*Mijn kabinet en dat van de heer Vanhengel scharen zich achter dit initiatief. Het zal echter nog even duren vooraleer de elektronische overdracht van deze documenten operationeel is.*

Nos deux cabinets sont aujourd'hui intéressés par cette démarche. Il faudra au gouvernement un peu de temps avant que la transmission électronique des documents à la tutelle soit opérationnelle, et cela selon un processus légal, simple et fiable. C'est un objet de préoccupation de nos deux cabinets, celui de M. Vanhengel et le mien.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les taxes sur les 'phone shops' dans les dix-neuf communes".

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*). - *Fin octobre 2004, je vous interpellais sur les pratiques frauduleuses des 'phone shops'. Je voulais connaître les mesures qu'envisageait la Région de Bruxelles-Capitale pour maîtriser le nombre de 'phone shops', plus particulièrement la concentration de ce type de commerces dans certains quartiers, et pour faire une distinction entre les commerces sérieux et malhonnêtes.*

*Entre-temps, quelques communes ont pris l'initiative de réduire le nombre de 'phone shops' au moyen d'une taxe spécifique. Certaines communes appliquent aussi cette taxe aux 'night shops' et 'video shops'.*

*Cependant, cette surenchère de taxes risque d'entraîner l'établissement des 'phone shops'*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de belastingen op telefoonwinkels in de 19 gemeenten".

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Eind oktober 2004 interpeleerde ik u over de fraudepraktijken in belwinkels. Ik wou toen weten welke maatregelen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kon nemen om het aantal belwinkels en meer bepaald de concentratie van dit type handel in bepaalde buurten, beheersbaar te houden en om de bonafide van de malafide zaken te onderscheiden. Ondertussen hebben enkele van de 19 Brusselse gemeenten het initiatief genomen om via een specifieke belasting het aantal belwinkels terug te dringen, onder andere Anderlecht, Brussel-Stad en Sint-Gillis. Het gaat in de meeste gevallen om een eenmalige openingsbelasting, die vrij hoog is, en een jaarlijkse belasting, al dan niet per telefoontoestel. Daarnaast zijn er ook gemeenten die zich niet beperken tot belwinkels, maar de belasting uitbreiden naar nachtwinkels en

*principalement dans les communes où les taxes sont plus faibles, voire nulles. D'autre part, l'augmentation de la pression fiscale risque de ne plus être proportionnelle au type de commerce et à l'ampleur du problème.*

*Il faut une politique fiscale plus cohérente pour les 'phone shops', 'night shops' et 'video shops' dans les dix-neuf communes bruxelloises. Une taxation uniforme sur ce type de commerces contribuerait à réduire leur concentration et prolifération et à favoriser l'existence des commerces légaux. Ajoutons encore le problème des commerces sérieux qui sont aussi soumis à une taxe d'ouverture. Nous devrions adopter un point de vue nuancé en la matière.*

*Cela dans le prolongement de votre plaidoyer pour assouplir les taxes auxquelles sont confrontés les commerçants et les entreprises dans les dix-neuf communes.*

*Quel est le nombre de phone shops, de magasins de nuit et de vidéothèques dans les dix-neuf communes bruxelloises ? Combien de communes disposent-elles depuis janvier 2006 d'une taxe spécifique sur ce type de commerces ? Cette taxe est-elle uniformisée ? Ne pourrait-on pas introduire une taxe unique pour l'ensemble de la Région ?*

*Pour éviter que l'introduction d'une taxe générale ne pénalise les commerçants sérieux, on pourrait rembourser la taxe d'ouverture à ceux qui ont fait la preuve de leur probité.*

videoshops.

Dat de gemeenten lokale maatregelen ontwikkelen, getuigt van goed bestuur en is dus positief. Ondanks de goede bedoelingen van de Brusselse gemeenten dreigt er echter een opbod aan belastingen op belwinkels, nachtwinkels, enzovoort, te ontstaan. Enerzijds brengt dat het risico met zich mee dat de uitbaters van bijvoorbeeld belwinkels vooral de gemeenten met de laagste belastingen of zonder belastingen zullen opzoeken. Anderzijds bestaat de kans dat de belastingdruk zodanig toeneemt, dat die niet langer in verhouding staat tot het type handel en tot de grootte van het probleem.

Met andere woorden, er is behoefte aan een meer coherent en uniform belastingbeleid voor belwinkels, nachtwinkels, videoshops, enzovoort, in de 19 Brusselse gemeenten. Een eenvormige belasting op dit type handel kan ervoor zorgen dat de concentratie en wildgroei worden teruggedrongen en dat er een gezond aanbod van legaal functionerende winkels kan blijven bestaan. Daarbij komt nog het probleem van de bonafide zaken die ook een openingsbelasting moeten betalen. Ik denk dat we daarover een genuanceerd standpunt moeten innemen.

Dit sluit aan bij uw pleidooi om het kluwen van belastingen waar handelaars en bedrijven in de negentien gemeenten mee worden geconfronteerd te stroomlijnen.

Hebt u een idee van het aantal belwinkels, nachtwinkels en videotheken in de 19 Brusselse gemeenten? Hoeveel gemeenten heffen ondertussen of vanaf januari 2006 een specifieke belasting op belwinkels, nachtwinkels of videotheken? Zijn deze belastingen overal gelijk? Wat denkt u ervan om deze specifieke belastingen te uniformiseren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Als er een algemene belasting wordt ingevoerd, moet iedereen ze betalen, waardoor ook de bonafide winkeliers gestraft worden. Misschien moet er een oplossing voor dat probleem worden gezocht. Eventueel kan men beslissen om de openingsbelasting terug te betalen aan winkeliers die na verloop van tijd kunnen bewijzen dat ze bonafide zijn.

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Ce dossier est très compliqué. Vous avez tendance à mélanger les phone shops, les night shops et les vidéothèques. Ces trois catégories de commerces présentent des problématiques distinctes puisque leurs activités répondent à des besoins différents de la population.*

*Les night shops répondent à un besoin d'une partie de la population qui travaille à horaire décalé et souhaite s'approvisionner à une heure où les commerces traditionnels sont fermés. Le principe est le même pour les vidéothèques, dont les clients sont souvent des personnes qui souhaitent louer une vidéo ou un DVD à proximité de leur domicile pour bénéficier d'un moment de détente.*

*Ce n'est donc pas le principe même de ces types de magasins qui est contestable, mais leur prolifération, qui nuit à la diversité commerciale d'un quartier, ainsi que, dans certains cas, les nuisances en matière de bruit ou de stationnement sauvage. A cela viennent s'ajouter, dans certains cas, des problèmes de non-respect de la législation sur le travail ou relatifs à la sécurité sociale.*

*La commune constitue le niveau de pouvoir le plus adéquat pour prendre les mesures nécessaires visant à lutter contre ces nuisances, notamment, mais pas uniquement, par une forme de régulation de l'offre sur le territoire communal. Qui mieux que la commune connaît le type de commerces présent sur son territoire, la nature des nuisances éventuelles, leur intensité, les plaintes des habitants, etc. ? Qui mieux que la commune peut agir, si nécessaire avec la police locale, les agents des contrats de quartier commerçant, le personnel de prévention, pour garantir la diminution des nuisances, et assurer, lorsque c'est possible, un règlement "à l'amiable" des problèmes ?*

*La politique des communes en matière de commerces de proximité intègre ces différentes dimensions, mais également l'instrument fiscal qui permet d'obtenir une rentrée financière correspondant à la charge générée par les magasins. Les taxes levées par les communes constituent donc un élément parmi d'autres dans une politique visant à offrir aux citoyens une*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Dit dossier is om verschillende redenen erg ingewikkeld. U hebt de neiging om de belwinkels, nachtwinkels en videotheken over een kam te scheren. Er is natuurlijk een groot verschil. Ik denk niet dat deze drie categorieën tot eenzelfde problematiek behoren. Ze oefenen immers uiteenlopende activiteiten uit, die tegemoet komen aan verschillende behoeften van de bevolking.

De nachtwinkels voorzien in een behoefte van een deel van de bevolking dat volgens een variabel uurrooster werkt en zich wil bevoorraden op een tijdstip dat de traditionele winkels gesloten zijn. Hetzelfde principe geldt voor de videotheken, aangezien de klanten vaak mensen zijn zoals u en ik, die wanneer ze 's avonds thuiskomen, om een moment rust te hebben een video of een DVD willen huren in hun buurt.

Het is dus niet het principe zelf van dit type van winkels dat aanvechtbaar is, maar het is de wildgroei ervan, die de commerciële diversiteit van een wijk schaadt. In sommige gevallen is er ook geluidshinder of hinder door het wildparkeren. Soms wordt de arbeidswetgeving niet nageleefd of zijn er problemen die betrekking hebben op de sociale zekerheid.

Ik blijf ervan overtuigd dat de gemeente het meest doeltreffende overheidsniveau is om maatregelen te treffen tegen deze overlast, in het bijzonder maar niet uitsluitend door een vorm van regulering van het aanbod op het grondgebied van de gemeente. Wie kent immers beter dan de gemeente het soort winkels dat zich op haar grondgebied bevindt, de aard van de eventuele overlast en intensiteit, de klachten van de buurtbewoners, enzovoort? Wie kan beter dan de gemeente optreden - indien nodig via de lokale politie, de agenten van de handelswijkovereenkomsten en het preventiepersoneel - om te zorgen voor een vermindering van de overlast en, als dat mogelijk is, voor een regeling in der minne?

Het beleid van de gemeenten op het vlak van de buurthandel integreert deze verschillende belangen, maar eveneens het fiscale instrument waarmee ze financiële inkomsten kunnen

*convivialité maximale de l'offre de commerces.*

*C'est pourquoi il ne me semble pas opportun d'harmoniser les taxes communales en la matière. N'oublions pas l'article 170, § 4 de la Constitution qui prescrit l'autonomie fiscale des communes.*

*La tutelle de la Région ne s'exerce que si la loi est enfreinte ou s'il est porté atteinte à l'intérêt général.*

*En outre, il ne faut pas surestimer le risque de déménagement de ce type d'activités d'une commune à l'autre. En effet, il s'agit de commerces de proximité qui ne s'établiront pas dans des quartiers où la population ne constitue pas une clientèle potentielle.*

*Les communes n'attendent pas une initiative de la Région pour se concerter, comme le prouve la similitude entre plusieurs règlements fiscaux approuvés.*

*En conclusion, je ne vois pas actuellement l'utilité pour la Région d'harmoniser la politique communale en matière de 'night shops', 'phone shops' ou 'video shops'.*

*Je ne dispose pas de chiffres précis sur le nombre de tels commerces par commune. Ces chiffres évoluent d'ailleurs rapidement.*

*Le tableau reprenant les taxes communales vous permettra de constater les différences. Toutefois, beaucoup de communes ont décidé de s'aligner sur les autres.*

verwerven die beantwoorden aan de last die de winkels veroorzaken. De belastingen die door de gemeenten geheven worden, vormen dus slechts één element in een reeks elementen van een beleid dat de burgers een maximale gebruiksvriendelijkheid van het winkelaanbod wil garanderen.

Daarom lijkt het mij niet wenselijk om op dit gebied een harmonisatie van de gemeentelijke belastingen na te streven. We moeten de gemeenten de mogelijkheid laten om een beleid te voeren dat aan de lokale situatie beantwoordt. Het is verleidelijk om een fiscale harmonisatie op te leggen om de zaken te vereenvoudigen en samenhangender te maken, maar we mogen niet vergeten dat artikel 170, § 4 van de Grondwet de fiscale autonomie van de gemeenten tot regel verheft.

Het toezicht door het gewest wordt pas uitgeoefend op het ogenblik dat de wet wordt overtreden of als het algemeen belang wordt geschaad, wat tot nu toe nog niet is gebeurd.

Bovendien denk ik dat we het risico op verhuizing van dit soort handelsactiviteiten van de ene naar de andere gemeente niet moeten overschatten. Het gaat immers om buurtwinkels die zich niet zullen vestigen in een gebied waar de bevolking geen potentieel klant is. Zo vestigen de belwinkels zich niet in de chique wijken, omdat de meer welgestelde bewoners vaak over een internetverbinding beschikken en er de voorkeur aan geven thuis te telefoneren.

De gemeenten wachten bovendien niet op een initiatief van het gewest om met elkaar overleg te plegen. De gelijkenis tussen meerdere goedgekeurde belastingreglementen is daar het bewijs van.

Kortom, ik zie thans voor het gewest het nut niet in om het gemeentebeleid op het gebied van nachtwinkels, belwinkels of videotheken te harmoniseren. Het is ook aan de gemeenten om het beleid te evalueren dat ze voeren in het kader van de bevoegdheden die hen door de Grondwet en de wet zijn verleend en om de corrigerende maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn naargelang van de doelstellingen die zij beogen.

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*).- *La taxe spécifique des communes empêchera la délocalisation.*

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - *La taxe n'aura aucune influence sur la délocalisation. C'était possible autrefois, mais actuellement la plupart des communes ont adopté un règlement et décidé de lever une taxe.*

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*).- *Vous attachez sans doute plus d'importance que moi à l'autonomie communale, mais vous avez dit vous-même que les taxes devaient être harmonisées.*

*Cette taxe pénalise tant les commerçants sérieux que malhonnêtes car l'ouverture d'une taxe de 12.500 euros à laquelle s'ajoute un impôt annuel serait trop lourd.*

*Le fait que les commerçants tant honnêtes que malhonnêtes soient taxés ne vous paraît-il pas problématique ?*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *L'objectif de cette taxe n'est pas de freiner les activités économiques mais bien de garantir la diversité des magasins.*

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. DENIS GRIMBERGHS**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-**

Ik heb geen nauwkeurige cijfers over het aantal nacht- en belwinkels per gemeente. Die cijfers kunnen overigens snel evolueren.

Ik zal u de tabel met de gemeentebelastingen bezorgen. U zult vaststellen dat er verschillen bestaan, maar toch hebben vele gemeenten beslist om zich achter de andere gemeenten te scharen.

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Het loutere feit dat de meeste gemeenten de specifieke belasting zullen heffen, zal de delocalisatie verhinderen.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - De belasting zal de delocalisatie niet beïnvloeden. In het verleden kon dat wel, maar nu hebben de meeste gemeenten een reglement goedgekeurd en beslist om een belasting te heffen.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Misschien hecht u meer belang aan de gemeentelijke autonomie dan ik, maar u heeft zelf gezegd dat de belastingen moeten worden gestroomlijnd.

Misschien is het wat voorbarig om op mijn laatste vraag te antwoorden, maar ik stel ze toch. Zowel de bonafide als de malafide winkeliers worden met de belasting gestraft. Voor sommige bonafide handelaars zou een openingsbelasting van 12.500 euro en een extra jaarlijkse belasting wel eens te veel van het goede kunnen zijn. Vindt u het niet problematisch dat zowel bonafide als malafide winkeliers worden gestraft?

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - Het is niet de bedoeling van deze belasting om de handelsactiviteiten af te remmen, maar om de verscheidenheid van de winkels te waarborgen.

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-**



**CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'évaluation des contrats de quartier".**

**M. le président.**- La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.**- Je souhaiterais vous interroger sur les moyens mis en oeuvre pour réaliser l'évaluation des contrats de quartier après leurs finalisations.

Nous avons, dans notre Région, développé cette politique de contrats de quartier depuis plus de dix ans et nous pouvons donc commencer à évaluer les politiques qui ont été entreprises dans ce cadre.

- Pouvez-vous m'indiquer qui est chargé de procéder à pareille évaluation ?

- A-t-on prévu des moyens pour procéder à des enquêtes de satisfaction au niveau local ?

- Depuis l'instauration des CLDI (Commissions locales de développement intégré), disposez-vous de rapports de réunion indiquant qu'une évaluation a été menée au moment où s'achèvent les contrats de quartier ?

- En outre, ne pensez-vous pas qu'il serait utile de prévoir des moyens pour procéder aux évaluations comparatives des actions entreprises dans le cadre des contrats de quartier ?

En effet, s'il est logique que chacun d'entre eux soit adapté aux réalités et opportunités du quartier considéré, il serait néanmoins utile de comparer entre elles les différentes réalisations pour tirer des enseignements utiles à la gestion des contrats de quartier futurs, mais également à la gestion des politiques publiques locales en général. En particulier, je souhaiterais savoir si la Région dispose d'éléments permettant de comparer les

**RING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de evaluatie van de wijkcontracten".**

**De voorzitter.**- De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *De wijkcontracten bestaan ondertussen al meer dan tien jaar.*

*Hoe zit het met de evaluatie ervan? Wie is er met die evaluatie belast?*

*Zullen er tevredenheidsenquêtes worden gehouden op plaatselijk niveau?*

*Blijkt uit de notulen van de plaatselijke commissies voor geïntegreerde ontwikkeling (PCGO's) dat er aan het einde van de wijkcontracten een evaluatie is uitgevoerd?*

*Zijn er vergelijkingscriteria in de evaluatie ingebouwd? Elk wijkcontract is aan de specifieke kenmerken van de wijk aangepast, maar het zou nuttig zijn de verschillende acties te vergelijken met het oog op de toekomstige wijkcontracten en het lokaal bestuur in het algemeen.*

*Ik denk met name aan de volgende twee parameters:*

*- het gebruik van de renovatiepremies door particulieren: wat zijn de verschillen en kunnen die worden verklaard in termen van communicatie en betrokkenheid van de plaatselijke bevolking?*

*- de duurzaamheid van de investeringen in de openbare ruimte en de toe-eigening ervan door de plaatselijke bevolking: waarom zijn bepaalde inrichtingen al dan niet een succes?*

*Zijn er bij de toekenning van de budgetten ook de*

contrats de quartier entre eux sur deux paramètres :

- L'utilisation des primes aux particuliers pour la rénovation des logements ;
- La durabilité des investissements dans l'espace public.

Sur le premier point, il serait utile de vérifier quels sont les écarts du point de vue de l'utilisation des primes aux particuliers et comment ceux-ci peuvent se justifier, le cas échéant, en termes de communication et d'implication de la population locale d'un quartier.

Sur le second point, je veux viser la qualité de l'espace public et la capacité de réappropriation par la population locale des aménagements réalisés. On connaît des succès divers à cet égard. Dispose-t-on d'éléments permettant de comprendre ce qui fait le succès de tel aménagement et pourquoi tel autre est un échec total ou relatif ?

Quels sont les moyens dont disposent les gestionnaires de l'espace public en termes d'entretien des infrastructures et des aménagements réalisés ? Cette question de l'entretien est-elle prise en considération dès l'amorce des contrats de quartier ? En d'autres termes, veille-t-on, au moment où l'on va accorder des moyens pour la réalisation d'infrastructures, à demander aux autorités locales de prévoir les moyens nécessaires à leur entretien régulier ?

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Une première évaluation a été réalisé par le bureau Deloitte et Aries pour le train de contrats de quartier 1994-1998. Nous menons pour l'instant une évaluation des contrats 1997-2001.

Le contenu de la mission se décline en trois axes :

1. "Mise en oeuvre des programmes" : analyses comparatives des objectifs et des résultats, identification des difficultés n'ayant pas permis de rencontrer les objectifs.
2. "Impact des programmes" : évaluation des effets d'entraînement générés et des indicateurs mentionnés dans le dossier de base.

*nodige middelen uitgetrokken voor het onderhoud van de bewuste infrastructuur?*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Het bureau Deloitte heeft de wijkcontracten uit de periode 1994-1998 geëvalueerd. Op het ogenblik bekijken we de contracten uit 1997-2001.*

*Deze evaluatie slaat op drie punten:*

- 1. de uitvoering van de programma's: de vergelijking maken van doelstellingen en resultaten en het identificeren van moeilijkheden;*
- 1. de impact van de programma's: evaluatie van het effect op basis van de indicatoren in het dossier;*

3. "Conduite de l'étude" : problèmes méthodologiques rencontrés lors de l'établissement du bilan.

Pour cette évaluation, un appel d'offre par procédure négociée a été lancé. C'est le Bureau Archi+i qui est chargé de mener cette étude.

La mission comprend des contacts au niveau local, en vue de saisir la perception par les acteurs locaux des interventions menées. Le choix des contacts est laissé à l'appréciation du consultant. Une enquête de satisfaction - du type micro-trottoir - sera effectuée.

Deux autres trains de contrats de quartier doivent être évalués en 2006 : les programmes 1999-2003 et 2000-2004. Nous envisageons de faire appel à une équipe universitaire pour mener en continu un suivi de la mise en oeuvre du programme.

En ce qui concerne l'utilisation des primes aux particuliers pour la rénovation, le consultant qui a réalisé la première évaluation n'a pas pu disposer de données permettant d'identifier un impact éventuel de cette utilisation. La démarche est en cours pour la deuxième évaluation.

En ce qui concerne la durabilité des investissements, je mets les communes face à leurs responsabilités, mais aussi les habitants à travers les assemblées générales et les CLDI, qui doivent pouvoir s'exprimer sur les matériaux dans la phase d'élaboration et dans sa mise en oeuvre.

Une question cruciale est celle de la gestion de l'après. Concernant les espaces publics, les communes doivent les gérer comme tous les autres espaces publics qui font partie de leur patrimoine. Quant aux infrastructures, la Région a toujours mis l'accent sur la nécessité d'investir, à condition de pérenniser l'impulsion donnée par les contrats de quartier.

Des charges nouvelles peuvent en découler. Une commune pauvre comme la mienne a fait le choix d'éliminer des infrastructures de proximité, sachant qu'à terme, elles engendreront des frais de fonctionnement et des frais de personnel impossibles à assumer.

3. *de studie zelf: onderzoek van de methodologische problemen bij het opmaken van de balans.*

*Via een openbare aanbesteding werd het bureau ARCHI + I aangeduid om de studie uit te voeren.*

*Het zal nagaan hoe de plaatselijke betrokkenen zelf de acties evalueren. Het bureau zal zelf haar gesprekspartners uitkiezen voor dit tevredenheidsonderzoek.*

*In 2006 moeten ook de wijkcontracten uit de periodes 1999-2003 en 2000-2004 geëvalueerd worden. We willen een beroep doen op een universitair team om de uitvoering van het programma te volgen.*

*De consultant die de eerste evaluatie uitvoerde, beschikte over onvoldoende gegevens om de impact na te gaan van de renovatiepremies voor particulieren. Dat zal anders zijn bij de tweede evaluatie.*

*Om de investeringen duurzaam te maken, zal ik de gemeenten op hun verantwoordelijkheden wijzen, maar ook de bewoners moeten zich via de algemene vergaderingen en PCGO's kunnen uitspreken over het materieel.*

*Nadien moeten de gemeenten de openbare ruimten beheren zoals alle andere openbare ruimten. Het Gewest wil verder investeren in de infrastructuur, zodat de effecten van de wijkcontracten niet verloren gaan.*

*Dat kost geld. Een arme gemeente, zoals de mijne, heeft ervoor gekozen de buurtinfrastructuur te elimineren, omdat ze op termijn de kosten daarvoor niet zou kunnen dragen.*

**M. le président.** - La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.** - J'ai par erreur introduit cette intervention sous forme de question orale, alors qu'elle méritait d'être considérée comme une interpellation.

Effectivement, il nous faudrait davantage de temps pour dialoguer sur cette question. Il est important que l'on essaie d'élaborer un code de bonnes pratiques. Ayons l'humilité de voir, parfois dans un même contrat de quartier, les choses positives et négatives. Essayons d'en comprendre les raisons. Dans ma commune, il est difficile de savoir pourquoi la place Stephenson est un échec retentissant alors que la place Lehon est une réussite extraordinaire. Cela vaut vraiment la peine d'essayer de comprendre, sous peine de refaire les mêmes erreurs.

Ensuite, vous avez prévu de repasser sur certains contrats. C'est une excellente idée, mais aussi un moyen supplémentaire pour voir comment améliorer, en repassant sur certains quartiers, des dispositifs qui ont été éventuellement entrepris et qui méritent d'être renforcés.

Enfin, on introduit en cours de route la participation des habitants par l'instauration officielle de CLDI. Il serait utile de savoir dans quelle mesure l'organisation de la participation des habitants, l'implication des habitants dans ces dispositifs, sont susceptibles d'améliorer les résultats, notamment en termes d'impact sur le secteur privé. C'est la raison pour laquelle j'insiste sur ce fait.

Techniquement, il ne devrait pas être très compliqué de vérifier s'il y a effectivement un impact sur les primes aux particuliers, puisque c'est la Région qui les accorde.

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-**

**De voorzitter.** - De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).** - *Deze mondelinge vraag was zeker een interpellatie waard geweest.*

*We moeten kijken wat de goede en slechte elementen zijn in elk wijkcontract en begrijpen waarom dat zo is, om er lessen uit te kunnen trekken. Waarom is het Stephensonplein een zware mislukking en het Lehonplein een groot succes? Dat is niet meteen duidelijk.*

*U wilt sommige contracten herbekijken. Dat is een uitstekende gelegenheid om een aantal initiatieven te versterken.*

*Via de PCGO's worden ook de bewoners bij de contracten betrokken. We moeten nagaan in welke mate dit de resultaten verbetert, zeker wat de impact op de privé-sector betreft.*

*Technisch gezien kan het niet moeilijk zijn om de impact op de premies aan particulieren na te gaan, aangezien het Gewest ze toekent.*

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,**

**PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'annonce d'investissements en faveur de la formation sportive des jeunes".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- M. le ministre-président, c'est un honneur pour moi que vous vouliez bien répondre à ce qui n'était d'abord qu'une question écrite adressée à M. Kir, et qui m'a été refusée comme question écrite pour des motifs que je ne m'explique pas.

J'en reviens à ce qui figurait dans votre déclaration de politique générale où, dans le chapitre réservé aux sports, vous annonciez que le gouvernement souhaitait investir en faveur de la formation sportive des jeunes. Vous déclariez à cette occasion que la création d'un article budgétaire consacré aux centres de formation sportive était la piste que privilégiait le gouvernement : j' imagine qu'on le verra à l'occasion de la discussion budgétaire. On avait déjà eu l'occasion d'en débattre lors de la discussion sur le budget régional 2005.

Je voudrais savoir si des dispositions réglementaires particulières sont d'ores et déjà définies pour ce type de projet et pour quels projets les budgets seront réservés.

Pouvez-vous, en outre, me confirmer que les sommes budgétaires inscrites dans le cadre d'investissements en faveur de la formation sportive sont tout à fait indépendantes des autres crédits réservés aux petites ou grandes infrastructures sportives des communes bruxelloises ?

En d'autres mots, si un centre de formation situé sur le territoire d'une commune bruxelloise bénéficie de subsides régionaux dans le cadre de cette nouvelle allocation budgétaire, le

**MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de aangekondigde investeringen voor de sportopleiding van jongeren".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *Ik lees in de algemene beleidsverklaring dat de regering wil investeren in de sportopleiding voor jongeren en dat zij hiervoor een nieuw begrotingsartikel zal instellen.*

*Hebt u al bijzondere verordenende bepalingen genomen? Voor welke projecten zullen de middelen worden aangewend?*

*Staan die middelen los van de kredieten die worden toegekend voor de kleine en grote sportinfrastructuur van de Brusselse gemeenten? Als een opleidingscentrum in een bepaalde gemeente subsidies van die nieuwe basisallocatie ontvangt, zal de regering dan de kredieten voor de kleine en grote sportinfrastructuur van die gemeente verminderen?*

gouvernement entend-il diminuer, ou non, les crédits affectés dans cette même commune aux petites et grandes infrastructures sportives ? Je pense que vous comprendrez où je souhaite en venir.

Je vous avoue que je pose la question depuis 18 mois à votre secrétaire d'Etat sans que celui-ci ne daigne y répondre.

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Je serai bref, sans rappeler que la question de M. Simonet renvoie à quelques confusions relatives à des dossiers sur lesquels je ne reviendrai pas.

Il convient en effet de trouver aujourd'hui une stratégie pour répondre à un certain nombre de besoins.

D'abord, il y aura une allocation de base spécifique qui pourrait être consacrée à la fonction formative et éducative du sport à Bruxelles. Cette volonté sera traduite dans le budget 2006.

Ensuite, en ce qui concerne la base légale d'un tel financement régional, nous pouvons éventuellement user du dispositif actuel, qui n'est pas sans contraintes, ou en fonder un nouveau.

Comme vous l'avez vous-même subodoré, ma première réponse en entraîne une deuxième : les crédits qui sont réservés aux petites et grandes infrastructures sportives seront indépendants de cette allocation-là.

Le gouvernement entend-t-il diminuer ou non les crédits affectés dans cette même commune aux petites et grandes infrastructures sportives ? Non. Il est évident qu'il s'agit de deux allocations différentes. Je n'ai pas dit comment on répartirait les moyens. La décision d'utiliser une allocation spécifique n'entraîne pas nécessairement la décision de réduire les moyens affectés à la commune concernée pour les petites et grandes infrastructures sportives qui sont aujourd'hui financées par la Région.

- *L'incident est clos.*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *Er moest inderdaad een strategie worden uitgewerkt om op bepaalde behoeften te kunnen inspelen. Daarom zal er in de begroting 2006 een nieuwe basisallocatie worden ingesteld voor sportopleidingen in Brussel.*

*Die kredieten zullen volledig los staan van de kredieten voor de kleine en grote sportinfrastructuur. Het gaat om twee verschillende allocaties. De beslissing om een specifieke allocatie te gebruiken betekent dus niet dat de middelen voor de sportinfrastructuur zullen worden verminderd.*

- *Het incident is gesloten.*

**QUESTION ORALE DE MME CARINE  
VYGHEN**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'accueil des gens du voyage sur le territoire de la Région bruxelloise."

**M. le président.-** La question orale est retirée par son auteur.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
CARINE VYGHEN**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de opvang van de woonwagenbewoners in het Brussels Gewest."

**De voorzitter.-** De mondelinge vraag wordt door zijn indiener ingetrokken.